EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1970 **No.** 16

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op dinsdag 1 december 1970 om 9.00 uur 1)

Behandelde onderwerpen:

Enig agendapunt:

"Bespreking staking gouvernementsarbeiders".

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F. Croes, E. de Kort, D. Leo en A. Werleman

---

VOORZITTER: O.S. Henriquez.

SEKRETARIS: A.J. Muyale.

Leden die aanwezig zijn: D.I. Leo, D.G.Croes, E.M. de Kort, C.B.Boekhoudt, A.Werleman, G.F.Croes, F.L.Maduro, J.M.Lacle, C.Yarzagaray, A.M.Arends, B.R.Werleman, M.Croes, J.A.C.Alders, V.Kock, O.Croes, D.C. Mathew, G.A.Oduber, C.E.Lacle, D.Tromp, E.R.Finck, A.Falconi, alsmede de gedeputeerden O.B.Arends en H.Figaroa.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering van de Eilandsraad. Aan de orde is het enig agendapunt. Bespreking staking gouvernements arbeiders.
Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling van de Nederlandse Antillen aangevraagd door de Raadsleden G.F.Croes, E.M.de Kort, D.I.Leo, en A.Werleman. Het woord is thans aan de heer G.F.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, dia prome di december, un luna di fiesta, mester a habri cu tanto conflicto entre e obreronan di gobierno, y un conflicto cu ta birando entre obreronan di hentér Aruba pa cu Bestuurscollege. No solamente ta di lamenta cu ainda no a bin un solucion pa e conflicto aki, pero tambe ta di lamenta e manera, manera nos tin entendi, cu e Bestuurscollege aki a trata e representantenan di obrero.
Prome cu mi sigi, Señor Presidente, mi kier trece padilanti cu e fraccionnan di A.V.P. y U.N.A. a dicidi na principio pa warda, pa weita cu por bin un solucion den e conflicto aki entre Bestuurscollege y GABA, pero despues

cu nos a mira cu e welga aki por bira catastrofal, cu e por tin consecuencianan funesto pa nos economia y alabez cu tur miembronan di Raad a haya un apelacion di FESINA, Federacion di Sindicatonan Arubano, nos a dicidi instantaneamente di manda pidi un reunion publico di Eilandsraad pa trata e asunto delicado aki y alabez den e mesun telegram nos a manda pidi pa aplasa e reunion di comision di ayera mainta, cual lo a trata e presupuesto di otro aña, pero lastimamente nos no a haya ningun reaccion positivo ariba e peticion. Naturalmente nos ta contento sí cu e reunion publico di Eilandsraad aki a tuma lugar awe mainta, pero nos peticion tabata pa tene e reunion publico aki ayera. Y si nos lo a tene e reunion publico di Eilandsraad aki ayera, ya kizas tur e obreronan di gobierno lo a bay traha awe. Ariba e contesta cu nos a haya di diputado Max Croes, cu ta presidente den e reunion di comision, ya nos a haci un protesta fuerte pa motibo cu Bestuurscollege tabata haya ayera e tratamento di presupuesto mas importante cu e welga cu ta andando den trahadornan di gobierno. Y exactamente ayera, net ayera, e tabata mas peligroso como cu obreronan a dicidi di no bay traha, y nan no tabata bao gia di nan Bond na e momento ey, y ta pa esey nos a haya cu tabata ayera oportuno y di mucho mas urgencia pa trata e asunto aki. Pero ya esey a pasa, awe nos ta den un reunion publico pa trata e problema aki, Señor Presidente, esaki ta di cuanto reunion cu nos ta tene pa mustra Bestuurscollege, cu nos ta den un tempo cu tur balornan den nos comunidad ta cambiando, cu nos mester tene mucho mas cuenta cu e clase obrero, e homber chikito. Por ehempel den e tratamento di presupuesto nos a trece padilanti pa corda ariba e hendenan cu ta traha na Werkverschaffing. Bestuurscollege, respalda pa P.P.A., P.I.A. y P.R.O. no a tene cuenta cu nos peticion pa duna e hendenan di Werkverschaffing un aumento, ariba locual nan ta ganando. Awor nos por mira den e presupuesto aumento di presentiegelden pa miembronan di Eilandsraad, nos ta mira proposicion pa aumentonan di sueldonan di ambtenaarnan grandi, di diputadonan, anto mi no ta comprende Bestuurscollege su posicion encuanto e obreronan aki. Señor Presidente, nos a bin pa pidi aumento tambe pa e hendenan cu ta hayando un ayudo social, hayando onderstand. Nos a bin poco dia pasá pa pidi un aumento di kerstbonus pa e trahadornan di gobierno. Bestuurscollege y e miembronan cu ta respalda e Bestuurscollege aki, P.P.A., P.I.A. y P.R.O. a bolbe vota contra.

Ora cu nos ta aki den, Señor Presidente, no ta tur loke Bestuurscollege bin cuné ta bon. Aunke cu e miembronan aki ta den oposicion, nan por bin cu ideanan sano y constructivo, y si Bestuurscollege y tur e miembronan cu ta respalda e Bestuurscollege aki, ta hiba un politica constructivo, nan lo accepta cierto proposicionnan sano di nos banda. Pa esey, awe atrobe, pa di cuanto biaha aki den, nos ta bolbe bin cu un proposicion y nos ta spera, y mi ta contento cu awe un grupo grandi di obrero ta presente pa huzga e paso di cada miembro di Eilandsraad aki den y en particular pa huzga e posicion di P.P.A., P.I.A. y P.R.O. den e asunto aki.

Nos lo desea, Señor Presidente, pa Bestuurscollege weita cu ta posibel, cu nos por transmiti den futuro e reunionnan di Eilandsraad. Awe nos ta mira cuanto hende ta presente, pero ainda no ta suficiente. Na e momento aki henter e pueblo mester por ta scucha nos representantenan pa despues nan por haci nan desicion den eleccionnan, pasobra con cu nos miré, un Bestuurscollege su actuacion por ta fuerte, su actuacion por ta caprichoso, pero sin e voto popular Bestuurscollege no t'ey. Obreronan y e masa di pueblo ta dicidi ta kendenan ta bin aki den Raad pa por dicidi ta cua Bestuurscollege ta sinta ey.

Na fin di e segundo ronde, Señor Presidente, mi lo presenta un proposicion. Un proposicion, cu na e momento cu P.P.A., P.I.A. y P.R.O. bay di acuerdo cuné hunto cu e fraccionnan di A.V.P. y U.N.A., nos por conta cu e obreronan lo bay traha.

Señor Presidente, nos ta mira den e conflicto aki Eilandsraad a haya un telegram di tur bondnan, es ta FESINA, representando mas of menos 8000 obrero, den cual nan ta expresa nan mes ariba Bo persona, como presidente

di Bestuurscollege, y ariba henter e Bestuurscollege aki. Mi kier a lesa, Señor Presidente, e telegram aki:
E sindicatonan di Aruba conhuntamente reuni awe, diasabra dia 28 di november 1970. Considerando cu actualmente ta exsisti un conflicto entre gobierno insular di Aruba y e sindicato GABA.-Cu e sindicato GABA a haci tur su posibel pa termina e welga actual.-Cu den e problema aki, Bestuurscollege di Aruba a tuma un posicion sumamente caprichoso y irresponsabel. Bestuurscollege cu su actitud actual no te tene cuenta cu clase obrero, asina perhudicando interes general di pueblo. Ta dicidi di desaproba e actitud di Bestuurscollege di Aruba, y esun di Gezaghebber di Aruba en particular. Pidi Eilandsraad pa tuma mas pronto cu ta posibel e pasonan cu Eilandsraad ta haya necesario y deseable pa restablece e paz laboral na Aruba. Considera e proposicion di yama un welga general, si prome cu dia 2 di december pa 24 ora, - prome cu mayan anochi 12 'or di anochi, - no tin un solucion pa e conflicto. Firmá pa FESINA y tur bondnan cu ta afilia cu FESINA, cu ta den oprichting. Señor Presidente, ariba esaki nos kier contesta awe. Den e prome ronde aki mi kier un contesta, cu ta con bin, manera Señor Presidente mes a trece padilanti den un reunion anterior, cu ta diputadonan ta carga responsabilidad politica y manera nos tin entendi, ta Señor Presidente a hiba tur deliberacion cu e sindicatonan? Pues e sindicatonan ta desgusta Señor Presidente su actitud den e negociacionnan. Esey ta loke mi kier sabi tambe,- esey ta pa parti di Bo persona, -loke mi kier sabi awe ariba tur e preguntanan cu nos ta haci awe, di e diputadonan concerni, pasobra ta nan ta carga e responsabilidad politica. Y si nan no por, laga nan tuma e desicion pa nan mes y tuma retiro como diputado. E telegram aki mandá pa tur miembronan di Raad, ta contene un mocion di desconfianza. Y prome cu e diputadonan aki, cu sigur conoce e parlamentair fatsoen, prome cu nan tuma nan retiro como diputado, pasobra esaki ta un mocion di desconfianza di e gran masa di pueblo contra e Bestuurscollege aki, prome cu nan tuma nan retiro, laga nos tuma e desicion awor ariba e mocion di fraccion U.N.A. y A.V.P., pa nos por restablece e paz laboral aki na Aruba, cu den e tempo aki sigur-sigur ta sumamente necesario pa nos economia.
Señor Presidente, e cifranan cu nos a haya ta demostra cu costonan di bida a subi tremendamente. Cierto momento nos ta tende cu Bestuurscollege kier ofrece e obreronan 1.46%, lo mi kier sabi ta di unda Bestuurscollege a bin cu e informacionnan ey? Na di dos lugar, Señor Presidente, den un tempo cu 1 florin a baha asina tanto, awe'n dia, si tur comestibles a subi, y manera un persona cu tabata lider sindical a bisa aki den, e lechi no a subi pa e ambtenaarnan grandi, pa e diputadonan, pa ministronan, cu tur ta haya aumento barbaramente, pero ela subi tambe pa e persona cu ta traha den solo tur dia, y ta soda pa gana su pan. Pa esey, loke nos ta bin cuné awe, ta sumamente husto, y fuera di esey nos kier puntra nos mes: ta unda Aruba ta bay? Den e temporada cu A.V.P., U.N.A., P.I.A., P.R.O. tabata den Bestuurscollege, no tabata tin ningun problema cu e obreronan di gobierno. Berdaderamente tabata tin un welga di maestronan di scool, pero obreronan di gobierno nunca a welga, semper tabata tin un bon comprendemento entre nos Bestuurscollege cu nan. Direpente, despues cu e Bestuurscollege ey a cambia, ata nos a haya welga na D.O.W., na San Nicolas, un welga na Telefoondienst, cu manera cu a worde bisá aki den, cu e lo worde solucioná, pero te awe, loke a worde primintí no a worde hací, y awor atrobe un welga general. E mesun personanan aki, ta e mesun peronanan cu lo sufri tabe bao di e pasonan cu e fraccion di P.P.A., cu tambe ta representa den Gobierno Central, ta pone ariba nan lomba. Den e luna di oktober aki nos a haya un explocion di aumento di costo di bida. A bin tur sorto di aumento di invoerrechten, di accijnzen, di belastingen, costo di bida a subi tremendamente y door

di e medidanan cu P.P.A. a tuma den Gobierno Central, awe nos pueblo ta sufri di dje, y tur e obreronan aki ta sufri di djé.
No solamente e ambtenaarnan grandi, pero tambe e obreronan, y ta pa esey nos lo bin cu e proposicion, argumentá, y mi ta kere cu awe P.P.A., P.I.A. y P.R.O. por mustra nan boluntad pa cu Aruba, pa restablece e paz laboral. Y pa nan demostra, maske ta awe, loke nan no por a demostra den e lunanan cu a pasa, cu nan tambe tin un tiki sintimiento pa e homber chikito. Aunke cu nan a nenga aumento di onderstand pa e pobernan, cu ta haya un ayudo di gobierno, of cu ta invalido, pa e pobernan cu ta lucha den Werkverschaffing, aunke cu nan a nenga e aumento di kerstbonus pa e obreronan di gobierno, awe nan por tuma e desicion, bay di acuerdo cu e proposicion aki pa nos restablece e paz laboral cu Aruba mester mas cu nunca.
Y prome cu e Bestuurscollege aki baha, cu kizas, of sigur conoce fatsoen parlamentario, pasobra nan a haya un mocion di desconfianza, nos ta pidi nan tambe, esunnan cu ta miembronan di Raad pa duna nan cooperacion na e voorstel cu nos lo bin den segundo ronde cuné. Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Señor Croes, graag mas laat, na fin di tweede ronde, ora cu bo bin cu bo proposicion, si nos por a hayé por escrito.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, den e periodo aki, vooral Pasco cu ta biniendo, pensando ariba paz den tur sentido, nos ta confrontá, no cu un paz, pero cu un conflicto laboral cu ta contra'e paz den hopi hogarnan den nos comunidad tambe. Esaki ta concerna un peticion, segun nos ta informa, un peticion di obreronan di gobierno, representá door di nan bondnan, basá ariba argumentonan cu nan tin, nan a bin cerca Bestuurscollege, nan a negosha, nan a papia, Bestuurscollege no kier bisa cu nan a negosha, pero en todo caso nan a papia, nan a defende e interes di obreronan y nos a mira, su segun nos opinion Bestuurscollege tabata hopi prematura di core bay cerca Huez e dia ey, mi no ta corda ki tempo. Den pasado nos Bestuurscollege tambe a bay Huez, ora cu V.L.A. a strike, pero esey tabata te na ultimo momento. Pero den caso di Bestuurscollege aki, segun mi nan a bay masha rapido mes. Señor Presidente, di tur banda nos ta tende cu e Bestuurscollege aki parce nan falta di sentido social. Nan no ta pensa ariba e homber chikito, mi no kier bay mas den detayes, pasobra manera mi colega a bisa caba, nan ta waak pa nan mes, con nan por yuda nan mes, sueldonan grandi, aumentonan grandi y ora cu ta trata di obreronan mes, eynan sí nan sentimiento social a termina, nan no ta weita mas lew Señor Presidente, un otro cos cu nos kier a trece padilanti ta, manera mi colega a bisa, cu nos ta desea di haya contesta di e diputado concerní cu ta politicamente responsabel. Nos lo aprecia masha di tende su stem, e ta un homber di basta experencia aki den, semper nos ta gusta di tende su consehonan bon, pero mi ta kere den e caso aki e ta comprende nos, ta pa su mes bon mi ta kere nos ta papia di tende e stem politiconan cu ta sintá tras di e mesa ey. Señor Presidente, no ta cabe duda cu e costo di bida a subi enormemente den e ultimo tempo. Si mi no ta ekiboca, te hasta un di e ministronan, mi no sabi si ta ministro-president, ta cua di nan, a declara den corant por lo menos 1.01 porciento cu e ta anticipa door di tur e belastingnan cu a subi caba ariba lomba di pueblo. Informacionnan cu nos tin te awor aki ta indica berdaderamente cu costo di bida desde september, oktober, november y pa no conta mes december, pasobra den luna di december tur hende ta haya nan cen, e bonus, bo sabi cu e cosnan ey ta bay subi hopi mes, ningun hende ta controla eseynan. Kizas nan no ta scirbí mes ariba e bleki y articulonan, pero nan ta subi y ningun hende ta controla. Awe'n dia nos bay den e supermercadonan nos ta weita tin biaha tres biaha e prijs ta gescrap, y no kere cu esun cu ta gescrap tabata mas halto cu esun cu nan a pone, no, esun nobo cu nan a pone ta hopi mas halto, e ta subi tin biaha di 45, 55, 60 cent, asina nan ta subi.

Señor Presidente, manera a worde bisá den e Raad aki, e obreronan tambe ta bay cumpra den supermercado, nan tambe ta paga e suma halto nan ey, no ta esunnan cu ta gana hopi placa so, sigur nan tambe ta cumpra e mesun artikulonan ey cu a subi, especilamente articulonan di primera necesidád di bida. Señor Presidente, ta pa esey mi ta kere cu ta necesario pa nos sabi di Bestuurscollege , pa Bestuurscollege duna un relato na e Raad, bisando di e promer contact cu nan tabata tin cu e representantenan di obreronan, GABA, duna nos un splicacion den detaye, kiko nan prome contacto tabata, kiko e exigencianan di GABA tabata ta, luego tambe e varios encuentronan cu nan tabata tin, y nos kier sabi cual tabata e ultimo proposicion di Bestuurscollege ayera nochi y awe mainta, si tabata tin un otro? Mi ta spera cu e Bestuurscollege, en todo caso, e diputado concerní, cu ta politicamente reponsabel, ta bay duna nos den detaye con e asunto ta, y splica nos tambe pakiko nan a propone 1.5%.
Señor Presidente, te aki den prome ronde.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi lo ta un poco breve en eerste ronde, como cu nos mester di varios informacion, pero pa duna un inleiding chikito, na e momento aki Aruba ta den un situacion chaotico, den cual denter di dos dia por tin un welga general ariba Aruba. Awor, kiko ta e motibonan di esaki. Na prome lugar nos por bisa Bestuurscollege a misleid tanto pueblo como e obreronan, tuma miembronan di Raad tene nan pa mucha.
Bestuurscollege ta core pone un caso contra nan na porta di husticia mientras cu normalmente Bestuurscollege lo a wanta cu algo asina aki como e ultimo medida, any way pa duna un ehempel mi kier a referi na noticiero no. 7 93 di Bestuurscollege. Eynan ta bisa lo siguinte y mi ta cité: diabierna dia 20 di november ultimo, luna pasá, gobierno insular a ricibi un carta, fecha dia 18 di november di aña 1970 di GABA, e sindicato di obreronan di Aruba, den cual carta, refiriendo na convenio cu a ser hací aña pasá, a ser pidí un reunion prome cu fin di november tocante di un bonus di Pasco y tocante costonan di bida cu a subi pa obreronan den servicio di gobierno. Awor, si nos tira un bista ariba esaki, nan ta pidi pa papia ariba dos puntos. Na di prome lugar un bonus, na di dos lugar costo di bida cu a subi. Mas alew e noticiero ta bisa: Bestuurscollege a dicidi diabierna mainta ainda, dia 20 di november ultimo pasá pa otorga e peticion aki. E mesun dia atardi laat a ser ricibi un telegram di directiva di GABA den cual a ser pidí pa ricibi GABA mas pronto posibel pa un reunion, manera ariba mencioná. Aki nan mi ta duna e pasadanan, na unda den mi opinion Bestuurscollege ta misleid e pueblo, e obreronan, Raad, tur hende aki na Aruba. Kiko a pasa? Mientras Bestuurscollege ta haya e carta aki pa reuni cu GABA ariba kerstbonus y aumento di costo di bida, Bestuurscollege ta bira y ta anuncia e kerstbonus pa e aña aki. Ela worde anuncia diabierne dia 20, Bestuurscollege ta anuncia e kerstbonus, anto manera cu e comunicado ta bisa, e ta otorga e peticion na GABA pa bin combersa ariba e kerstbonus cu nan a caba di anuncia.
Señor Presidente, semehante actitud di un gobierno ta locual ta instiga obrero pa lanta contra nan. Misleiding di tanto obrero como di Raad y di e pueblo arubano.
Pero Señor Presidente, prome cu mi por bay detayadamente ariba e asunto aki, mi kier a pidi e diputado concerní manera Bo persona mes a bisa, Señor Presidente, cu ta carga responsabilidad politica pa duna nos un exposé di e desaroyo desde cu e problema a cuminsa te awe. Mi kier pa inclui den e exposé aki tur oferte cu Bestuurscollege a haci cu GABA. Pa ki motibo e oferta a worde hací di tal manera y kiko tabata e resultado di dje.

Mi tabata kier pa Bestuurscollege pone nos na haltura te cu awor mainta, anto den e di dos ronde nos por bin back ariba e exposé aki.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, mi coleganan prome cumi ya a dirigi hopi palabranan caba na e problema cu nos ta aden awe. Señor Presidente, desde dia 26 november nos tin aki na Aruba un welga di obreronan di gobierno y awe e ta sigi keto bay. Señor Presidente, esaki ta un caso hopi serio, y mi ta kere cu si Bestuurscollege o sea Señor Presidente, di prome dia caba a trata cu e bond GABA y sintá na mesa cunele, comprende otro bon y huzga e cifranan bon, mi ta kere cu awe e welga aki lo no ta den. Pasobra manera mi ta bon entendi cifranan a bin ariba mesa pa parti di Bestuurscollege di 1.46 y esey ta un cos absurdo. Nos tur sabi cu e costo di bida a subi barbaramente, esey tur hende cu ta cumpra cuminda ta riparele, podiser esnan cu ta haya por nada no sabi di esey y nan ta papia cosnan cu nan no sabi.
Señor Presidente, lo mi kier sabi kiko Bestuurscollege a haci pa haya solucion pa e welga aki nan y kiko tabata e proposicionnan di Bestuurscollege y ariba cua base nan a worde trecí padilanti. Na unda nan a haya e conclusion cu asina e obreronan mester worde pagá e back-pay.
Señor Presidente, despues e welga ta sigi dia 28, manera mi colega Betico Croes a trece padilanti, nos a haya un telegram cu a pone nos pensa, ora cu nos a haya e telegram aki nos a keda hopi preocupa ora cu parece lo bin un welga general na Aruba. Un welga general den e tempo aki nan, Señor Presidente, por ta funesto pa nos isla. Manera tin sabi di bisa, cuenta di miembro sindical, mi tabata uno, y mi por bisa cu na momentonan asina aki e solucion ta pa sinta na mesa, discuti e cosnan serio, y no manera Bestuurscollege a haci, manda cosnan pa radio dia 28 mes, y eyden pueblo ta comprende anto cu parece cu e bond of e trahadornan no ta bay di acuerdo cu cifranan cu Bestuurscollege a trece padilanti, cosnan asina aki no ta cosnan pa haci den e tempo aki nan y mas peor na un momento cu tin un welga ta andando, ya nos a ripara aña pasá caba cu tabata tin un trinta di mei. Eseynan ta pa motibonan irresponsabel cu e donjo di trabao a trata e Bond of e trahadornan y ta yega un momento podiser cu hopi hende ta perde cabez pero mi tin sigur cu e cos aki na Aruba lo no pasa, pasobra mi sabi sigur cu un Arubiano no ta bay distrui su isla den un situacion asina aki, pero nan lo buské na un manera husto y mi ta haya cu un welga keto ta un systema pa bringa bo caso, no cu kimamento.
Señor Presidente, costo di bida ta subi; ariba dje tambe mi kier papia algo, pasobra nos ta comprende, ta worde bisá pa parti di Bestuurscollege na e Bond pa bin cu cifras, y parce despues cu nan a bin cu cifras nan a pidi tanto porciento y nan ta bisa cu e no a subi asina tanto.
Señor Presidente, mi ta kere cu cada hende, manera mi a bisa caba, cu a cumpra tur luna cuminda y otro necesidadnan pa cas, por a ripara cu luna di november costo di bida a subi hopi halto mes. Ela subi hopi; cosnan, cu tabata costa f. 0,50 a bira f. 0,65, esey kier meen un aumento di 30%. Pan di f. 0,50 a bira f. 0,60, esey ta un aumento di 20%. Mi kier meen, cu cosnan asina hende por trece padilanti cu e costo di bida a subi. No tin ningun hende pa nenga esey.
Señor Presidente, lo mi kier weita awe aki den, ora cu nos bin cu e voorstel pa duna e obreronan loke cu nos ta weita cu ta hustificá, cu tur partidonan aki den acceptele. Na e momento cu e worde acceptá nos tin sigur cu mayan lo no tin e conflicto cu nos ta den awor aki. Pa esey mi por bisa, cu ora cu nos bin cunele, lo mi no kier weita cu nan lo bin cu cifranan atrobe aki den, asina abao cu por bisa, mihor keda sin duné anto y manera mi colega señor Betico Croes a bisa anto nos lo sigi trata e telegram anto pasobra e telegram ta un mocion di desconfianza. Pasobra pa bin duna un punto tanto of ta dos punto, anto mihor keda sin dune, pasobra e costo di bida a subi basta hopi. Te asina lew lo mi keda den prome ronde, den e di dos ronde nos lo bin cu e voorstel y nos lo bin cu mas mocion, masha danki.

DE HEER D.G..CROES: Señor Presidente, awe dia prome di december luna di fiesta pa henter comunidad cristiano, mientras e radionan na Aruba y na mundi ta toca canticanan di Pasco pa e pueblo cristiano recorda nacimento di Cristo, Aruba ta den tristeza pa motibo y pa falta di nos Bestuurscollege, cu no kier cumpli cu e demanda husto, segun nos opinion, di representantenan di e obreronan di gobierno. Ta di lamenta, Señor Presidente, cu e problema laboral mester a yega den e Conseho aki pa yega na un solucion. Nos tabata di opinion y nos sabi cu e representantenan di e obreronan di gobierno sabi di reconoce nan responsabilidad, nos sabi cu nan argumentonan tabata sano y husto, nos fraccion a pensa cu Bestuurscollege lo por a bay cu e demanda husto aki di nos empleadonan di gobierno.
Den hopi deliberacionesnan cu a tuma lugar, segun cu nos ta comprende for di diferente representantenan, e discucionnan no a bay na agrado di e representantenan di GABA, ta pa tal razon nan a bay den un welga general, cu ta algo unico den historia di Aruba. Naturalmente, durante di corto periodo cu e gobierno nobo aki, forma pa P.P.A., P.I.A. y P.R.O. ta na mando, ya caba tabata tin varios conflicto laboral entre é y e trahadornan di gobierno. Esey ta demostra cu e Bestuurscollege aki, pa un motibo of otro no ta haci su trabao debidamente y no tin e sintimiento laboral na pecho.Pasobra si Bestuurscollege tin e comprendemento y sintimiento laboral na pecho awe nos no ta den un situacion desastroso, manera cu nos ta aden actualmente.
Cuanto tempo mas Bestuurscollege por para wanta e situacion aki? Segun mi ta comprende, cierto intregantenan di Bestuurscollege a bisa cu trahadornan di gobierno no por wanta mas cu tres dia na welga, pasobra plaka ta caba y nan mester core bay back na trabao. Mi no sabi cu e declaracion aki ta corecto, pasobra segun cu mi ta comprende cu e trahadornan di gobierno ta uní den e lucha pa nan derecho y mi ta kere cu awe na e momento cu e partido di A.V.P. hunto cu U.N.A. presentá e mocion, declará pa señor Betico Croes, mi ta kere cu na e momento ey, si e representantenan di P.P.A., cu tin e mayoria den e Bestuurscollege aki, hunto cu representantenan di P.I.A. y di P.R.O. tuma na consideracion, y si nan kier pa pas laboral reestablece aki na Aruba, y si nan kier demostra cu nan ta na fabor di e clase obreril; mi ta sigur cu mayan mainta e trahadornan di gobierno lo regresa trabao y paz y tranquilidad lo reina atrobe den nos comunidad.
Situacion ta birando dia pa dia mas malo, nos no sabi te ainda ki dia e planta di awa no por entregaawa mas na nos comunidad. Nos mester comprende cu nos cayanan aki na Aruba ta sumamente sushi, un impresion sumamente malo pa nos industria turistica. Si e posnan di W.C. aki na Aruba cu e yobidanan grandi cu ta tuma lugar den e dianan aki, bay over, situacion desastroso lo ta den hogarnan den nos comunidad den e lunanan di fiestanan venidero. Mi ta kere cu Bestuurscollege, si berdaderamente nan tin comprendemento y comprension pa e situacion, pa eproblema grandi cu ta andando aki na Aruba, mi ta kere cu Bestuurscollege tambe lo por bay di acuerdo cu e proposicion di Partido di Pueblo Arubano y cu U.N.A. E reunion aki a worde yamá, Señor Presidente, manera bo sabi, ariba peticion di FESINA. Ariba un telegram cu FESINA a dirigi, mi ta supone na tur miembro di e colegio aki, abase di esey nos digno representantenan di nos partidonan di oposicion, a haci e peticion aki, pa asina por trece e problema laboral di e empleadonan di gobierno den e tereno politica pa asina e dirigente maximonan di nos comunidad bay dicidi ta kiko nan ta haya na bon pa duna e obreronan cu ta na welga. Awe mi ta spera cu especialmente e representantenan di P.P.A. cu durante e campaña politica, den reunionnan politica pafor di e sala aki, a predica cu nan tin sintimiento di obrero na pecho,.

Awe e pueblo di Aruba lo por ta testigo cu nan promesanan duná na pueblo durante campaña electoral lo ser realisá. Y mi ta spera y mi ta kere cu nan tur lo bay di acuerdo cu e proposicion di Partido di Pueblo Arubano hunto cu e fraccion di U.N.A.
Señor Presidente, si e situacion aki continua, y si partidonan di gobierno no accepta e proposicion di A.V.P., e situacion lo bira mas peor, es ta diarazon pa 12 'or di anochi, segun e publicacion pa medio di telegram di organisacion FESINA. E ora e situacion na Aruba ta esun di e mas peor nan cu ta conoci den historia laboral di Antiyas Neerlandes. Nos ta spera cu e situacion lo no bira peor, nos ta spera pa banda di partidonan di gobierno lo tin reconocemento y comprension pa e clase obrero, y pa asina nos por yega na un desicion faborable y pa asina nos trahadornan di gobierno lo por regresa na trabao tranquil mayan mainta. Y di otro banda mi mester duna elogio na mi partido, cu ta recientemente tabata ocupa e asientonan di diputado hunto cu otro partidonan politico. Mi mester elogia mi partido na e momento aki pasobra durante nos gobernacion, es ta gobernacion di A.V.P. y Combinacion nos a trata e representantenan di GABA cu digno respet y reconocimiento. Esey nan tur ta reconoce awe. Nos a duna nan e oportunidad pa trece nan argumentonan padilanti, y conhuntamente como amigo nos a sinta na mesa, asina pa defende nan interes di e trahadornan. Y durante e tres aña y dos luna di gobernacion di A.V.P., e trahadornan di gobierno tabata contento y satisfecho na e manera cu partido di A.V.P. y Combinacion a trata nan durante tres aña y dos luna di gobernacion.
E pueblo lo bay huzga aña cu bin, denter di 5 luna, of seis luna, e pueblo di Aruba lo bolbe bay pisa atrobe e partidonan politico y awe ta e dia cu pueblo lo bay huzga ta cua partido ta esun cu lo sali mas pisá durante di eleccionnan di aña 1971.
Un biaha mas, prome cu mi termina, nos ta sperando contesta di Bestuurscollege, y yen di entusiasmo nos tambe lo para scucha e oradornan di otro banda, cu a scirbi nan nomber ariba e lista pa papia. Nos kier tambe tende nan opinion encuanto di e situacion dificil aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, un conflicto laboral awe a ser transformá den un problema politico. Awe nos ta tende hopi intregantenan di ~~partido di oposicion papia tocante di e "homber chikito". Mi no sabi con~~ grandi nan ta sinti nan mes, Señor Presidente, Awe nos ta tende nan papia tocante di aumento pa Werkverschaffing, aumento di kerstbonus, un cantidad di proposicion cu a worde hací.
Mi ta comprende cu campaña electoral ta bay cuminsa, y esaki ta un bon start pa un partido di oposicion. Pero mi kier a refresca memoria di e entregrantenan, especialmente algun di nan, di e partido di A.V.P., cu un tres aña pasá, tempo cu nos a yuda nan subi pa di prome biaha den tanto tempo e asientonan di Bestuurscollege, unda cu na dado momento, Señor Presidente, e ambtenaarnan ta bay haya f. 24,-- mas pa luna, anto na unda mi persona, e tempo ey lider sindical pa hopi aña caba, no cu boka, sino cu hecho, a trece padilanti cu e obreronan di gobierno tambe tin derecho ariba e mesun aumento ey, es ta f. 24,-- y no manera cu, e tempo ey e Bestuurscollege di A.V.P. a propone: como un regalo pa un biaha. Anto e mesun Betico Croes, diputado ey tabata fuertemente contra, pero ora cu nos a trose su man un poco entre mi persona y mas componente di A.V.P. e tabata tin nada otro cos di haci cu bisa, sí, pasobra sino nan lo a bay cas di e tempo aya caba.
Pero, Señor Presidente, mi no a hacié e tempo ey pa haya voto politico, pasobra no tabata tin eleccion e tempo ey, e eleccion a caba di pasa. Mi no ta hacié tampoco pa haya credito personal. Mi a hacié pasobra mi tabata convenci cu e hendenan tabata tin derecho ariba dje, y mi por a probé tambe cu cifras. Desde aña 1958 te aña 1967 nan no a haya ningun aumento. Mi a probé cu cifras aki den. Apesar di esey, e no a trece nin-

gun voto pa mi partido tampoco. Señor Presidente, pero esey no ta e punto. E punto ta, cu e obreronan a hayá y no como un regalo, manera señor Betico Croes ta propone.
Mi ta corda tambe cu den e tres aña di gobernacion, hunto cu partido di A.V.P., tabata tin hopi proposicion di banda di oposicion tambe pa aumenta esaki, tambe pa aumenta esaya pero cu nan mes diputado di Finansas y diferente otro di e colegio di diputado tabata splica cu tabata imposible financieramente, lo deseable no ta tur ora por worde alcansá. Pero awe nan ta den otro stoel. Por cu ta bon cu nan ta den otro stoel, Señor Presidente, por ta cu ta ey nan ta pertenece.
Awe Señor Presidente, nan ta bin sin cifras, basá ariba palabra só, sin cifras ta bin critica cierto cosnan, por ehempel un porciento y mei di back-pay di pago pa e diez lunanan di november te cu oktober 1970, sin cifras nan ta bin cu ela subi. Otro ta bisa cu e cifranan no ta bon. Señor Presidente, e cifranan aki ta worde compilá door di Departamento Social Economico di nos gobierno, Nan ta worde compilá en berdad, Señor Presidente, ultimo luna di november e costo di bida a subi mas, pero e cifranan ey no ta bin cla te cu na januari, nos mester bay te cifra unda cu tin y bo mester cohe e promedio di e aumentonan den e diez lunanan pa bo por calculá e aumento balansá un gemiddelde den e diez lunanan, cual ta sali exactamente 1.46, cifranan cu a worde acceptá door di sindicato GABA. Pero awe tin sabí cu no ta trece cifra pero cu ta bin contradecí esey. Apesar di 1.46, cu a worde ofrecí como back-pay, cual no ta normal pa worde pagá, pero e ta husto sí. E no ta normalmente dennegosacionnan cu sindicato, pero e ta husto sí, nan tin derecho ariba dje, tambe e aumento padilanti, kier meen e ahustacion di e salario, adaptacion di e salario, cu e cifranan cu tin awor aki pa aumento di costo di bida. Mi ta comprende, y esey ta un fout di nos tur, cu na dado momento e obreronan dia di Pasco nan kier un montante grandi di plaka. Nan ta basé ariba costo di bida, peronan ta lubida cu si nan hayé mes pagá padilanti, awe den un montante, e ta caba na Pasco y Aña Nobo, anto henter e aña cu bo tin, bo tin cu bolbe biba sin e suma ey, cú e costo di bida halto. Socialmente e no ta bon, pero ta un manera di pensa, Segun mi socialmente no ta bon, segun mi e aumentonan mas tanto cu mester bay den cosnan social, pero ja, esey ta un diferencia di opinion cu tin eyden.
Señor Presidente, tambe mi kier remarka ariba e presupuesto cu pa hopi aña caba tin un tekort di algun miyon. Awe ta papia manera cu awe tur cos ta masha bon cu e finansas di Aruba y di Antiyas. Ta masha stranyo, pasobra cu poco luna pasá cu nos tabata tin A.V.P. wantá te ainda den gobierno, tabata mustra, sclama, cu e situacion financiero no ta di e bon ey. Pero ja. cos ta cambia.
Señor Presidente, tocante di amenasa di un welga general no cu mi ta bisa cu e no por bin, alomenos e no ta menasá. E no ta menasami, pasobra cu mi ta sigur cu ora cu Bestuurscollege bin cu nan argumentacion y cu nan cifras disponible, lo ta mas mihor comprendible pa e miembronan di Raad aki.
Tocante di mocion di desconfiansa cu FESINA lo por a pone den Bestuurscollege, FESINA no ta un agrupacion politico. E tempo aya e sindicatonan tambe a pone, a manda un telegram pa Bestuurscollege den tempo di V.L.A., y nan a exigi Betico su cabez, pero na e tempo ey e lider sindical por a wanta Betico su cabez ainda. Despues sín telegram di sindicatonan, e mes a baha. Ela mira segun mi cu e no por a haci e trabao mas. Señor Presidente, masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, awe nos tin un reunion di Eilandsraad, yamá pa miembronan di e fraccion di A.V.P. y U.N.A., pa discuti e conflicto laboral cu ta exsisti na Aruba na e momentonan aki. Señor Presidente, mi a tende den boz di mi colega señor Betico Croes, cu despues di segundo ronde e lo bin cu un mocion, cu posiblemente e lo worde acceptá pa un y tur den e Cuerpo Legislativo aki. Mi kier duné e siguranza cu si e por convence nos di e positivismo bon y sano di e base di e proposicionnan aki cu nos lo apoyé. Pero al contrario tambe, Señor Presidente, si ta wega politico e ta hungando nos tambe pôr y nos lô hungé. ...
Señor Presidente, mi kier puntra kiko e oposicion loyal a contribui den un forma concreto pa yuda soluciona e situacion aki. Ayera mainta, ora tabata tin tratamento di begroting den prome ronde, no ta correcto pa e orador, mi colega Betico Croes, bisa cu e presidente di e reunion ey a expresa su mes den e sentido cu e reunion di preuspuesto di 1971 ta mas importante du e conflicto laboral. No, e contesta manera e presidente di e reunion a duna ayera mainta, mi ta lagé pa e mes contestá.
Ideanan sano y constructivo di oposicion, nos lo apoya, Señor Presidente. Y mi ta spera cu esaki lo ta di promé, pasobra te awor den e dos lunanan cu nos tinden Bestuurscollege hunto cu P.I.A. y P.R.O., nos no a haya ningun idea y proposicion sano y constructivo di e miembronan di oposicion. Ademas nan ta referi na e telegram di FESINA como un mocion di desconfiansa, pero den e mesun boz nan ta pidi pa prome cu Bestuurscollege tuma retiro, pa nan soluciona e conflicto laboral aki. Señor Presidente, pa mi esaki ta resona como si fuera cu nán nunca lo por solucioné.
Lo ta interesante pa tende ariba ki base, e mocion tanto referí na dje, a worde formulá.
Señor Presidente, nos ta worde acusá pa parti di A.V.P., di a nenga aumento di onderstand, di a nenga halsamento di salario di werkverschaffing, kerstbonus etc., etc. Señor Presidente, mi kier relata un pa un y bisa exactamente con e cos ta sinta den otro. Pa onderstand y dunamento di kaarchi liber pa dokter, P.P.A., tempo cu A.V.P. cu Combinacion tabata sintá eynan, a bin cu un mocion pa hacié obligatorio cu ora un hende tin menos di tanto entrada pa aña, nan mester haya derecho ariba kaarchi liber pa dokter. Señor Presidente, e mesun A.V.P., cu awe ta aboga di ta bringa tanto pa e homber chikito, a nengé. Señor Presidente, onderstand a worde proponí pa worde hisá door di e fraccion aki, tambe ela worde nengá pa e mesun A.V.P., cu ta aboga di ta binga pa e homber chikito awe. Señor Presidente, Werkverschaffing, e mesun historia ta sigi. Kerstbonus di aña pasa, cu ayudo di colega Wijki Maduro, e kindertoelage a worde hisá di f. 5,-- pa f. 6,--, awe e kerstbonus ta worde hisá cu un porcentahe di 20 te 30% mas halto cu aña pasá, pasobra esaki por hustifiké financieramente.
E proposicion pa aumento di salario di ambtenaarnan halto y diputado, Señor Presidente, a worde trecí aki nan den huishoudelijke vergadering, pasobra e tabata un proposicion, cu tabata reina mas cu un aña den seno di A.V.P., pa nan aumenta e salarionan di e diputadonan. Awor mi ta reta señor Betico Croes, pa e bin cu un proposicion pa nenga e salarionan di e diputadonan un aumento y e lo tin nos apoyo completamente. Señor Presidente, e ambtenaar grandinan, den e revision di salario, ta esunnan cu ta bay padilanti. Hustamente pa esey, pasobra den e gobierno di A.V.P., un aña y mei nan ta trahando ariba dje, pa weita un momento oportuno pa nan pasele, te cu por fin cu desacuerdo interno nan mes mester a baha, y nan a laga e batata cayente pa nos, pero awor e ta worde revisá y e ta worde revisá debidamente y cu responsabilidad. E ta worde revisá na un manera corecto. Ora nan ta tira den cara di A.V.P., cu Gobierno Central a subi inkomstenbelasting. Sigur, Señor Presidente, pero lesa mas lew, bo ta weita cu inkomstenbelasting a worde hisá den e senonan mediano y mas halto di e hendenan cu ta gana mas plaka. Pa e homber chikito, cu ta gana bao di f. 3000,--, no tin inkomstenbelasting, esunnan cu ta gana bao di f.10.000,-- e belating a worde bahá, Señor Presidente. Ela worde hisá pa esnan cu ta mas halto.

Señor Presidente, tambe den boz di señor Betico Croes, e ta pidi awor cu un boz calma y inocente pa nos transmiti e reunionnan aki pa pueblo ta na haltura di kiko ta pasando den Eilandsraad. Pero e ta lubidá di bisa cu tempo e tabata den gobierno, nos a propone dos, tres biaha pa transmiti, no e reunionnan cu ta combini A.V.P. só, pero delaster un reunion di Eilandsraad, y ela worde rechaza pa e gobierno na mando e tempo ey.

Señor Presidente, mi amigo y colega de Kort ta reclama cu e noticiero informativo di Aruba ta incorecto, Colmo de los colmos!

Señor Presidente, si mi weita e noticiero aki, final bo ta weita: hefe di Servicio Informativo di gobierno di Aruba, firmá E.M. de Kort. Pa por si acaso ta e mesun persona, Señor Presidente, ta den su mes cara e ta tira e boftá, pasobra si e ta un ambtenaar responsabel, un ambtenaar cu ta para ariba su principio, e lo no permiti pa nan duna un noticiero cu ta duna un impresion erronio di e situacion. Señor Presidente, un ambtenaar responsable ta para sintá cu su departamento eynan ora tin noticianan di sali, cu podiser ta contra e principio politico, pero ta bay cu su principio di berdad. E ta sinta eynan, y no laga Bestuurscollege buské tur caminda rond, e ta scondí un caminda ta traha noticieronan pa su partido politico durante di ora di su trabao.

E kier un exposé di e negosacionnan cu a tuma lugar cu GABA. Señor Presidente, esaki tambe mi ta laga den man capaz y capable di nos Bestuurscollege.

Pa termina, Señor Presidente, un di e ultimo oradornan di e partido di A.V.P. señor Dominico Guzman Croes ta elogia e Bestuurscollege di A.V.P. y otro cu a sali na interes di obrerismo gubernamental. Si, Señor Presidente, nan a sali na interes di obrero cu ta traha den gobierno, ta pa esey nan a kita esnan cu ta di otro color politico for di Werkverschaffing tempo cu nan tabata den gobierno; ta pa esey nan a kita kaarchinan di dokter di esnan cu no tin e creencia politico cu nan. Ta pa esey nan ta kita onderstand, mescos, di esunnan cu no ta kere den nan politico. Nan ta kita trahador di P.P.A. na WEB, Señor Presidente, nan ta trata di kita diferente ambtenaar te cu nan mester a bay rechter y gana casi delaster un caso contra nan College di A.V.P. Nan ta kita algun obrero di DOW, y despues den un reunion publico, entre otro e fraccion aki a bringa pa nan y nan a tuma nan back den nan servicio. Señor Presidente, trahadornan di Haven- en Loodsdienst ta worde kitá, pasobra nan no ta kere cu A.V.P. su politica ta esun corecto. Nan ta kita un pober baridó di oficina, hendenan cu nan ta papia di homber chikitonan, hendenan cu tin menos entrada, cu tin cu mantene un yiu pa un of otro motibo, pasobra nan no tin casá, nan ta kita nan for di nan trabao di baridó y limpiadó di lugar, y nan ta pone nan mes hendenan di nan color politico, cu hopi biaha no tin necesidad pa yuda nan famiyanan.

Asina A.V.P. tabata yuda e pueblo di Aruba, E homber chikito cu awe nan ta fingi y ta pretende di ta defende nan.

Señor Presidente, si ta politica nos kier hunga aki den, nos ta dispuesto pa hunga politica; si ta e obrero nos kier yuda bin cu proposicionnan sano y concreto y boso lo haya nos apoyo. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER C.YARZAGARAY</u>: Señor Presidente, awe nos a bin hunto pa papia ariba un conflicto laboral, cu ta exsisti aki na Aruba cu tin e pueblo Arubano masha hopi preocupa cu kiko lo ta e resultado di esakinan. Den un reunion siman pasá, unda cu a worde tratá e bonus di Pasco, nos, como miembro di Raad, a ricibi un telegram for di GABA. Den e dicho reunion ami a puntra Bestuurscollege, ki combenio Bestuurscollege tin cu GABA: tambe ta papia den e telegram

ey di pospone e reunion ey, pa tende GABA prome cu bay papia ariba e suma di bonus di Pasco. Esaki ta un suplicacion, un telegram mandá na Raad e dia ey y nos a tende for di Bestuurscollege varios informacion, pa boca di Señor Presidente mes ariba GABA su derechonan y con GABA ta bayendo cu Bestuurscollege. Tambe a keda constatá cu GABA lo reuni cu Bestuurscollege pa su siguiente dia, tabata ariba un diamars mi ta corda, pa diarason, pero diarason anochi dia 25, amaneciendo dia 26, pa 12 'or di anochi, nos no tabata aki na Aruba, pero na Corsow, mi a tende e momento ey, cu GABA a bay den welga. Tabata stranyami masha hopi cu GABA a bay ariba welga e dia nochi ey 12 'or, pasobra segun ami, confiando ariba e gobernantenan ta responsabel, mester a yega un solucion e momento ey faborable pa e trahadornan. Durante curso di siman, esta e dia cu a bay den welga, dia 26 te awe dia 1 di december, nos no a weita un mehoranza den nos conflicto laboral. Ta muy husto cu esaki a bira actualmente un problema cu ta concerni tur representantenan di pueblo. Nos por haci politica, manera señor Oduber a bisa, nos por ataka partida politica, nos por papia di A.V.P., di P.P.A. of di P.I.A., P.R.O. of di U.N.A. nos por papia politica henter dia aki den. Pero esey no ta soluciona e problema, pasobra politica pa añas tabata un di e factornan cu ta contribui na locual nos ta spera awe, nos ta sintá y confrontá cuné. Politicanan irresponsabel pa 15 aña di gobernacion di D.P./P.P.A. na Corsow, cu a trece 30 di mei. Eseynan ta politica cu a worde poní den Antiyas, caminda no tabata tin un reconocimiento, y ni un igualdad ni un derecho ciudadano pa e pueblo Antiyano, especialmente pa e islanan. Mi no kier bay den historia, pero esey ta un factor cu ta demostra cu a bin un cambio, pero e cambio ainda no a worde realisá, manera politiconan a propone. Nos ta bay back den e revision di e salarionan y e aspectonan ariba nos economia, acceptando e mocion tan popular den Staten di Antiyas dia 5 di december aña pasá, apenas falta 4 dia pa ta haci un aña, caminda cu Gobierno Central a proclama un ley, un mocion cu nan ta accepta un minimum loon di f. 2,--. Te awe cu ta dia 1 di december, e ley aki di minimum loon di f. 2,-- no a worde instituí na Antiyas. Pero mientras tanto, nos como isla territorio den Antiyas a sufri e consecuencianan tremendo, basá ariba e pronosticacion aki, no solamente den salario, pero tambe den prijs.

Si gobierno di Aruba kier hiba un politica y dirigié social-economico, e tin cu hiba cuenta cu hopi factornan. Si nos bay back den historia, e costo di bida, nos ta ripara cu desde 1965 esaki a subi te awe y luna pasá cu 13.5%. Den un termino di 5 aña e costo di bida a subi na 13.5% y si nos waak e aumentonan cu nos tabata tin den e 5 aña.nan aki, mi ta kere cu den ningun sectornan di nos comunidad, e trahadornan a haya e aumento aki. Pero esaki a worde causá pa varios factornan. Primeramente nos por a lesa y nos por a tende aki pa boca di Bestuurscollege, siman pasá, cu mester hiba cuenta cu Corsow ariba un uniformidad di salario. Kier meen, nos mester hiba cuenta cu, pa nos trece e salarionan sin diferencia cu e otro islanan, pero nos costo di bida aki na Aruba ta mas halto cu Corsow. Señor Presidente, enberdad, Aruba su costo di bida ta mas halto, pero durante e lunanan di aña 1969 na Corsow Bestuurscollege a dicidi di duna, al momento den 5 minuut, 25% di aumento den un territorio cu financieramente ta failliet. E ora ey e mocion ey di minimum loon a bin den e Staten di Antiyas. Y nos na Aruba e tempo ey den gobernacion poco-poco tambe mester a pas toe salario aki na e trahadornan di gobierno. Pero e trahadornan di gobierno cu a organisa mirando cu e costo di bida a subi y si un base, laga mi bisa en general pa tur pueblo Antiyano, pa sabi mas of menos kiko ta costa un individuo, un ciudadano pa biba, pa luna. Nos no tin e cifranan ey. Pero ami kier haci un calculacion di un homber cu ta gana f. 500,-- pa luna y mi kier kita for di e homber ey f. 50,-- pa transportacion, pasobra gasolin a subi, number ta bay subi, esaki ta bay subi. Ta resta e homber f. 450,--, di esey e tin cu come, y laga nos bisa cu e ta come barata, e ta come cu f. 150,-- pa luna, ta resta e homber aki f. 300,--, e

homber aki no tin auto y no tin cas, e tin cu paga un cas pa biba den decentemente por lo menos f. 100,-- pa luna, si e tin yiu, e tin cu mantene e yiu aki, ta resta e homber aki solamente f. 200,--. Si e homber aki mester paga coriente y awa, ta resta e homber aki f. 150,-- pa e por biba cunele, si e kier bay cine, of unda cu e kier bay. Laga nos cohe e realidad manera e ta actualmente. Kiko ta costa un homber su só, no pone su famiya hunto cunele. Laga nos bin back y puntra, kiko ta costa e homer aki awor, ora cu e ta casá, ora cu e tin 5, 6, 7 yiu, ora cu e minimum loon, cu nan a bin riba dje pero, cu no a worde pasá ainda como ley. Anto e ora mi ta puntra cu e homber aki cu su f. 500,-- di salario, cu 7 yiu, cuanto ta resta e homber aki pa e manda su criaturanan scool, cuanto ta costa e homber aki pa paga dokter, cuanto ta resta e homber aki pa cumpra necesidadnan di e famiya, ni pa sigaria, ni pa cine, esakinan ta luho pa e hende chikito aki, pasobra nan no por pagele. Esaki ta un salario di f. 500,--.

Actualmente nos ta ripara cu nos a bay papia mas hopi ariba cuanto ta duna y cuanto no ta duna. Masha importante ta, cu nos tin cu bay cu e evolucion. Si gobierno ta hisa belasting, por ehempel pa condicionnan cu tin pa alcansa 16.6 miyon, y al momento pa 18 hende den gobierno por haya f. 200.000,--, ta kiko ta costa pa 700, si mi no ta ekiboca, trahadornan ta na welga, cu nos por paga nan e recompensacion aki. Pasobra si nan ta pidi 5% of 3%, si mi no ta bruhá, den nan peticion, anto mi ta weita cu nan ta pidi loke a pasa caba, pero nan no a pidi loke ta bay bin, pasobra loke ta bay bin, ta bay ta mas duro cu actual ta.

Den e proximo lunanan si e gobierno aki sigi su curso, e Gobierno Central e influencia cu e tin ariba nos economia, nos ta bay ripara cu siguramente e ta bay ta un aumento grandi. Pero e cos mas principal pa defende obrero no ta exsisti ainda. Si gobierno D.P.-P.P.A. y otro nan cu ta goberna no por weita nan responsabilidad, ora cu nan institui un minimum loon, hunto cu minimum loon mester a bin un prijscontrole. Un prijscontrole ariba e comestiblenan di e bida diario. Kier meen cu mester bini un normalisacion, caminda cu e salario, esun cu ta ricibié, e por biba cunele.

Señor Presidente, na november luna pasá, nan a hisa belasting ariba accijnzen, sigaria, gasolin, nan a cambia di FOB pa CIF, no ta bin ningun prijscontrole. Gobierno a instituié y loke tabata tin den stok y loke ta importá, prijsnan a subi barbaramente sin cu tabata tin un control pa bisa e hendenan aki, cu ta esaki ta e prijs cu mester bende e articulonan aki. Esaki ta fayonan grandi den un administracion gubernamental, pasobra e momento aki, mi ta comprende cu e hombernan chikito, e hombernan trahador - nos tur ta trahador, mi no ta kere cu tin mucho mas grandi cu otro, tur ta e mesun ciudadano - tur tin e derecho di ta igual cu otro, tur tin e derecho di participa den e bienestar nacional di e pais; tur tin nan derecho di ehecuta nan derecho democratico di exigi; e exigimiento aki ta caba na ultimo arma cu ta un welga. Y gracias a Dios, di diarason siman pasá te awe Aruba ta seco, no tin ningun bebida pa ningun hende bebe, tur comerciantenan, donjo nan di rumshop ta bisa: wel ki dia e cos aki ta caba, cu nos por sigi nos negoshi, E ta perhudica nos economia, teniendo e situacion aki diariamente asina aki. E ta perhudica nos pueblo, pasobra esunnan cu nan telefoon a danja, no por worde drechá, pasobra tin welga. Unda tubo di awa a kibra, unda cu sushinan ta pará na cas, y aki den nos ta bin tristemente, bin tende defensa politica. Laga nos pone politica afor un rato, y laga nos bay papia sinceramente, pasobra esaki ta locmal e sindicatonan taexigi for di nos. Ta pa esey nan a manda nos un telegram,

exigi nos como representantenan di pueblo, no representante politica, pero representante di e Conseho insular aki pa yega na un solucion mas pronto cu ta posibel pa restablece paz aki na Aruba, Señor Presidente, esey ta nos trabao aki den awe, pa restablece e paz laboral na Aruba. Aki no tin cuenta kende e haci tal, cuá a haci cuá, aki ta un mision nos tin pa yega na un acuerdo, caminda cu e grupo di trahador, representa pa GABA, cu a haya un homber di huez caba pa bisa cu trahadornan pa bay traha, pero trahadornan a dicidi di no ta bay traha y huez no por cera 700 hende.

Ta lamentable, Señor Presidente, cu no tin ley ainda, caminda cu trahadornan di sindicato por sinta cu autoridadnan y discuti un contracto colectivo, pasobra ambtenaarnan tin nan Bond, pero segun Ambtenarenrecht nan no por welga tampoco. Pero esey ya un precedente a worde poní durante di e welga di e maestronan di scool.

E trahadornan chikito di DOW cu ta organisá den GABA, nan ta pará ey cu un confianza, nan ta spera for di nos awe aki den pa nos bin cu un solucion mas pronto cu ta posibel pa tur hende bay traha back, pa restablece e paz laboral.

Aña pasá, Señor Presidente, e hendenan aki a haya un compensacion di 3.5%, basá di januari promé, pa december 1969. E aña aki naturalmente nan ta spera atrobe un compensacion. Nan no ta pidi un aumento general basá ariba diferente factornan cu sindicato ta pidi, nan ta pidi solamente un recompensacion pa e costo di bida. E manera cu gobierno, of cu sindicato ta calcula esaki, ta keda completamente pa nan discuti ariba djele.

Pero un factor ta berdad, un factor ta husto, cu na e situacion cu nos a haya nos aden, nos no por tolera cu e trahador no tin confianza mas den e evolucion economico di e pais. Cu e trahador no tin confianza mas den e futuro di e lugar aki, cu e trahador no tin confianza mas den un establecimiento cu ta garantizé e siguridad pa é y su famiya. Ta pa esey, Señor Presidente, e trahadornan aki ta na welga pa varios fractornan, cu nan lo por cria nan famiya hustamente, cu nan lo por biba mayan y enfrenta un aña cu optimismo encuanto di e situacion social di e pueblo aki; y esey mi ta kere cu ta un di e motibonan cu nan ta na welga. Y naturalmente, factornan cu ta contribui na hopi di e desconfianza aki, ta e accionnan cu ta tumando lugar den Antiyas, caminda cu tin pa grandi, yama nan grandi, pero pa e chikitonan no tin. Si no tin pa e grandi, no tin pa e chikito, si no tin pa e chikito, no tin pa e grandi tampoco. Asina ta, laga nos cuminsa cera, cuminsa traha pa cera e diferencia di salario, caminda cu nos por bisa cu nos trahadornan por cuminsa biba, no exsisti só, manera nan ta hacié actualmente.

Un menasa tur ora di belasting di un gobiernacion irresponsabel pa añas den Antiyas, ta duna nos awe e resultado fatalmente economico. Ta muy husto pa un bond, segun e manifesto di Naciones Unidos, caminda cu derecho sindical, derecho laboral y derecho di ciudadano ta worde garantisá den e union di e nacionnan. Esey ta un di e pasonan cu a worde poní como derecho fundamental. Aki na Aruba lamentablemente nos ta hayé net diferente. E trahador cu no a haci nada, ta worde hibá na huez, y ta worde sentenciá pasobra nan a welga ilegal. Kiko ta legalidad den necesidad cu miseria? Ora cu miseria y hamber duna un chisma, e chisma aki ta un optimismo, un resistencia contra e amenasanan mundial cu ta hamber, miseria y descriminacion contra e hombernan trahador.

Señor Presidente, esaki ta un chisma di resistencia pa demostra nan union, pa nan por bringa pa un cos cu nan ta convenci segun nan consenshi, nan honor, pa hayé: Esaki no ta nada mas cu husto pa nos weita kiko nan deseonan ta.

Señor Presidente, pa completa esaki, mi kier puntra e Bestuurscollege, si duna e hendenan aki 5% di aumento, cuanto e ta costa, cuanto trahador tin den welga actualmente, clasifica nan entrada, cuanto tin cu ta gana f. 2.10, cuanto tin cu ta gana f. 3,-- , pa asina nos fraccion aki por

haya un idea mas of menos ta kiko ta e estatistica di e salario di e personanan aki den. Ta masha importante tambe, si ta posibel, e yiunan cu nan tin. Un otro cos mi kier sabi; bao di ki forma Bestuurscollege por firma un contracto colectivo cu e bond di GABA. Segun mi ta comprende, cu tin negosacion. E momento cu a sinta na mesa cu un grupo di hende, bo a reconoce nan identidad, bo a reconoce nan derecho. Si bo no ta reconoce nan, bo no ta sinta na mesa cu nan, y ta pa esey mi ta kere cu ora cu Bestuurscollege a sinta na mesa, cu e precedent di GABA ta worde poní, cu Bestuurscollege ta reconoce GABA como un organisacion di obrero. U den esaki nos ta bayendo den e evolucion di un contracto colectivo pa e trahadornan, cu ta miembro di GABA.
Naturalmente, Señor Presidente, nos a tende ariba plaka. Nos sabi ta kiko ta e resultado aki, nos tur sabi cu tin problema causá di añas nan di politicanan hungá malo den Antiyas. Pero laga nos ser homber, laga nos ser representantenan digno, laga nos pone nos mes disponibel pa traha pa construi y drecha loke a worde danjá. Masha dankl.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, tocante di e asuntonan di e reunion awe mainta, yamá door de miembronan di oposicion, mi kier a referi un momento asina na dos expresion di e ultimo orador cu a presedemi awor ey, ta colega Chomi Yarzagaray. Ela bisa, entre otro, cu e ultimo arma di un obrero pa buska su derecho ta welga. Y esey mi kier a bisé cu mi ta di acuerdo cuné, esey ta e ultimo arma cu un bond di obrero mester usa. Di dos e expresion cu e tabata tin awe mainta e.o., mi a tende cu ela bisa cu mas of menos, den e situacion malo aki, nos aki den ta bin awe mainta aki den pa tende politica, y esey, Señor Presidente, ta di lamenta, Nos a bin tende politica aki den awe yamá y hací door di sú fraccion, nos a bin aki den awe pa tende politica hací door di sú lider politico, señor Betico Croes. E discurso di Betico Croes awe especialmente ta un speech completamente politica, pa haci politica barata actualmente na costiya y ariba lomba di e obrero. Lo mi no bay referi na tur e speechnan di nan fraccion, despues di esun di Betico pa e simple motibo cu tur ta mas of menos mescos, siguiendo e discurso di señor Betico Croes.
Señor Presidente, den politica berdaderamente tin hopi wega, politica por ta hopi sushi, pero ami, pa mi concepto toch mi ta spera cu den politiconan por exsisti un grens caminda cu nan no ta bay mas lew cu cierto distancia di politica. Y awe mi mester constata aki den cu e fraccion di A.V.P. a pasa tur grens posible den desencia politica, pa e simple motibo cu nan ta haci abuso di e situacion aki pa trece e asunto aki den politica. Señor Presidente, comprendemi bon, e situacion cu tin actualmente, mi di mi banda no ta spera cu e lo por worde solucioná ayera caba y no mayan. Ya e mester por ta solucioná caba. Lastimamente cu e no ta solucioná ainda awe mainta. Pues comprendemi cu di nos banda aki, nos tabata kier pa e tabata solucioná caba.
Pa duna esey como ehempel, Señor Presidente, Bo tin cu permitimi di referi na un otro welga cu tabata tin di e maestronan di scool algun tempo pasá, tempo cu señor Betico Croes tabata diputado di Enseyanza. E welga ey a resulta despues di mas di un aña di consultonan di deliberacionnan di e bond di e maestronan cu Bestuurscollege di A.V.P. y muy especial señor Betico Croes. Despues di un aña cu diputado Betico Croes a tene e maestronan aki na linja, hunga cu nan manera

mucha, haci cos di sokete cu nan, nan a dicidi di strike. Señor Presidente, e wega di señor Betico Croes, ex-diputado di Enseyanza aki na Aruba, despues e mes mester a capitula pa su mes weganan, mi no ta bisa cu e maestronan no merece di a haya aumento, pero ela causa sí, despues di tur esey un suma, un gasto mas pa gobierno, un suma chikito di 3 miyon florin mas pa aña. Anto e ora ey sí señor Betico Croes, ex-diputado, no a pensa ariba e obrero, ariba e homber chikito. Señor Presidente, cobardia di politico asina, ora cu e tabata den su Bestuurscollege no por a para wanta responsabilidadnan, cobardemente e ta baha for di su puesto, nan tur hunto como diputado. Awor cu nan ta den oposicion nan ta bin hunga wega bonita pa haci, manera mi a bisa na principio, Señor Presidente, politica barata ariba costiya di obrero y di e pueblo aki.

Señor Presidente, e fraccion aki ta keda serio den su representacion di pueblo. E fraccion aki ta convencí y ta confia cu e Bestuurscollege aki lo sabi di negosha e asunto aki y mi ta spera cu posiblemente awe tardi, mas lihe cu ta posibel, lo tin un solucion husto y rasonable. Pero ta dificil pa ora cu na un cierto momento, bo tin un grupo di obrero, cu nan libertad y derecho di por ta aglomera, por ehempel ayera mainta aki dilanti di porta di e edificio aki, cu politiconan ta bula den un pick-up y ta grita: nos mester baha nan mayan mes. Señor Presidente, eseynan ta pruebanan caminda cu nan ta mal usá, abusá di e situacion politica. Señor Presidente, den un combersacion personal y claramente, ora cu dos hende só a papia cu otro, un por nenga cu ela bisa asina, pero den un combersacion personal di ami cu señor Betico Croes, poco tempo pasá, den e tempo di welga di e maestronan, ela bisami na cierto momento cu e ta aprecia e manera cu P.P.A. su fraccion a comportele durante di e tempo dificil, cu e especialmente como diputado di Onderwijs a haya den e tempo. Ela aprecia cu nos no a mete la pata, hiba e cos aki den politica, dunele é y su partido y su Bestuurscollege tempo pa nan por a soluciona nan problema. Awe e ta core bin haci politica di e forma aki, causando strobamento di un solucion, envez di yuda soluciona. Pasobra ora bo trece den arena politica, bo ta stroba solucion di e problema aki, y no yudele, ningun momento, pasobra bo ta bin cu cosnan cu pa bo pensamento politico, esaki ta zona bon den orea di obrero, bo ta never mind ki consecuencia e por tin, pero e ta zona bon den orea di obrero, y e obrero por vota mayan pa bo, esey ta e politica barata cu boso a bin cuné awe aki den.

Señor Presidente, nan ta referi na proposicion di aumentonan grandi di ambtenaarnan y nan a referi na e proposicion di aumento di salario di diputadonan. Señor Presidente, den su Bestuurscollege tabata tin e proposicion cla pa bin cuné den Raad pa aumenta salario di diputadonan, especialmente yorá y rogá door di é, di señor Betico Croes, diputado e tempo aya, hunto cu diputado Guzman Croes, Nan tabata roga nan Bestuurscollege pa trecé aki den, pero nan a bringa cu otro te baha cu nan no a trecele, pero tabata un proposicion di nán. Señor Presidente, y mi por bisa awor aki cu lubida ariba esey, pasobra e aumento di salario di e diputadonan lo a combini nan tres di A.V.P. cu lo a haya back-pay te na promé di januari di aña 1968, cu lo a duna nan alrededor di f.18.000,-- cash den nan man. Esey nan por lubida ariba dje, e no ta bin door.

Señor Presidente, e ta bin bisa, e ta bin referi, ariba tur e situacion, por ehempel cu nan a bin pidi siman pasá aumento di onderstand, aumento pa e hendenan di Werkverschaffing. Señor Presidente, den e reunion siman pasá, ora cu mi a haci uso di palabra, mi a bisa mas of menos entre otro lo siguiente, ta lastima cu hopi biaha politiconan hopi biaha ta lubida nan responsabilidad y ta haci wega politica. Mi ta admiti, pa mi concepto, cu en lo pasado tambe tabata hunga politica mas of menos cosnan asina. Y mi ta bisa awor aki, cu esey ta manera nan mas malo cu politiconan por haci den un comunidad asina, pasobra cu proposicionnan pa aumento di e pago di e hendenan di werkverschaffing, proposicion

pa duna kaarchi di dokter liber na tur hende tẽ na un cierto entrada minimo aki ariba Aruba, proposicion pa hisa onderstand, tur e proposicionan a worde hací durante di e tres añanan aki cu señor Betico Croes su Bestuurscollege a nenga redondamente: E por laga ex-diputado Capeys Laclé dirigi palabra awe mainta, defendiendo locual ela bisa como diputado aki, encuanto di e posicion financiero di Aruba, pa e por ripiti locual ela bisa anteriormente den otro ocasionnan encuanto di aumento di diferente yudanzanan na e diferente categoria di hendenan ariba Aruba.
Señor Presidente, nan ta bin bisa cu si nan ta bin cu un proposicion den segundo ronde, y cu si Raad accepta nan proposicion, nan ta sigur cu e obreronan lo bay traha mes ora. Kende a duna nan e garantia ey?
Señor Presdiente, mi kier a termina, no ta necesario pa bay den tanto detayes, di locual nan a trece padilanti awe mainta, mi ta sigur cu tur hende cu ta scucha e reunion aki, cu tin un compredemento sano, lo comprende e politica di nan banda, mi kier bisa lo siguiente cu nos fraccion ta convenci cu Bestuurscollege aki ta deseoso pa trece un solucion den e asunto aki lo mas pronto cu ta posibel, Y pa esey anto, pa di prome ronde mi kier termina bisando cu nos ta spera den tur sinceridad, pafor di e sala aki, den otro sala, na caminda cu ta sinta papia manera mester ta entre partidonan, no partidonan politico mi kier meen, pero partidonan concerní, e Bestuurscollege lo sabi di yega hunto cu e representantenan di e obreronan na un solucion faborable pa trece enberdad e paz y tranquilidad pa cual mi a tende hopi di aya bandanan awe mainta, cu ta sali di nan boka pafor y no di nan curason, pasobra tur locual ta concerni nan awor aki, tur locual ta interesa nan awor aki ta crea mas problema, pensando cu esey lo favorece nan politicamente, Señor Presidente, pa di prome ronde, danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, di diferente banda awe mainta a worde lamenta cu luna di december, un luna di paz, ta worde principia cu tanto intranquilidad ariba tereno di obrerismo. Naturalmente nos ta lamenta esaki, pero no solamente cu e luna aki ta di paz, pero e ta un luna di comprendemento tambe y más mi ta lamenta e mal comprendemento y hasta e ignorancia cu a worde expresá awe mainta door di miembronan di Eilandsraad, di banda di oposicion, cu a pidi e reunion aki y cu aparentemente ta completamente mal informá. Señor Betico Croes ta aplaudi cu tin asina tanto publico presente, principalmente obrero cu por tende awe e berdadero curso di e evenementonan, Ami ta mas contento ainda cu tin tanto hende asina presente, pasobra asina aki mi ta kere cu nos ta haya un oportunidad pa clarifica hopi cos cu hopi hende no sabi, cosnan cu hopi hende ta kere cu nan sabi y kier papia ariba.
Na prome lugar, Señor Presidente, un rectificacion chikito na direccion di señor Betico Croes ariba un otro asunto. Den pasado e reunion di Eilandsraad publico, señor Betico Croes aki a duna e expresion, cu bo por hiba e burico pos, pero bo no por pone bebe. Awe mi kier aplica su mes palabranan ariba su mes, ora cu e ta persisti cu ayera mainta e presidente di huishoudelijke vergadering a bisa cu e reunion di ayera mainta tabata mes importante cu e welga di obreronan. Esaki ta e palabranan cu A.V.P. a usa den su comunicado y cu señor Betico Croes a usa aki den awe mainta. Ningun momento ta asina pero señor Betico Croes nos conoce desde cu e ta miembro di Eilandsraad, como hende cu ta troze tur palabranan, saca nan for di nan contexto, pa e haya e efecto cu e ta desea. Loke e

presidente di e huishoudelijke vergadering a bisa, ta cu tabata tin consultacion ariba nan peticion pa un reunion cu presidente di Eilandsraad y cu Bestuurscollege a haya cu en bista di e stadium den cual e conflicto laboral ta, es ta cu a bin un desicion di huez diadomingo atardi, lo tabata necesario pa e huishoudelijke vergadering haya preferencia ariba e reunion publico cu ta worde tení awe mainta. Mi ta spera cu esey ta worde clarifica un bez y pa semper.
Señor Presidente, varios di e oradornan a cuminsa ta remarka tocante di e manera cu Bestuurscollege lo a trata cu GABA. Como si fuera, cu Bestuurscollege a trata robez, cu Bestuurscollege a trata sin preferencia, sin respet, sin consideracion, pero ningun di nan, incluyendo señor Croes kende a encabesa e oradornan, no a duna ningun ehempel den kí punta Bestuurscollege su actitud por tabata robez, ningun ehempel a worde duná, ni door di señor Croes, ni door di señor Leo, ni door di señor de Kort, ni door de señor Werleman, cu ta acusa Bestuurscollege publicamente di a trata robez, pero ehempel nan no a bin cuné. Ainda mi ta spera, y mi ta spera den tweede ronde nan lo saca e ehempelnan aki adilanti. Mi ta lamenta cu e conflicto aki a worde trecí den arenanan politico, pasobra en efecto, e conflicto cu ta exsisti entre GABA y Bestuurscollege ta un conflicto cu ta mescos cu ta cu cualkier otro conflicto laboral entre donjo di trabao cu trahadornan. Den e caso aki Bestuurscollege ta e empleador y GABA ta e tumadornan di trabao, e empleadonan. Pues e relacion ey nos tin cu otro. Awor, door cu Eilandsraad ta mete aden, awor e ta bira un asunto politico cu no ta worde soluciona mas, of cu ta nan idea pa no solucioné na mesa di negosacion pero den arena politico. Y aki bo no por haya un solucion adecuado. Nos ta kere cu door di negocia cu e representantenan di obrero, alolargo bo ta bin na un solucion cu ta mihor cu politiconan por dicta aki den. Y mi kier puntra si Eilandsraad ta consideré su tarea pa soluciona e problemanan ariba tereno di obrerismo anto pa kiko Eilandsraad ta purba, of e miembronan cu ta pidi e reunion no ta purba di soluciona e welga cu tin actualmente na Winkel's Handelmaatschappij? Esey tambe ta stroba paz laboral.
Señor Presidente, varios miembro a pidi pa duna un relato for di principio di e conflicto aki y con ela desaroya. Cu gusto mi ta cumpli cu e suplica aki, pasobra ora cu mi a duna e relato completo, anto mi ta sigur cu e miembronan lo ripara cu e asunto ta henteramente diferente for di loke nan por a tendey cu nan conclucionnan ta completamente erroneo.
Dia 20 di november, diabierne tabata ocho dia, durante reunion di Bestuurscollege, a drenta un carta di directiva di GABA. E carta aki tabata pidi un reunion cu Bestuurscollege prome cu fin di november. E motibo cu nan a duna pa e reunion, ta pa papia tocante di kerstbonus y pa papia tocante di costo di bida. Bestuurscollege na e ora ey cu prome cu fin di november lo a combersa cu GABA ariba e asuntonan aki. Den e carta GABA a referi na un combenio cu a worde hací e aña anterior. Y enberdad tabata tin un cierto compromiso cual lo mi bin ariba dje mas despues en contestacion tambe ariba preguntanan di señor Yarzagaray, pa mustrele cu e compromiso aki a worde hací y cu base, pa e combersacionnan a worde door di su mes coleganan di e fraccion ey, y door di e Bestuurscollege ey, y cu esaki tambe ta un batata cayente cu a worde heredá. E mesun atardi di dia 20 di november, nos ta haya un telegram, unda cu GABA ta pidi un reunion urgente cu Bestuurscollege. Diabiern' atardi tur hende a bay cas caba pa week-end. Diasabra merdia ta drenta un otro telegram, cu GABA ta bolbe pidi un reunion urgente. Awor anos cu a ricibi un carta cu ta pidi un reunion prome cu fin di november, tabata un poco confundí. Pero asina mes, dialuna mainta prome cos cu nos a haci tabata tene un reunion di Bestuurscollege pa nos deliberá ariba e pasonan cu nos mester tuma, y nos a dicidi di tende GABA, pasobra semper bay, y no tempo cu tabata tin un cierto diputado só sintá, semper

bay tabata reina bon comprendemento entre directiva di GABA y Bestuurscollege, te dia di awe. Nos a dicidi di tende mas pronto cu ta posibel. Y como cu dialuna tramerdia mester a tuma lugá un reunion di Eilandsraad, ariba peticion practicamente di e mesun señoresnan cu a pidi reunion awe, no tabata tin otro remedio cu por a haci, sino di ricibi GABA su siguiente dia mainta. Pa nos por ricibi GABA su siguiente dia mainta, nos a kibra cu un compromiso cu nos tabata tin cu Gobierno Central na Corsow y nos a pospone nos mes reunion di Bestuurscollege, kier meen cu esaki ta muestra di referencia pa cu un vakbond. Actuando asina, mi no ta kere cu ningun hende ningun ora por culpa nos di no ta paga atencion na un peliger di un vakbond. Diamars mainta pues nos a reuni cu bestuur di GABA, y bestuur di GABA a remarka na nos cu nan ta haya cu ainda nos a tende nan mucho laat. Nos a splica nan nos punto di bista y circumstancianan, nan a bay di acuerdo cu esaki. Naturalmente, nos mester comprende cu Bestuurscollege tin hopi compromiso, asina ta cu ora cu un entrevista of cualkier cos presenta diripente, no ta tur ora Bestuurscollege ta den un posicion pa actua cuné mes ora, immediatamente. Esey mi ta kere cu tur hendenan, tur sectornan di comunidad cu ta trata cu nos, tambe mester considera esey, cu nos tin compromiso pa cu henter un poblacion y no cu un cierto sector só, cu nos ta pará cla na tur momento pa atende nan. Esey ta humanamente imposibel. E prome punto cu a worde clarificá durante e reunion cu GABA e dia mainta, tabata e asunto di kerstbonus, Nos a saca e conbenio cu a worde alcansá cu GABA anja pasá, y nos a mustra nan cu e no ta papia nada di kerstbonus, Di costo di bida si, y esey nos ta dispuesto pa papia riba dje. GABA a comprende, y a laga e asunto di kerstbonus cay. Mi mester bisa acerca pa bay den detaye ariba locual señor de Kort a trece padilanti cu ya diabierna caba, anteriormente, Bestuurscollege a dicidi di aumenta e kerstbonus. E base a worde aumentá y tambe e compensacion pa cada yiu a worde aumentá, e tabata f. 6,-- pa cada yiu, y a worde aumentá di 6 pa f. 7,--, y no un maximo di tres yiu pero pa e cantidad di yiunan cu obrero ta haya kindertoelage. Nos a splica GABA cu kerstbonus ta un pago sin ningun obligacion di parti di gobierno. Y ta pa esey nos no ta negocié. E no a worde negocia nunca for di aña 1952, cu kerstbonus ta worde duná door de territorio insular di Aruba. Aña paśa, ora cu Bestuurscollege a papia cu GABA, tampoco nos a papia di kerstbonus. E aña aki nos no a papia di dje, nos a aumentele, y nos a duna cuenta na Eilandsraad di e aumento y cu esey e asunto a keda cla. GABA a bay di acuerdo y a cera discusion ariba asunto di kerstbonus.

Señor de Kort ta cita anto cu noticiero firmá door di djé mes, como empleado di gobierno, y ta culpa Bestuurscollege di ta mal-informá pueblo. Un uitvoerend orgaan di Bestuurscollege ta critica e Bestuurscollege cu e ta malinformá pueblo, y bisando cu Bestuurscollege a combini di papia cu GABA prome cu fin di luna, y e ta acceptá, cu Bestuurscollege a combini di papia tocante kerstbonus tambe. Mi a clarifica e asunto ey, y e hecho cu e ta bisa cu Bestuurscollege a combini di papia cu GABA y core dicidi ariba e kerstbonus totalmente no ta berdad, pasobra e desicion tocante di e kerstbonus a worde tumá mainta tempran diabierna, na principio di reunion di Bestuurscollege, mientras cu e carta di GABA a yega na final di e reunion di Bestuurscollege. Ora e carta a yega ya e desicion a worde tumá caba y tabata un hecho.

Señor Presidente, prome cu mi bay den e discucionnan cu GABA tocante e costo di bida, mi kier a comenta ariba locual señor Yarzagaray a trece padilanti den su elocuente presentacion. Señor Yarzagaray a bisa aki den, cu costo di bida a subi, e a menciona sumanan astronomico cu mi ta spera cu e lo tin docu-

mentacion pa nan, y cu nunca e obreronan a worde compensá pa esaki, Esaki ta un fayo masha grandi di memoria, Señor Presidente, pasobra hasta durante di periodo di gobernacion, cual señor Yarzagaray tabata sostene, tabata tin varios ahustacion. Por ehempel, na augustus 1969 aki den sala aki, Eilandsraad di Aruba a concede un aumento di f. 0,14 na obreronan, cua a worde incorporá den nan sueldo, na augustus 1969 aki den. Na december 1969 a sosede un pago di 3.5% como un bonus, ariba cual pago mi ta bin back atrobe, ademas e kindertoelage a worde aumentá di f. 3,-- pa f. 5,--, y na mesun december 1969, 11 luna pasá, e sueldonan di obrero di gobierno di Aruba a worde ahustá na e minimum-loon ariba base di f. 2,--, ocasionando asina un aumento promedio di 22% pa tur obreronan di gobierno. Awor señor Yarzagaray ta sigi bisa, cu nunca e costo di bida a worde compensá. Señor Presidente, ora hende ta papiá, nan mester papia a base di hecho, nan mester presenta un cos honradamente, francamente manera e tá, cos cu bo mes a haci, bisa manera e ta. Nunca obrero a worde compensá pé, pero e mesun Bestuurscollege cu señor Yarzagaray steun na december aña pasá, ademas di tur e aumentonan aki, a duna e obreronan un bonus ariba base di 3 1/2% di nan sueldo over di un aña, pa compensa nan pa tur reclamo cu nan por tabata tin pa aumentonan di costo di bida, pa cual nan no a worde compensá den pasado y cu aki nos a keda pago, nos a shake hand cu otro y nos tabata pago te na december 1969, GABA cu Bestuurscollege, e Bestuurscollege cu señor Yarzagaray tabata sostene.

Er ontstaat een kleine opschudding onder het publiek in de publieke tribune.

DE VOORZITTER: Mi kier a hala atencion na un reglamento di Eilandsraad cu no ta permiti pa esunnan cu ta sintá den tribune expresa nan mes di ningun forma of otro. Cu otro palabra por sinta scucha, cu mucho gusto, pero no por haci ningun sorto di expresion di sintimento. Pa esey mi kier pidi boso tur, boso coperacion pa e reunion aki por sigi segun reglamento di Eilandsraad di Aruba.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Ora cu mi a kita e mal-compredemento aki for di caminda, Señor Presidente, mi ta bin ariba curason di e combenio cu GABA. Y esaki ta lesa asina, e ta na Hulandes: "Uitgaande van 1 december 1969, is het Bestuurscollege in principe bereid, in overleg met de GABA een jaarlijkse aanpassing van de linen aan de gestegen kosten van levensonderhoud in overweging te nemen, zulks binnen redelijke grenzen".
Señor Presidente, señor Yarzagaray a puntra anto, pakiko nos ta consulta cu GABA, y nos no ta accepta GABA como bargaining partner, pakiko nos no por cera un combenio di CAO cu GABA? Señor Presidente, aña pasá nos a negocia, nos a papia cu GABA tocante di salario y nos a yega na un acuerdo. Awor exactamente door di e combenio cu Bestuurscollege a haci e tempo, e Bestuurscollege di cual señor Yarzagaray gustosamente tabata apoya, pesey nos man ta mará, pasobra e tempo nos a haci un settlement caba y e tempo a worde combini cu solamente nos lo papia ariba costo di bida si e subi y nos lo consulta cu GABA, cu nos lo tuma na consideracion. E ta bisá masha cla aki y esey ta e combenio cu ta exsisti.
Pues nos a informa GABA cu ariba e base aki sí nos kier papia. Nos ta dispuesto pa papia y nos kier tende nan proposicion. Ariba cual e vakbond a haci un proposicion pa Bestuurscollege cambia e bonus 5% pa costo di bida over di e aña cu a pasa. Nos a mustra nan cu e cifranan no ta disponibel, nos no tin cifras disponibel pa e full periodo di un aña. En efecto, cifranan tabata disponibel pa 9 luna di e aña só, y nos por mustra tambe cu nos combenio ta pa papia despues di un aña, pero cu si denter di poco dia nos ta haya e cifranan pa e di 10 luna di aña, anto gustosamente nos ta papia ariba 10 luna, aunke cu nos ta prefera di tene na nos combenio

di papia atrobe despues di un aña. Nos ta puntra e vakbond cu a haci e proposicion, ki argumento nan tin pa substanciá loke nan a pidi, y ariba esaki e vakbond a priminti nos cu den ora di tramerdia, diamars despues di merdia, nan a priminti nos cu den ora di merdia nan lo entrega nos e cifranan ariba cual nan ta basa nan peticion. Nos a splica nan kiko ta envolve un estudio asina, y nos a pidi nan tempo pa nos studia e proposicion debidamente te diabierna tramerdia 2 'or y mei, es ta for di diamars tramerdia te diabierna tramerdia, cual tempo bestuur di GABA a duna nos, nan a palabrá cu nos cu nan lo topa cu nos atrobe 2 'or y mei tramerdia. Mientras tanto ora cu nos a ricibi e cifranan, a bira aparente na nos cu e cifranan tabata un moment opname di cierto prijsnan na december aña pasá y na oktober e aña aki, cual prijsnan por bien tin un base bon fundá y cu berdad ta mustra un aumento. Pero tambe a bira aparente cu ariba e cifranan aki, nan no ta splica den contexto di un pakket total di costo di bida, es ta cu cada articulo a worde duná e propio peso denter di e pakket. Esaki ta sumamente necesario pa determina e promedio di cuanto e index di costo di bida a subi. Sinembargo nos a sigi examina e cifranan. E mesun anochi diamars, dia cu nos a haci combenio cu GABA, e mesun anochi contrario na palabra cu GABA a papia cu nos, nos ta haya un telegram, unda cu Bestuurscollege ta worde pidí un reunion urgente prome cu mayan anochi 12 'or, es ta diarazon anochi 12 'or, e telegram tabata poní den forma di un ultimatum. Pa nos esaki tabata totalmente incomprendible, ya cu semper bay, manera mi a bisa, cu nos a mantene bon entendimiento.

Como cu nos no tin cifras disponibel, manera cu nos a combini cu GABA, nos a contesta GABA cu nos ta mantene nos proximo encuentro pa diabierna 2 'or y mei, ariba cual diarazon mainta nos a haya un otro telegram mas fuerte, cu nan ta exigi e reunion y cu ta pone nos responsabel pa e consecuencianan. Como cu nunca nos ta nenga di tende hende, si nos por, nos a manda invita directiva di GABA pues pa un encuentro diarazon 6 'or di atardi, pero bisando nan acerca cu nos no ta den un posicion pa papia ariba e proposicion di nan. Diarazon atardi directiva di GABA a presenta cerca nos y a resulta cu tur e urgencia cu nan tabata tin, ta pa informa Bestuurscollege cu ta reina intranquilidad entre nan miembronan, cu nan no por tene nan miembronan bao di control y solamente ariba e base aki GABA tabata kier pa Bestuurscollege consede mes ora na su demandanan, pasobra cu GABA su miembronan no por worde tení bao control, ta reina intranquilidad den nan , cu nan a bira un poco halsá hasta cu e miembronan di directiva, asina nos a worde informá door di directiva di GABA. Naturalmente ta imposibel y tur hende mester admiti esey, cu bo no ta tuma un desicion, cu mester worde hustificá cu cifras solamente ariba base di emocion. Nos tur tin curason, durante tur e tratamento nos a tuma e factor humano hopi na cuenta pero laga nos bisa asina aki na un moda humoristico, bo no por haci consecion cu propiedad di pueblo pa calma hende rabiá. Si ta asina mi ta rabia tur dia.

Awor GABA a combini cu nos anto, cu berdad cu e situacion ta dificil, pero cu nan lo purba di convence nan miembronan pa proba e hecho cu nan ta purba di convence nan miembronan pa mantene tranquilidad, nan a mustra nos un panfleta cu nan a parti e dia atardi entre nan miembronan, cual hecho nos ta aprecia masha-masha hopi, nos ta desea nan tur exito y nos a parti den e mihor comprendemento. Apenas 4 ora despues, a worde raporta na nos cu ta worde partí un panfleta firmá door di e mesun hendenan cu a haci e combenio cu nos, cu a shake hand cu nos y sali como amigo, bisa nos cu nan ta bay calma nan miembronan, cu e mesun directiva ta yama un welga e dia anochi, 12 'or. Bestuurscollege tabata sumamente decepcioná, des-

oepcioná pasobra cu te awor aki no tabata tin ningun motibo pa e caso aki yega asina lew. Te awor aki Bestuurscollege no a duna contesta ariba e proposicion cu GABA a haci, pa falta di tempo , pa falta di cifras pa substancia un contesta documentá. Te na e momento aki ainda nos tin un combenio pa papia diabierna atardi, 2 'or y mei. Nos tabata decepcioná pa motibo di e mal-comprendemento cu pa un of otro motibo a drenta, cu no ta papia rond di otro, cu nos no ta comprende otro, nos tabata decepcioná, pasobra nos sabi cu den e caso aki pueblo den su totalidad lo ta e victima sin ningun motibo hustificá. Pasobra si den pasado nos a nenga di tende e voz di obreronan, lo tabata otro, pero no cu semper nos tabata dispuesto, semper nos tabata pará cla pa discuti nan problemanan, anto awor nos ta worde confrontá cu un situacion segun nos, sin ningun clase di hustificacion.
Den curso di diahuebes Bestuurscollege a haya necesario pa hiba e caso dilanti di huez pa pidi huez un uitspraak den kortgeding encuanto di e welga. Bestuurscollege a haci esey pa e motibo aki, cu un welga por ta algo serio, y den e caso aki ainda mas, como cu e hendenan cu ta na welga en efecto ta obreronan di gobierno ariba base di jurisprudentie cu ta exsisti, no tin derecho di strike como cu nan ta traha pa un organo di gobierno. Na di dos Bestuurscollege ta preocupa cu e servicionan cu obreronan di gobierno mester presta na comunidad, lo worde seriamente neglicia y e comunidad ta worde perhudicá, y na di tres lugar, Bestuurscollege lo no tuma responsabilidad ariba su mes pa cu Eilandsraad cu awe of mayan, nos por haya nos cu e reclamo cu nos a laga di tuma un paso cu nos por a tuma na interes di comunidad. Ta esey ta e motibonan pakiko nos a pidi un uitspraak y cual uitspraak nos a obtene mientras tanto na fabor di Bestuurscollege. Kier meen cu den e caso aki, Bestuurscollege tabata tin rason cu su pensamento, y esey ta loke nos tabata kier sabi for di husticia cu nos tin rason, sí of no. Esey ta tur cos cu nos ta interesa pa sabi. Diabierna tramerdia di acuerdo e combenio cu nos tabata tin, nos a reuni cu e directiva di GABA. Y aki nos a duna nos contesta na directiva di GABA. Y aki nos a duna nos contesta na directiva di GABA, es ta nos proposicion. E proposicion aki tabata basá estrictamente ariba e combenio cu nos tabata tin pa revisa e costo di bida despues di un aña di tempo. Sinembargo GABA a pidi 5% ariba base, cual nan no por demostra te awe na nos cu cifras, anos a duna ariba base cu nos por demostra. Y tur e cifranan ey ta disponibel ter inzage pa miembronan di Eilandsraad, cu kier mira cifranan cu kier mira e modo di calculacion pa check cu e ta bon. Eseynan tur ta disponibel na Bestuurskantoor. No ta mi idea awor aki di bay aden ariba e suplica di algun miembro pa duna un relato extenso di con Bestuurscollege a yega na e cifranan, ki proposicion a worde hací y ariba ki base. Eseynan mi ta kere cu ta cay estrictamente bao competencia di Bestuurscollege, den e caso aki, como emleador. Sí nos ta dispuesto pa duna Eilandsraad un vista general, pasobra mi ta kere cu e problema aki nos no por solucioná cu Eilandsraad, E problema aki nos ta solucioné cu GABA. En korto ta resulta cu e aumento di costo di bida over di e pasado diez lunanan, pa obheto di un bonus, kier meen pagá retro-activamente, manera cu Bestuurscollege a combini en principio di manera GABA a pidi, ta monta na 1.46%. Varios orador a puntra ta di con nos a haya e cifranan ey, mi a bisa caba, pero mi ta bay conta mas lew pa convence boso cu mi no tin nodo di demostra con nos a yega na dje. GABA naturalmente no tabata di acuerdo cuné, es ta 1.46, y GABA a ataké ariba base cu nos modo di calculé ta fout. GABA a accepta sí e cifranan publicá door di Departamento di Asuntonan Social-Economico, e cifra ey sí ela accepta, pero nos manera di berekening, di calculacion, segun GABA tabata fout. Nos a splica cu podiser, podiser e falta ta na nos cu nos no ta spliké bon, y nos a pidi GABA pa nombra un consehero cu ta experto den e materia, hende di nan confianza, ken cu e sea, basta cu nan tin confiansa den dje. Anto trecele, y nos naturalmente como cu nos no ta economista ni

estadistica, nos tambe lo trece un consehero asina. GABA a bay di acuerdo cu esaki, y su siguiente mainta, es ta diasabra mainta, Bestuurscollege cu GABA a reuni hunto cu cada un nan consehero pa sigi delibera. Bestuurscollege a duna un relato di su standpunt te na e momento ey y a pasa palabra pa GABA. Y pa nos gran sorpresa, e consehero cu GABA a trece a lanta para y bisa nos cu no tin mester di opinion mas ariba e modo di e calculacion, ya cu basá ariba informacion cu GABA a dunele, ela convence e directiva di GABA e dia-anochi anterior caba, cu Bestuurscollege su modo di calculacion tabata bon. Kier meen cu aki nos modo di calculacion, cual ta e modo di calculacion cu ta worde usá door di hopi companianan grandi y door di gobierno, y door di tur hende cu ta traha practicamente cu index di costo di bida, ta esun corecto y indicutible. Anto e ora, si nos modo di calculacion ta bon, e cifranan a worde acceptá, anto e uitkomst di 1.46 tambe mester ta bon y tambe a worde acceptá, E unico cos cu no a worde acceptá, ta, cu e cifra aki ta suficiente; e cifra a worde acceptá y e ora GABA a haci e proposicion anto na Bestuurscollege cu nan ta desea awor 3% di bonus y 5% di aumento general ariba base di e costonan di bida. Y nan a specifiké asina: 3% pa e dos lunanan cu ainda nan cifranan no ta aden, y e afronding ariba 5% tambe igualmente ariba base pa e lunanan cu ainda cifra no a worde calculá. Ta tin dos contrariedad grandi tocante di esaki es ta cu, na promé lugar, Bestuurscollege a combini aña pasá caba cu ta ariba base di cifranan berdadero cualkier ahustacion tuma lugar. Bestuurscollege no kier traha ariba base di cifranan cohí for di den aire. Tur loke nos haci, especialmente den e tempo aki, e tempo di situacion precario, mester ta debidamente hustificá. Nos no por traha cu cifranan imaginario, pasobra esaki ta bay trece nos den hopi problema, tambe cu otro partidonan cu cual nos tin trato den gobierno. E ora tur hende ta bay trata ariba base di cifranan fictivo. Nos a bisa sí cu nos ta dispuesto pa pagá delaster un cen di aumento, tambe over di henter un aña, pero e ora nos mester warda e periodo di aña caba. GABA no kier warda e periodo di un aña caba, pues nos ta dispuesto tambe pa paga 10 luna, pero e ora ariba base distincto y na di dos lugar ta esaki cu, oraden tratonan entre doño di trabao y sindicatonan, ora cu tin compensacion ta worde hací pa costo di bida, e por sosede, en principe, y esaki ta e costumber, sea achteraf, e ta worde pagá atras un bonus, e ta worde afgekocht cu un bonus, of e aumento ta worde incorporá como un aumento general. Ta masha raro pa bo haci tur dos, nos a splica esaki y GABA a sali for di reunion pa tene consultacion entre otro, GABA a regresa y a cambia su proposicion atrobe, a propone Bestuurscollege anto un bonus di 3% y nan a laga e adoptacion cay por completo, Na e punto aki nos a splica cu tambe e tres porciento no por worde hustificá, pa motibo cu ariba base di cifras bo por yega solamente na 1.46. Acceptando e cifranan aki anto, GABA a pidi nos pa duna toch 3% y e 1.54 lo ta un Voorschot ariba e compensacion, un simple compensacion pa costonan di bida cu lo subi durante di oktober y november y cu si resulta na januari, cu e costo di bida a subi mas hopi cu e punta aki, anto nos lo paga e diferencia, y cu si e no subi asina tanto, cu nos lo kité for di e sueldo di e obreronan. Como cu nos sabi cu si durante e periodo di 10 luna, e index a subi 1.46, ta imposibel pa durante un periodo di 2 luna a subi cu 1.54 y cu esaki ta bai necesita nos pa kita plaka back for di casi tur obrero, nos no por accepta e proposicion aki. Pues, na e punta aki GABA a retira su mes pa consulta mas lew cu su miembronan. Nos a splica GABA si cu awor cu e consultacion a habri numá desde diabierna, y awor cu nan a haya informacion for di nos ariba cual nan a keda

convenci cu nan demanda no tabata tin un base y cu nan a cambia nan proposicion, anto Bestuurscollege ta verwacht di nan cu nan ta mira e paso erroneo cu nan a tuma, y cu nan lo bisa nan miembronan pa bay traha mas pronto posibel. Bestuurscollege ta verwacht esaki di nan tambe pasobra awor nan por ta convenci cu Bestuurscollege ta papiando cu nan abiertamente y den cierto sentido hasta ta extende na nan un braso di ayudo. Sinembargo, e reaccion cu nos a haya di GABA, ora cu nan a aleha nan mes, es ta e reaccion cu a drenta diadomingo mainta, tabata cu GABA ta laga e proposicion y tambe e ultimo proposicion cay y ta bay back na su proposicion original di 5%, cual nan a laga cay diasabra mainta caba, pa falta di base. Mientras tanto e tribunal a duna su desicion den e asunto aki, y Bestuurscollege tabata tin tur motibo pa pensa cu e obreronan ta bay traha dialuna, ya cu den un panfleta di GABA a worde primintí, cu e desicion di huez lo worde respetá, ariba base di e panfleta aki, aunke cu GABA a cambia di posicion varios biaha durante e ultimo dianan ey, toch nos a spera cu nan lo a mantene nan mes na un publicacion cu nan a haci como vakbond responsabel.
Nos tabata tin tur derecho di pensa cu e obreronan ta resumi trabao dialuna mainta. Sinembargo esey no tabata e caso y ayera, den curso di dia, tabata tin overleg atrobe cu GABA, mi ta haci e relato aki cortico, pa motibo cu mi no ta bay den detaye di loke varios miembro a puntra kiko e proposicionnan ta, pasobra mi a bisa cu e solucion mester worde alcansá door di Bestuurscollege cu GABA, y cu den un stadium final, mi ta kere cu ta malo pa un bon entendimento cu e bond, pa nos discuti su asuntonan, nos asuntonan cu di djé, abiertamente aki. Pero sí tabata tin consultacion ayera nochi, awe mainta, prome cu e reunion a principia, nos tabata tin bespreking cu GABA, y GABA a haci nos un otro proposicion cual, lastimamente, pa motibo di e reunion aki, no por contesta ainda, nos no por ni a considere den Bestuurscollege ainda, pero lo mas importante ta cu e canalnan di comunicacion ta habrí entre GABA, cu ta un partido den e conflicto y Bestuurscollege. Y tanten e canalnan di comunicacion ta habrí, nos ta haya cu ta nos deber pa deal cu GABA.
Y naturalmente, nos tin tambe como Bestuurscollege un responsabilidad politico, nos ta duna informacion politico na Eilandsraad, cuanto cu nan pidi. Si, manera a sosede awe mainta, e asunto a worde trecí den wega politica, nos tambe ta hunga wega politica, hunto, pero e wega politica, nos Bestuurscollege lo no permiti pa e wega politica aki afecta e relacionnan cu nos tin cu GABA, y esaki ta un compromiso cu ami a haci cu GABA awe mainta. Pues, voor de rest, señores politicos, hunga wega politica cuanto cu boso kier, pero no ariba lomba di obrero.
Bestuurscollege ta keda dispuesto pa sigi papia, semper nos tabata tá y nos lo keda, y mi ta sigur cu nos lo soluciona e problema aki.
Ta stranyo, Señor Presidente, cu señor Yarzagaray ta puntra Bestuurscollege, cuanto lo costa un aumento di 5% pa e obreronan, un aumento general, loke GABA no kier, loke GABA kier ta un bonus, GABA kier plaka den man awor aki. Señor Presidente, ta stranyo pasobra señor Betico Croes, kende tabata e principal orador di e banda ey, a anuncia cu e tin un solucion. Ela anuncia cu e ta spera cooperacion di tur fractie aki den y Bestuurscollege pa termina e welga. Ta stranyo anto con su miembro di fraktie no sabi cuanto e aumento ta costa. Ya caba esaki ta un indicacion di e calidad di proposicion cu lo bin dji's aki. Pasobra e lo ta un proposicion sin ningun clase di hustificacion, sin clase di base, pasobra si tin un solucion, cu un hende cu no tabata ni haltura di e eventonan rond di e conflicto, por trece a bout portant of solucioná e problema, cu ya a dura varios dia, esey mester ta un solucion cu ta bon documenta di un hende cu ta capas, di un fraktie cu ta capas pa haci un proposicion asina aki, mester por sabi cuanto un aumento di 5% ta costa, pero pa informacion di señor Yarzagaray, mi ta bisé cu e ta bay costa alrededor di 1/4 miyon florin, si acaso cu e no tabata sabi y e proponedornan tampoco no tabata sabi.

Señor Presidente, mi ta tuma e oportunidad tambe pa mi comenta ariba e situacion financiero di nos isla, pasobra cu awe mainta hopi a worde papiá, pero poco a worde tení na consideracion cu aña pasá e presupuesto di Aruba tabata tin un deficit di 7.7 miyon. Sumando e tekortnan cu a acumula ariba Gewone Dienst, nos no tin e rekening naturalmente, y ariba Kapitaaldienst over di e poco anjanan nos ta yega na un suma cu seguramente ta excede 15 miyon florin. Kiko esaki ta nifica? Esaki ta nifica cu pa hopi di e gastonan cu nos ta haci, nos ta bay banco pa fia plaka temporiamente pa por haci nan. Ora cu nos haci cierto conseciones manera aña pasá, e ex-diputado di Financias por confirma esaki cu nos a concedé cierto areglonan na e obreronan y aki mi ta bisa cu nos ta hací, pasobra nos ta kere cu nan tin derecho ariba dje, e plaka pa pagé, ta banco nos mester a bay fiyele como kort-lopende lening. Esaki ta trece un peso masha duro ariba e financianan di e isla. Awor, unda gobierno ta haya su plaka? Di e mesun pueblo. Pueblo ta haci posibel pa gobierno por opera, pa gobierno por paga trahador, pa e trahadornan aki en turno presta servicionan esencial pa e pueblo. Ora cu tur gastonan ta subi, gobierno mester crea medionan adicional pa haya plaka pa paga e gastonan aki. Kier meen un aumento general por causa cu belasting mester worde aumentá. Awor ta stranyo cu hopi biaha e miembronan no ta mira cu door di e aumento aki cu podiser bo a perde mas hopi cu bo a gana, door cu e ta worde kitá for di otro banda. Pero necesariamente e mester worde kitá. Nos no por haci otro medio. Y atrobe e mesun aumentonan aki ta contribui na e costo di bida cu ta subi. Pues laga nos cohe e situacion for di aña pasá, ora cu obreronan di gobierno a haya un sueldo di 22%. Masha bonita, tur hende ta contento. Pero awe cu e costo di bida a subi asina tanto, ta debí na e aumento ey, esey ta un cos cu nos ningun no por nenga, e ta un fact of life, manera nos ta bisa.

E situacion financiero di Aruba ta den un situacion cu ta rekeri hopi atencion di nos banda, no di Aruba só, di henter Antiyas y di otro territorionan insular tambe. Cada desicion cu nos tuma mester ta bon hustificá. Y nos no por permiti pa emocionnan del momento causa desaster mas grandi ainda ariba terreno financiero. Tambe mi ta sinti, cu ta mi obligacion defendiendo e beleid di gobierno, pa rectifica cierto alegacionnan cu ta worde hací aki den como si fuera gobierno ta percura pa e grandinan só y e chikitonan ta wordeneglicíá! Señor Presidente, por tin cuestion di negliciación di e chikitonan, si durante di augustus di 1969 tabata tin un aumento di fl. 0.14 pa ora, despues un aumento di 22%, aumento di kindertoelage, bonus di 3.5%, esaki no por tin cuestion, no por ni papia di negliciacion di e derechonan di e homber chikito, un homber chikito ta esun cu más nos tur a percura pé durante e aña. Awor e grandinan tambe tin derecho di biba, y eseynan tambe ta nos responsabilidad pa percura pa nan tambe, pasobra nos ta depende di grandinan tambe. Gobierno tin, manera mi a bisa caba anteriormente, trato cu diferente grupo den comunidad, y obreronan tin nan importancia, pero nos mester di por ehempel di ambtenaarnan halto tambe pa haci trabao di gobierno, pa asisti Bestuurscollege pa hiba un bon gobernacion.

Awor señores, nos no por falta cu e obligacion aki, nos a mira den pasado cu e ambtenaarnan tambe a sali cu nan derecho. E obreronan a back nan up, ora cu e obreronan sali pa nan derecho, fraternalmente, nos ta comprende esey, e ambtenaarnan tambe ta apoya nan. Pero señores, comprende cu den tur esaki gobierno ta en medio, gobierno mester trata cu tur y mira pa e yega na un areglo husto cu tur.

Y Señor Presidente, ta stanyami cu hendenan cu por ehempel a critica verhoging cu ta proponí na Eilandsraad, pero cu no ta un

hecho ainda, un verhoging proponí pa diputadonan, pero cu por ehempel no a cay ariba, cu aña pasá tabata pará un suma di 4 miyon pa drecha sueldo di ambtenaarnan esunnan cu nan ta yama grandi awe mainta, y nan més a para vota pé, 4 miyon, esey nan no a bisa, f. 40.000,-- di diputado, esey si cos di cay ariba. Señor Presidente, laga nos libra nos for di e politica barata aki. Ora cu nos tin un hende cu ta traha pa nos, e por produci, sea cu e ta obrero of ambtenaar nos kier pagé bon. Ora cu nos ta paga un hende bon, nos sabi cu e ta traha bon pa nos. Esey tabata e motibo tambe pakiko Eilandraad den su totalidad a propone un aumento di sueldo di diputadonan, cual aumento ta comprometi door di Eilandsraad te cu aña 1968. Esey no ta haci al caso. Si ta pa haci politica cuné, ta lagé cay completamente, aunke cu awor aki, pa papia berdad, e Bestuurscollege aki ta tuma responsabilidad politico pa loke a worde proponí, pa tres diputado cu ya no ta diputado mas, disfruta di dje.
Señor Presidente, nos ta kere cu e aumento tan hustificá, y tur aumento di ambtenaarnan hustificá, di e obreronan, e aumentonan cu nan a haya di 22% y den pasado, tambe tabata hustificá, y nos ta paga tur loke ta hustificá, pero laga nos no bin hunga politica barata aki di un acusa otro, cu nan ta grandi, cu nan ta chica pueblo. Si tin asunto di chica, anto aki ta tur ta chica parew. Pero boso tur sabi cu boso no ta bay accepta esey. Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi por termina pa prome ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en principio tabata mi intencion di trece padilanti cierto splicacion, pero ya cu mi colega señor Max Croes, den nomber di Bestuurscollege a duna un splicacion sumamente detayá, mas profundo, en coneccion cu e deliberacionnan entre sindicato GABA y Bestuurscollege, y pa mi no cay den repiticion, Señor. Presidente, mi ta kere cu e splicacion di señor Max Croes ya tabata claro pa tur e miembronan di Raad awe merdia, pero sí mi kier a pone enfasis ariba palabranan di señor Max Croes, unda cu e ta bisa, no hunga politica ariba lomba di obrero, pasobra un obrero no por come di politica cu ta worde hungá aki den, Señor Presidente. E obrero kier deliberá, e obrero kier pa su sindicato, su representante, delibera cu e doño di trabao, Señor Presidente. Y esey ta tumando lugar y te ainda nos lo keda asina y te ainda nos lo keda ainda, cu e porta ta habrí pa e sindicatonan di GABA y cualkier sindicato, manera nos a demostra ayera nochi caba, unda cu nos a ricibi tur e sindicatonan, pa duna nan tambe un splicacion encuanto di e conflicto aki, Señor Presidente, masha danki.

DE VOORZITTER: Cu esaki nos a yega na fin di eerste ronde. Nos lo bay over awor pa tweede ronde. Mi kier lesa un rato un telegram, cu mi a caba di ricibi, dirigí na Voorzitter di Eilandsraad di Aruba, firmá den nomber di directiva pa señor M.Marchena, secretario. E telegram ta bisa lo siguiente: VERGADERING EILANDSRAAD ONTAARDT IN POLITIEKE STEEKSPEL STOP GABA VERZOEKT U DRINGEND TE VOORKOMEN DAT EILANDSRAADVERGADERING RESULTATEN BESPREKING VAN HEDEN MORGEN TUSSEN BESTUURSCOLLEGE EN GABA ONGUNSTIG BEINVLOEDT, NAMENS HET BESTUUR, M.Marchena, Sekretaris.

DE HEER G.F.CROES: Nos por a haya un traduccion na Papiamento?

DE VOORZITTER: Despensami un rato, mi a worde pidí pa traduci esaki na Papiamento, e telegram aki ta bin di secretario di GABA señor M.Marchena, dirigí na mi como Presidente di Eilandsraad ta bisa, cu e reunion di Eilandsraad ta birando un wega politica stop GABA ta pidi pa preveni cu Eilandsraad su reunion por bruha e deliberacionnan cu ta tumando lugar awe mainta entre Bestuurscollege cu GABA, mi ta desea pa e reunion aki no bruha e asunto ey, directiva di GABA. Señor Croes tin palabra.

DE HEER G.F.CROES: Sēnr Presidente, cu atencion nos a tuma nota di tur loke a worde trecí padilanti door di e miembronan di fraccion di P.P.A. y alavez door di miembronan di Bestuurscollege. Mi kier a cuminsa pa referi na e ultimo telegram, unda secretario di GABA ta bisa, cu e reunion di Eilandsraad ta birando un wega politica, y e ta pidi pa e reunion aki no bruha e deliberacionnan cu ta andando entre Bestuurscollege y GABA. Pero, Señor Presidente, ki garantia nos tin cu awe mainta e relacionnan a drecha di tal manera cu Bestuurscollege lo bai duna e hendenan aki, e miembronan di GABA un proposicion cu ta acceptable panan. Naturalmente aki den nos ta dispuesto pa laga politica manda, pero nos tá politico, y nos na ningun momento kier daña e relacionnan cu ta exsisti na e momento aki entre GABA y Bestuurscollege. Pero conociendo nos responsabilidad, cu mayan caba ta dia 2 di december, y mayan anochi, si no bin un solucion, e consecuencianan por ta funesto pa nos economia. Y pa esey mi por bisa, pa nos por a haya informacion, pa nos por a trece proposicionnan padilanti, nos tambe, mescos cu e fraccion di P.P.A., nos tambe tabata tin reunion cu e hendenan di GABA pa nos por specifica mas presiso kiko ta nos proposicion, y pa alavez nos sabi con e deliberacionnan a causa cu tur e vakbonden a manda e telegram pa Bestuurscollege, y pa tur miembronan di Raad.
Si diputado Max Croes, y e otro miembronan ta bisa cu ta exsisti un bon relacion entre GABA y Bestuurscollege, mi kier puntra mi mes con FESINA, cu ta federacion di sindicatonan Arubano, di tur e bondnan aki, ta desaproba e actitud di Bestuurscollege di Aruba y esun di Gezaghebber en particular. Y mi kier puntra mi mes con tur e vakbondnan aki, e sindicatonan aki, a pidi Eilandsraad pa tuma e pasonan necesario. Esaki no ta GABA só a pidié, esaki ta tur e sindicatonan cu tin e interes tambe di Aruba na pecho, tur ta pidi pa Eilandsraad tuma e pasonan necesario pa nos por yega na un solucion di e problema aki. Ta pa esey nos ta aki, pa motibo di e telegram cu cada miembro di Raad a haya, nos a reacciona mes ora, y nos a yama e reunion aki, pasobra nos kier mira un solucion pa e problema aki.
Naturalmente lo mi ta desea solamente di por bay papia na e momento aki solamente di nos proposicion. Pero ya cu tin cierto remarkanan politico hací tambe door di otro miembronan di e otro fraccion, mi ta sintimi obligá pa trece comentario ariba nan.
Señor Wijki Maduro ta trece padilanti cu hendenan con grandi nan a sinti nan mes, awe ta trece e conflicto laboral aki, hacié un problema politico. E ta ultimo persona cu por a papia di hinca conflictonan laboral den politica. Señor Wijki Maduro ta e principiante di hinca conflictonan laboral den politica. Y si berdaderamente como cu señor Wijki Maduro a referi na mi persona tambe, con cierto momento nan mester a trece mi man pa duna e obreronan e aumento na agosto aña pasá. Señor Presidente, mentira y mas mentira. Na e momento cu nos a trece e revision di sueldonan, cu ela worde wantá door di nos fraccion, tempo cu nos ta den Bestuurscollege, pasobra ya e revision di sueldo a tuma lugar, es ta pa ambtenaarnan, na Corsow y na Gobierno Central. Aki den, P.P.A. a yama un reunion pa puntra ta pakiko Bestuurscollege no ta pasa e revision di sueldo pa ambtenaarnan pa caba. Na e momento ey mi a papia den nomber di Bestuurscollege, den nomber di A.V.P., den nomber di P.R.O., den nomber di P.I.A., den nomber di U.N.A., unda cu mi a bisa cu e revision di sueldo, manera ela worde presentá door di Gobierno Central y door di Corsow y conseheronan acerca, unda cu P.P.A. ta tuma parti den Gobierno Central, nos a yamé a-social, manera cu e tabata. Y mi ta corda cu señor Wijki Maduro, despues di reunion a bin aki na mesa pa sacudi mi man y felicitami na e manera cu mi mester a splica señor Osbaldo Croes con Gobierno

Central a bin cu un revision di sueldo, mientras cu señor Osbaldo Croes ta vice-presidente di Staten y e mes no sabi de que se trata. Y na e momento ey A.V.P./U.N.A./P.I.A./P.R.O., tur a decidi conhuntamente pa duna e obreronan, cu forsa rectro-activo na agosto di 1969, f. 0.14 di aumento ariba nan sueldo pa ora, pagá cu forsa rectro-activo. Awor, Señor Presidente, mi kier a trece padilanti, cu Bestuurscollege di nos, prome cu nos a baha, den e mesun paket di revision di sueldonan pa obreronan y ambtenaarnan, nos a duna, esaki ta pa contesta e diferente miembronan di fraccion di P.P.A., cu ta trece padilanti, como si fuera nos a bay contra cierto proposicionnan pa aumento di werkverschaffing y onderstand. Ningun momento, un biaha sí, mi ta corda, den un tratamento di presupuesto, den oranan di mainta, e tempo ey señor Hubert Dennert tabata miembro di Eilandsraad, a trece un proposicion pa berdaderamente trece un ley, unda cu cierto categoria di hendenan obligatoriamente ta haya onderstand, ayudo social. Y na e momento ey, como cu nos no a mira e consecuencianan financiero, pasobra un ley mester worde pasá den huishoudelijke vergadering, promé e no por worde tumá den un reunion publico di Eilandsraad, Bestuurscollege a decidi temporalmente pa rechase na e momento ey, pero pa sigi tuma den estudio. Lamentablemente nos fraccion di A.V.P. no por a sigi traha ariba e projecto aki, e ley aki, y den e tratamento di presupuesto ultimo di 1970, ora cu ya nos ta den oposicion, señor Efraim de Kort a bolbe bin cu e proposicion pa bisa e Bestuurscollege aki traha mas liher cu ta posibel pa yuda e personanan aki. Y nos, hunto cu e fraccion di U.N.A., a trece proposicionnan concreto, pasobra mi ta corda ainda palabranan, ora cu nos a trece e proposicion di Bestuurscollege, y señor Gezaghebber, a bisa cu berdaderamente den tur e ahustamento di e cambio den e structura social di Antiyas, berdaderamente mester bin un revision pa e hendenan cu ta haya onderstand y hendenan cu ta traha na Werkverschaffing. Y pa esey, den e mesun paket ey, Bestuurscollege a tuma e desicion pa pidi un estudio pa presenté na Bestuurscollege pa nos trece un revision. Y na momento cu nos a trece e proposicion den tratamento di presupuesto, P.P.A./P.I.A./P.R.O. a bay contra nos proposicion. Señor Presidente, cierto momento señor Maduro ta trece padilanti cu si obreronan haya un pago adelantá, e ta caba den e dianan di fiesta, nan no tin probecho pé den e añanan benidero. Pero, Señor Presidente, ta exactamente loke nos fraccion, hunto cu U.N.A. kier evitá. E personanan aki mester haya un back-pay pa e ultimo aña, den un solo suma y na e momento aki un ahustamento di sueldo. Ningun momento nos ta pidi un aumento pa e aña cu ta bini, pasobra otro aña atrobe mester bolbe bay weita cu costo di bida a subi, pa bolbe duna nan un ahustamento di sueldo pa e aña cu ta bin despues, y fuera di esey un back-pay durante e aña cu a pasa. Cierto momento señor Maduro ta trece padilanti cu su FESINA su telegram no ta un mocion di desconfianza na adrés di Bestuurscollege, como cu FESINA no ta un cuerpo politico. Pero ningun momento mi a pretende di bisa esey tampoco, Señor Presidente, pero un cos sí mi a bisa, cu FESINA ta representa mas of menos 8 mil obrero. Y na e momento cu 8 mil, e bondnan ta papia, e sindicatonan ta papia den nomber di e 8 mil obreronan, ta bisa cu nan ta desaproba e actitud di Bestuurscollege, Bestuurscollege mester tuma e conclusion pa su mes, pasobra e 8 mil obreronan aki, cu nan famiya ta e gran mayoria di e pueblo. Y si cierto momento señor Maduro ta bolbe trece padilanti, cu mi persona despues di e welga di V.L.A., mi mester a baha, pasobra mi no por a haci mi trabao mas como diputado, Señor Presidente, nos tur sabi ta kende a causa cu e gobierno di A.V.P./U.N.A./P.I.A./P.R.O. no ta ey mas, nos tur sabi cu ora cu A.V.P. y Combinacion tabata den un gobierno cu e mayoria di un persona. Cuanto biaha señor Maduro no ta aparece na reunion: cuanto biaha señor Wijki Maduro ta bin vota aki den contra presupuesto, contra proposicionnan. Cuanto biaha señor Wijki Maduro a pone presion ariba e miembronan, cu e tempo ey tabata sostene e Bestuurscollege, por ehempel pa e por a haya un Statenzetel cu e no merece. Y te hasta den deliberacionnan pa forma Gobierno Central, pone nek ariba un bloki di e fraccionnan di A.V.P./U.N.A./P.I.A., cu e mester bira minister, sino e ta bay buské cerca P.P.A.. Pero, Señor Presidente, señor

Wijki Maduro hunto cu P.I.A. ta sosteniendo P.P.A. den gobierno. Y P.P.A. a drenta den gobierno, kiko nos ta weita, Señor Presidente? Señor Max Croes a trece padilanti un bon relacion cu ta exsisti entre Bestuurscollege y GABA, pero aki nos ta mira prueba, preto ariba blanco, con nan ta desaproba e actitud di Bestuurscollege.
Mi kier a feliciteer señor Wijki Maduro tambe cu su pago, ela hayé, y awe e mester a cuminsa na Voorlichtingsdienst. Y si cierto momento, Señor Presidente, nos ta sinti nos mes grandi, manera señor Maduro ta bisa, cu nos no por sali na defensa di obreronan, Señor Presidente, ora cu Bestuurscollege a baha, nos a bay back na nos trabao, y señor Maduro, despues cu su miembronan di su sindicato a duné un mocion di desconfianza, señor Maduro tambe por bay back na su trabao. Pakiko e no a mustra cu e ta sintié hunto cu obrero y keda na su trabao? Pakiko e a bin accepta un trabao cu salario gordo den gobierno?
Señor Presidente, esey ta tocante di e remarkenan di señor Wijki Maduro.
Señor Gustaaf Adolf Oduber a trece padilanti den e tratamento di presupuesto, cu e presupuesto 1970, lo carga e estampa di P.P.A. den gobierno.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, mi no a bisa cu ta carga e estampa di P.P.A. pero mi ta carga e estampa di e partidonan cu ta sostene e gobierno.

DE HEER G.F.CROES: Señor Gustaaf Adolf Oduber, Señor Presidente, a bisa den e tratamento di presupuesto 1970, cu e presupuesto 1971 lo carga e stempel di e partidonan P.P.A./P.R.O. y P.I.A.. Pero Señor Presidente, kiko ta e estampa? E estampa cu nos ta weita den e presupuesto cu nan a presenta, e estampa ta:un aumento , doblamento di presentiegeld nan pa miembronan di Raad. Desde e tempo cu A.V.P. tabata aki den, ningun momento A.V.P. a bin cu un proposicion pa aumento di presentie-geld pa miembronan di Raad, ni aumento di sueldonan pa diputado. Ora cu señor Adolf Oduber ta trece padilanti pa bin cu un proposicion pa revisa sueldonan di diputadonan y nan lo accepté. Mi kier a sugeri e fraccion di P.P.A. hunto cu P.R.O. y P.I.A., considerando e peticion di Ambtenarenbond, considerando e deliberacionnan cu ta andando cu Gobierno Central, duna tur ambtenaar, inclusivo e diputadonan di e ambtenaar chikito te e ambtenaar grandi, f. 30,-- mas di voorschot ariba e sueldo cu nan tin actual, y laga e sueldonan manera nan ta. E ambtenaar di mas chikito ta haya f. 30,-- pa luna, y e diputado tambe lo haya f. 30,-- pa luna.
Señor Oduber ta trece padilanti cu ta exactamente e obreronan aki no ta paga belasting. Pero e loonregeling nobo, e revision di sueldo pa obreronan, señor Max Croes a trece hopi biaha padilanti, enfatisá cu na december 1969, Bestuurscollege di A.V.P./P.I.A./P.R.O./U.N.A. a trecé, no ta P.P.A. tabata den Bestuurscollege e tempo ey. A.V.P./U.N.A./P.I.A./P.R.O. tabata den Bestuurscollege, cu na augustus e hendenan a haya aumento di sueldo di f. 0.14 pa ora, cu forsa rectro-activo, despues nan a bolbe haya un revision di sueldo nobo na 1969, y alabez haya 3 1/2% di pago ariba un sueldo anual den un lump-sum. A.V.P. tabata den Bestuurscollege, Y door di revision di sueldo ey cu e minimum loon, tur obrero di gobierno ta cay ariba e belastbare grens, cu tur obrero di gobierno lo paga belasting. Y door di e revision door di explosion di belasting nan, cu nán fraccion den Staten a bin cuné, hunto cu e otro partidonan di Gobierno Central, awe tur e obreronan aki lo sufri e consecuencia.

Tocante di e transmision di e reunion aki, varios biaha, ora cu un reunion a worde transmiti, ta pasobra nós a bin cu e proposicion. Ta un biaha e fraccion di P.P.A. a bin cu e proposicion y nos a bay di acuerdo mes ora. Pero señor Oduber sabi mescos cumi, cu tin un problema tecnico, como cu e emisoranan no ta interesa, como comercialmente e ta perhudicanan, como cu nan mester transmiti e reunionnan sin ningun interupcion, Señor Oduber ta trece, cu A.V.P. ta ataka hende pa motibo di nan color politico. Señor Oduber por proba cu tempo cu nos tabata den Bestuurscollege cu nos a kita hende pa motibo di nan color politico? Señor Oduber por por proba cu e baridónan di oficina a worde kitá pa motibo di nan color politico? Un cos mi por bisa sí, cu varios baridó di oficina e tempo ey, como cu nan tin un casá ta traha den gobierno, a worde reemplazá pa hende cu socialmente tabata den gran necesidad. Pero awe nos por mira cu e mesun personanan ey ta worde reemplaza back pa e mesun personanan. Señor Alders kizas por ta testigo di esey, e por duna un declaracion aki den con nan ta kitando e hendenan, mamanan di yiu, cu no ta casá, of cu ta viuda, pa reemplaza nan y pone e mesun personanan cu tin un casá cu ta traha den openbare werken, of cu tin un bon trabao, ta reemplazando nan un tras di otro. Cu lagrima na wowo e señoranan aki a bin cerca mi. Pa esey nos ta keda alerta y cualkier paso drastico cu e Bestuurscollege aki ta kere di ta haci contra e homber chikito, contra e hendenan cu ta den necesidad, pa laga nan duna cuenta di nan accion. Te hasta, awor den e welga aki, un maatschappelijk werker a worde obligá pa sinta tras di su lessenaar. Pakiko un maatschappelijk werker mester worde obligá pa sinta tras i su lessenaar? Un maatschappelijk werker, un hende cu tin un trabao social mester move den pueblo, pa weita e necesidadnan di un pueblo. Lo mi kier informacion ariba esey.

Señor Presidente, esey tabata remarkanan di señor Oduber. Y awor tocante di un discurso di señor Osbaldo Croes, cu a trece padilanti. Berdaderamente Señor Presidente, un hende por ta hopi den politica, pero toch poco politico. Ora cu señor Osbaldo Croes ta trece padilanti, cu nos ta hunga politica barata ariba lomba di obrero, ora çu e ta bisa cu nos ta pasa tur limité, nos ta haci abuso di un situacion. Ki momento nos a haci abuso di situacion , ora cu tur e sindicatonan di Aruba ta haci un apelacion na Eilandsraad, pa usa tur medionan posible pa yega na un solucion? Pero un cos mi ta garantiza señor Osbaldo Croes, mas vale e peticion di e sindicatonan, bo ta haci uso di un situacion pa mehora nan situacion, cu bo abusá di e masa obrero.

Señor Osbaldo Croes ta trece padilanti cu e maestronan di scool a worde tení na linja, Señor Presidente. Ningun momento, y e tempo ey cu señor Osbaldo Croes un di e firmantenan cu a papia tocante di personeelsbeleid di Bestuurscollege tocante di revision di sueldo. Con mi mester a splicá señor Osbaldo Croes na cen chikito, cu pa motibo cu e sueldo di ambtenaarnan a worde wantá, pasobra loke nan mes a propone door di Gobierno Central ta a-social, pa e motibo ey, esun di e maestronan tambe a worde wantá, Y cierto momento, ora cu e welga di e maestronan tambe a worde wantá. Y cierto momento, ora cu e welga di e maestronan a principia, nos a keda wanta, pasobra cu esey tabata husto. Y ora cu señor Wijki Maduro ta trece padilanti, cu tabata tin otro sindicatonan cu a mustra nan apoyo, señor Maduro sabi masha bon con e mes ta declara na principio, prome dia, tabata tin algun telgram di apoyo, pero despues e mes a declara cu e hendenan aki no ta mucho bakiá den sindicalismo y loke nan ta pidi no ta rasonable. Y pa esey, frente na halto, nos a sali for di e welga ey, y asina mes señor Osbaldo Croes ta bisa cu nos mestér a duna e hendenan aki loke nan a pidi. Bao di ningun circumstancia, condicion nos a duna e hendenan loke nan a pidi. Loke a worde stipulá, ey riba nos a keda pará. Y awor señor Osbaldo Croes a bisa cu pa motibo di nos actuacion e ta costa 3 miyon. Di unda señor Osbaldo Croes ta saca e cifranan? Y no lubida cu e revision di sueldo pa maestronan tambe a worde presentá door di Ministro di Educacion e tempo ey, su Excelencia Ministro Petronia.

Cobardemente e ta continua, cu cobardemente nos a baha for di nos puesto. Señor Presidente, aki den y tur e pueblo ta conciente cu nos a sali for di e Bestuurscollege aki frente na halto, sin ningun problema pa e obreronan. E problemanan cu nos tabata tin, tabata cu e maestronan, Ningun momento nos tabata tin problema cu e obreronan, ningun momento tabata tin un welga. Awe nos ta weita: 2 di september, P.P.A./P.R.O./P.I.A. a drenta aki den, y tabata tin un welga na Openbare Werken na San Nicolas, tabata tin welga na Telefoondienst y tin un welga general. Y awor Bestuurscollege ta pretende cu e hendenan aki, cu ta welgando no por a haya nan dianan di welga pagá. E tempo di V.L.A., pa yega na un solucion, Bestuurscollege a paga nan tur e dia di welganan, casi un luna largo. Na San Nicolas, e welga na Openbare Werken, nan a hayé pagá, na Telefoondienst nan a hayé pagá. A.V.P.-U.N.A. ta exigi pa paga e obreronan aki, cu a usa e arma ultimo pa nan bringa pa nan derecho, y awor Bestuurscollege no por hala atras, pasobra nan ta obreronan, cu nan no por haya e dianan di welga pagá. E fraccionnan di A.V.P. y U.N.A. ta exigi pa e personanan aki, na momento cu nan bay traha, y nos ta spera cu na momento cu nos proposicion worde aceptá, si nan bay traha mayan mainta, tur e dianan aki nan lo haya nan pagá. Pasobra ki bal bo duna nan algo den nan man, y di otro banda bo ta kitê for di nan, y desagrada nan dianan di fiesta cu nan tambe lo bay enfrenta mescos cu nos tur aki den.

Señor Max Croes ta trece padilanti, cu e Bestuurscollege aki ta carga responsabilidad pa e consecuencianan di un revision di sueldo, pero nan lo carga e responsabilidad pa tres diputado cu lo bay goza di dje. Mi kier a trece padilanti e revision di sueldo pa ambtenaarnan. Mi ta ripiti cu ta door di Gobierno Central ela worde trecí padilanti, y gracias a Dios, na fraccion di A.V.P., cu tabata den Bestuurscollege hunto cu U.N.A./P.I.A./ P.R.O., e revision wantá. E tempo ey, prome cu dia 30 di mei na Corsow, con e hendenan a bringa contra di revision di sueldonan, pasobra e ta a-social! Ken sabi cu esey no tabata un di e factornan cu a causa e desaster na Corsow!

Señor Presidente, mi a trece padilanti caba con Max Croes a elogia e Bestuurscollege di A.V.P./U.N.A./P.I.A./P.R.O., ora cu na augustus nan a duna nan f. 0.14 pa ora cu forsa rectro-aactivo y na december atrobe tur obrero a haya un promedio di 22% di aumento, y alabez e 3 1/2% cu nos a duna nan. Awe nos ta mira nan confrontá cu un welga, unda cu nan ta bringando pa nan derecho. Y si cierto momento e costo di bida, e promedio durante e ultimo lunanan tabata 2 1/2% pa tres mes, ta keda na nos aki den pa duna obreronan loke nos ta haya cu ta bon. E Conseho Legislativo aki ta pone y ta baha diputado. Ê ta aproba un presupuesto, é ta aproba e sumanan necesario. Y si nos pidi Bestuurscollege, decretá Bestuurscollege y duna nan garantia cu nos lo vota e suma aki, Bestuurscollege no por keda sin ehecuté. Solamente si Señor Presidente kier draag e voor pa vernietiging, lo mi kier sabi abase di kiko nan lo por anula un decision di Eilandsraad? Señor Presidente, ora cu señor Max Croes ta bisa, cu señor Betico Croes ta conoci aki den como trosedo di palabranan y no ta trece padilanti manera e ta, tur e personanan aki den presente ta testigo aki ayera mainta, ora cu nos a protesta, y señor Max Croes a bisa, cu Bestuurscollege no a haya, y solamente si señor Max Croes kier hala su palabra atras, pasobra si e lo a expresa su mes malo, ta otro. Pero nos tur a tende mescos, cu nan a haya, y señor Apolonio Werleman a duna un declaracion den nomber di U.N.A., mescos cu nos declaracion, cu Bestuurscollege a haya, considerando e estado di e conflicto, cu e aplasamento

di e huishoudelijke vergadering, tratamento di presupuesto, no por wordo dilata y consecuentemente, a buen entendedor, media palabra basta, consecuentemente Bestuurscollege no a haya e welga aki mas importante cu e huishoudelijke vergadering.
Señor Max Croes ta sigi, ora cu señor Yarzagaray ta haci cierto preguntas, di ta purba ridiculisá nos proposicion. Pero con señor Max Croes por ridiculisá un proposicion cu e no sabi kiko e ta? Nos a bisa cu dên segundo ronde nos lo presenta e proposicion. Con señor Max Croes por cuminsa ridiculisando é? Señor Max Croes ta trece padilanti, cu e gastonan aki di 5% lo bay sali mas of menos f. 25.000,--. Señor Presidente, e 5% aki lo bay costa alrededor di 170 mil florin. Pa luna, si nos bay adapta e sueldonan di e obreronan aki, pa luna e lo bay sali nos teritorio insular mas of menos f. 14.000,-- mas. Y ora cu señor Max Croes ta papia y bisa, cu si ta chica, ta nos tur ta chica parew, di unda diputado di Finansas ta saca tal expresion? Si señor Max Croes kier bisa cu su persona ta chica, esey ta pa sú cuenta, pasobra e por huzga pa su mes. Pero señor Max Croes no por bay huzga cu tur ta chica parew aki den. Awor mi kier a presenta e proposicion por escrito, manera Señor Presidente a pidié.

DE VOORZITTER: Nos lo sigi cu e tweede ronde, anto na fin di e tweede ronde, señor Max Croes por haya palabra atrobe pa e presenta e mocion, pa splica e mocion, pa despues Raad delibera ariba e mocion ey.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, un punto di orden, e proposicion di señor Croes ta bin despues di tratamento di segundo ronde, amenos cu tin un mocion cu ta bay mas lew cuné.

DE VOORZITTER: Ma ta claro, danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, esey ta tur den mi segundo ronde.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos a buska di haya sabi di Bestuurscollege mas informacion di e asunto aki di welga a worde tratá, especialmente mas detaye di e deliberacionnan entre GABA y Bestuurscollege. Manera nos sabi den tur asunto, si tin combersacion bo mester tin informacion. Y nos por a tende cu e Bestuurscollege aki awe, a nenga di duna e informacionnan cu nan tin. Nan ta bisa cu nan ta na Bestuurskantoor. Nos no mester di nan aya, áki nos mester di nan, Bestuurscollege a faya di duna informacion. Un computer mes ta traha si bo duné informacion, un hende ta mescos, bo por delibera si bo tin informacion. Señor Presidente, Bestuurscollege ta admiti cu nan no tin cifras. Mi ta puntra mi mes ta con nan por lo yega na un solucion anto. Nan no tin cifras y nan no ta buska di haya sabi tampoco, of pa bin na un acuerdo tampoco pa yega na un cierto entendimiento of un compredimiento tocante algun di e cifranan, cu seguramente mester bin ariba mesa, pasobra si nan no bin ariba mesa, no ta bin un solucion tampoco, especialmente tocante e costo di bida pa e luna di september, nos no sabi, kizas e Bestuurscollege sabi, pero nan no kier bisa, pa oktober, november y december nos no tin ainda. Pero den esaki ta un calculacion mester por haci, rasonablemente. Teniendo cuenta cu tur e factornan cu a tuma lugar den pasado, manera halsamento di belasting. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes, segun mi cu Gobierno Central por duna nan un idea cuanto e aumento di belastingnan ta causa e costo di bida subi, of kizas e Bestuurscollege aki no ta "on-speaking-terms" cu Gobierno Central. Mi ta puntra mi mes, nan no por haya sabi, nan no ta papia cu otro. Señor Presidente, sin informacion di Bestuurscollege aki, no por soluciona e problema. Mester bini na comprendemento ariba cifranan cu ainda no ta conoci, pasobra no laga nos ganja nos mes. Ta con Bestuurscollege por pensa cu e obreronan lo warda te despues di december pa haya sabi cuanto e ta, anto pa e ora

nan haya nan ahustamento! Señor Presidente, nos tur sabi cu ta den tempo di Pasco, den e temporada aki prome cu Pasco, te ora nan mester nan cen. Tur hende kier pasa nan Pasco feliz: tur otro empresanan ta duna nan kerstbonus y duna nan ahusto den e tempo aki. Ta den e tempo aki bo ta haci compras, no despues di Aña Nobo. Kizas otro aña na maart, ora cu tin baratiyo tambe, pero awor aki tur e hendenan ta buska di haci algo cu e cen pa nan fiesta.
Señor Presidente, pa esey ta stanyami cu e Bestuurscollege a sconde su mes tras di e frase y bisa: sí, nos mester warda te december, nos no tin ningun cifras. Señor Presidente, den e caso aki Bestuurscollege mester haci un esfuerzo pa yega na un comprendemento, pa yega na un solucion pa e problema aki, door di accepta cierto cifranan, cu siguramente, den tur husticia tur partida por accepta, cu nan ta rasonable. Y mi a mustra e caminda cu Bestuurscollege por bay, cerca Gobierno Central y bisa nan: señores, boso a hisa belasting, cuanto boso ta calcula cu esaki lo aumentá e costo di bida?
Señor Presidente, un otro cos cu mi kier papia ariba dje ta lo siguiente: control di prijs. Maske cu bin mayan e aumento, tur hende ta satisfecho tocante di dje, no tin prijscontrol. Esaki ta un competencia, esaki ta di Gobierno Central. Nos ta weita e prijsnan ta subi atrobe, ta un circulo e ta bira, obrero ta haya aumento, nan ta hisa e prijsnan, obrero ta keda atrobe sin bastante cen pa cumpra su necesidadnan. No tin control di prijs, Señor Presidente, ata otro factor aki cu ta haci e situacion masha malo.
Señor Presidente, mi a tende toch algun punta constructivo den e discurso di señor Max Croes, unda cu e ta elogia berdaderamente, manera señor Betico Croes a bisa, con e Bestuurscollege anterior a trata e obreronan. Esey ta di aprecia, e tambe tabata parti di e Bestuurscollege ey, nos ta contento cu e ta admiti esey. Ta algo masha-masha laudable. Señor Presidente, tambe mi a tende di señor Oduber, unda cu e a propone algo positivo, y esaki tambe mi a propone hopi tempo caba, tocante di un ley pa onderstand, si ta posibel tambe pa dunamento di kaarchi, nan tambe a bin cuné segun mi, señor Dennert, ta algo cu mi a propone hopi tempo caba, pero awor cu nan ta den gobierno, mi ta calcula cu pronto nos lo spera un proposicion di ley den e sentido ey. Esey ta algo constructivo, Señor Presidente, mi ta spera cu nan ta bin cuné pronto. Awor aki ta na december, aña cu bin mi ta spera cu nan ta bin cuné pronto. E ora nos ta caba cu tur sorto di discriminacion, kizas di awor aki den e aplicacion di ley of e areglo cu tin actualmente pa duna onderstand, pa duna kaarchi y tur lo demas.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba, nos proposicion ta conocí awor na Bestuurscollege. Mi ta spera cu nos no ta aki, manera un diputado a bisa, pa dicta. Esey no ta nos intencion. Eilandsraad no ta su competencia pa e bisa wel, boso mester duna tanto, nos ta duna e sugerencia, nos ta mustra e caminda cu e Bestuurscollege por sigi, pero ta depende di e Bestuurscollege si é ta sigi e caminda. Nan ta bisa cu bo por hiba un burico pos, pero bo no por obligé pa e bebe. Masha danki.

DE VOORZITTER: Señores, e reunion aki ta worde geschorst te 3'or awe merdia. De vergadering wordt geschorst tot 3 uur in de namiddag.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: De vergadering van de Eilandsraad is hierbij heropend en het woord is thans aan de heer E. de Kort.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, despues di a tende un rij di orador termina prome ronde, y despues di a tende mi colega Betico Croes dirigi su discurso den e di dos ronde, ya no a keda mucho mas cu nos agrega prome cu presenta e voorstel. E discurso tabata asina bon, y asina bonita presentá, cu si tabata boxeo tabata tin aki den, nos lo por a bisa, Betico a knock-out P.P.A./P.I.A./P.R.O. den prome rond. Señor Presidente, pero toch lo ta necesario pa menciona un par di remarkenan cu a worde hací aki den, sea pa pone nan straight, of pa agrega algo acerca.
Na prome lugar nos tur por a corda e discurso di miembro di Raad, Wijki Maduro awe mainta, na unda envez di sali na defensa di obreronan, como miembro di Partido Revolucionario di Obrero, ela sinta haci atake ariba tur orador cu a dirigi palabra promé cuné, sin menciona nada ariba e problema actual. Ela menciona entre otro cu e conflicto laboral aki a ser transformá den un problema politico. Pa nos, di nos banda, te na e momento aki, e no ta un problema politico. Laboral sí e ta, y como cu nos a mira cu Bestuurscollege, tanto den su conferencianan cu e sindicato di obrero, como cu su caso dilanti huez no por a pone e obreronan bay traha back, nos kier a bin awe cu e proposicion pa resolve e problema.
Mas alew señor Maduro ta menciona, ki mishi hendenan cu ta kere nan mes grandi, especialmente e fraccion di A.V.P., defende obrero! Señor Presidente, bo no mester ta hende chikito pa defende hende chikito. Bo por ta grandi, y tóch defende chikito. Pero bo sabi kiko ta malo, ora cu bo ta chikito y bo ta usa chikito pa bira grandi. Mi ta spera cu señor Maduro a comprende kiko nos kier meen. Nos fraccion ningun momento no ta reclama cu nos ta grandi, por lo menos mi no ta mira nan den e fraccion aki sintá.
Tambe mas alew, den su discurso, constantemente e ta menciona cu nos tabata tin nan wantá den gobierno, refiriendo na A.V.P. cu nan tabata tin nos wantá den gobierno. Señor Presidente, ki dia cu e partido P.R.O. cu su lider ta den un gobierno, ta pa nán beneficio. Ningun momento, no ta pa beneficio di e pueblo, of pa wanta A.V.P. pa nan cara bonita, kizas, den gobierno. Mas alew atrobe e ta sigi bisa cu e ta pro obrero, y si ta asina, aki rato, ora cu é proposicion yega na mesa, sin duda e tin e opotunidad pa proba cu é ta pro obrero.
Despues di señor Wijki Maduro, a bin na palabra señor Dolfi Oduber, kende manera costumber no a bisa nada, asina ta cu mi no por contesté. Despues di dje, señor Osbaldo Croes a menciona cu colega Betico Croes a baha for di Bestuurscollege, a tuma su retiro, pasobra e ta un cobarde. No ta mi intencion di defende Betico Croes, pasobra mi sabi cu e por defende su mes mas mihor cu Osbaldo cu su fraccion hunto, pero sí mi ta kere cu Betico Croes a sali for di Bestuurscollege, a tuma su retiro na momento cu ela mira cu no tabata exsisti un respaldo di 11 y cu e situacion ya no por worde mehorá, cu lo no tin un respaldo di 11. Si ta señor Osbaldo Croes tabata den oposicion, Señor Presidente, mi ta sigur cu e lo a keda sintá pa Raad mester a bahé.
Despues diputado Max Croes ta duna un relato den cual e no ta bisa nada, pero absolutamente nada. Nos a pidi Bestuurscollege den nomber concerni, cual ta diputado di Asuntonan Personal, pa duna nos un resumen di tur e ofertanan cu a tuma lugar te na e momento aki entre Bestuurscollege cu e sindicato di e obreronan y nos no ta haya contesta ariba dje. E mesun personanan aki, Señor Presidente, cu ni siquiera ta capasitá pa para aki den Raad pa defende nan departamento, ta bin propone na Raad pa nan haya mayan un salario di f. 2.400,-- pa luna como diputado. Como cu ya e diputado a neglisha nos contestanan completamente, mi kier a referié toch na Eilandenregeling cu ta bisa cu cada diputado mester duna cuenta, tanto colegialmente como personalmente na Raad ki ora cu nan exigié.
E relato despues, Señor Presidente, cu diputado Max Croes a duna, no a bin cu mucho noticia. E ta, nos por bisa copie-conform e persbericht cu

gobierno a publicá den cual segun ami, tin mentira. Diputado Max Croes a rectifica, of mehor dicho, a bisa un bes mas cuberdad dia 20 di e luna aki, nan a ricibi e carta di e sindicato di obrero, y cu e dia mainta, den e reunion di Bestuurscollege nan a dicidi ariba e kerstbonus di obrero. Pero ta despues di e reunion nan a ricibi e carta. Ni siquiera e molester por a worde tumá pa por rectifica e desicion di mainta, si ta hals over kop ela worde tumá, of talvez spera te cu e reunion cu GABA pa fiha e kerstbonus. Locual ami no por accepta, Señor Presidente, ta cu Bestuurscollege ta invita GABA pa un reunion abase di e suplica cu GABA a haci pa tene un reunion. Pero den e suplica di GABA ta menciona cu nan kier papia di kerstbonus, punto number uno, y un adjustment ariba nan salario, punto number dos. Mientras tanto Bestuurscollege ta dicidi ariba kerstbonus y ta invita GABA pa un reunion. Esaki ta parce cu Bestuurscollege tin e miembronan di sindicato voor spek en bonen, nan no tin nada di bisa.
Referiendo na locual nan no tin nada di bisa, Señor Presidente, dia pa dia mi ta mas convenci cu locual diputado Virgilio Kock a bisa den un reunion un par di siman pasá, berdaderamente ta sali for di curason di e miembronan di Bestuurscollege. Nos tur por corda con ela bisa cu: nos ta dicidi y obrero mester obedece. Despues diputado Max Croes ta bisa cu nan a pone e caso dilanti di Huez pa proba cu Bestuurscollege tin rason. Esey ta tur locual nan tabata kier a sabi. Legalmente Bestuurscollege por tin rason, pero moralmente mi no ta kere cu nan tin y mi no ta kere cu nan lo pretende di tin tampoco, pasobra nan sabi.
Señor Presidente, finalmente diputado Alders, kende no ta presente actualmente, si mi no ta ekiboca mescos cu su colega Max Croes ta core yega firma e presentielijst y baha na awa, cu diputado Coby Alders a bisa, no hunga politica ariba lomba di obrero, pasobra e obrero no por come politiek. Señor Presidente, esey ta absolutamente berdad. Nos fraccion aki no ta insisti, no ta bringa ningun momento pa e obreronan haya politica despues di e reunion. Pero nos ta bringa sí pa nan haya un bon oferta, pa nan haya un oferta cu ta acceptabel, pa nan, pa nan por tin mihor entrada, pa nan por haya e recompensa pa cual nan a traha pé. Finalmente, Señor Presidente, algun remarke general. Na prome lugar mi kier a puntra e diputado concerní, diputado Betti Arends, kiko ta e consecuencia di e welga aki, si nan tiné calculá caba? Cuanto dia y con hopi mester worde trahá, kiko mester haci pa pone e situacion normal atrobe? Tambe mi kier a sabi, si e welga aki mester sigi un par di dia mas, ki medida Bestuurscollege lo tuma encuanto, lagami specifiká, por ehempel reiniging di e cayanan di Aruba etc.? Finalmente e ultimo pregunta, esaki mi tabata kier pa diputado di Finansas contesta nos, informa nos, ki consecuencia financiero e welga aki tin pa Aruba? Cu otro palabra, mi kier sabi cuanto over-time mester bay worde trahá despues di e welga aki, te cu awe, pa catch-up tur e trabao cu ta atrasá? Segun mi tin entendi cu e gastonan envolvi caba a surpasa locual e obreronan ta pidiendo. Pa esey mi kier pa diputado duna nos un idea cuanto e gasto aki lo ta. Masha danki.

<u>DE VOORZITTER</u>: Prome cu nos sigi, mi kier trece padilanti cu segun articulo 49, punto 1 di Eilandsraad, no ta permiti pa sinta den sala di Raad cu sombré bistí. Mi kier pidi esunnan cu tin sombré of petchi bistí, si nan por ta asina bon di kitéle. Palabra ta awor na señor Leo.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha mi coleganan, parti di gobierno, con nan a bin padilanti, cu nan ta weita e reunion aki como un wega politico. Ta tristo, Señor Presidente, cu awe un reunion ta worde yamá, ora cu e bondnan, e sindicatonan ta manda un telegram, laat di anochi, pa pidi miembronan di Eilandsraad pa tuma paso mas pronto cu ta posibel, paso a worde tumá y awe ta worde bisá aki den cu ta wega politica ta worde hungá aki den.
Señor Presidente, awe cu ta trata un caso asina delicado, na unda e obreronan cu ta na welga, nos ta bin hunto y awe bo ta tende cu ta politica barata ta worde hungá aki den. Señor Presidente, lo mi kier a puntra, si ora bo ta bin pa buska algo pa obrero cu ta politica barata esey ta, of podiser nan ta considera obrero como hende barata? Obrero ta igual cu nos tur, nos tur cu ta trahador, pa nos no tin obrero no tin ambtenaar, tur hende ta igual, pasobra nos tur un dia tin cu bay mescos, e pober of e rico, tur tin y ta bay for di e mundo aki nan. No bin bisa aki den cu ta politica barata ta worde hungá aki den.
Tambe a worde bisá cu nan lo kier weita si nos ta bin cu proposicion, cu lo ta acceptabel. Nos ta bin aki cuné den Raad, Señor Presidente, y mi ta weita cu nos tur por acceptele. Señor Presidente, lo mi no kier bay mas den detaye of critica ariba loke otro a papia. Pero sí mi kier sigi ariba e welga cu ta andando.
Den prome ronde caba mi a bisa cu e welga ta andando ya pa su di 4 dia. Algo mester worde hací. Nos kier weita un solucion áwe, pa no bay warda atrobe un dia mas of dos dia mas pa e cos aki bira mas grandi. Ya nos a scucha caba cu tin sindicatonan cu ta yama nan miembronan pa reunionnan urgente. Esakinan caba ta pone nos pensa cu algo mas por sigi tras di e welga akinan.
Señor Presidente, semper nos a weita cu obreronan ta esunnan cu hopi bez tin cu para grita pa haya algo. No ta solamente na gobierno, pafor tambe, den empresanan tambe nan ta den e mesun situacion, nunca nan ta worde tendí y e cos aki mester caba. Señor Presidente, tambe un cos bon pa den futuro lo ta pa Bestuurscollege, of Bestuurscollege nan cu lo bay tini, pa tene deliberacionnan cu sindicatos cada tres of cuater luna, sinta na mesa y papia, si costo di bida por a subi, y asina pa bin na un areglo of algo pa no bin mas problema laboral ariba e isla. Esey no mester ta solamente na, pero ya esey no ta cay bao eilandgebied, pa cu sindicatonan cu empresanan mester sinta hunto tambe, y asina pa no bin problemanan laboral.
Señor Presidente, un otro asunto tambe di importancia ta e prijscontrol. Laga nos bisa cu e obreronan ta haya algo pa Pasco, of trahadornan di gobierno of particular y nos ta weita mes ora cu comerciantenan ta core lanta prijsnan barbaramente na luna di december, y asina e poco cen cu bo haya ta worde kitá for di bo, y bo no a weita na kiko ela bay, pasobra prijsnan ta subi. Algo cu tabata costa f.10,--, ta bira f.15,-- asina nan ta probecha di e situacion na fin di aña. Algo mester worde hací, mi sabi cu e Departamento di Sociaal Economische Zaken no ta cay bao eilandgebied, pero ta tristo pa bo scucha den e ultimo dianan advertencia ariba radio, nan ta pidi, si nan weita prijsnan ta subi, pa yama nan. Mi no ta kere cu pueblo lo mester bay haci trabao di ambtenaar, no ta trabao di pueblo esey ta, ta trabao di ambtenaarnan cu ta worde pagá pa controla prijs. Pa esey lo ta bon pa eilandgebied, si ta posibel, tuma contacto cu Landsregering pa haci algo cu esaki, pa weita si mester di mas hende na trabao pa controla esakinan, of haci algo otro anto, pa asina nos no haya e abuso cu ta pasando, cu ki ora cu poco hende haya un tiki cen, e ta worde kitá di otro banda, esunnan cu ta probecha di esunnan chikito, of di obreronan.
Señor Presidente, e welga aki tin cu termina mas pronto cu ta posibel pa nos por tin pas y tranquilidad, Esaki ta posibel solamente si e proposicion cu lo bin aki un rato worde acceptá, y asina nos lo weita con e obreronan ta bay traha back, ya no sigi cu conflictosnan cu por ta desastroso pa e isla di Aruba. Pero lo mi no kier weita, Señor Presidente, aki na un rato, ora cu e proposicion bin ariba mesa pa miembronan di Raad bin bisa

cu ta wega politico esaki ta. Pasobra ta tristo si bo mester bin cu un proposicion, despues cu sindicatonan ta pidibo haci algo, anto bo tin cu tende cu esaki ta wega politico. No hunga cu hende, bo por hunga cunele, pero no kere cu esaki lo ta pa largo tempo, pasobra un dia, ora cu nan weita cu ta demasiado bo ta hunga cu nan, anto e cos aki por caba den ún dia. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, en coneccionnan cu e discusionnan cu tabata tin cu GABA, mi por a deduci for di contesta di señor Max Croes, cu aparentemente cu GABA tin varios fayo den tur e discusionnan aki. Lo mi no bay mucho den detayes na e momento aki, pasobra tin mas cu 700 obrero impaciente na welga ta warda e desicion di e colegio mas halto aki di Aruba. 700 y pico obrero cu ta na welga ta na haltura di e reunion aki, nan tur ta na haltura cu un mocion lo worde presentá, con cu e sali, pero na fabor di obrero. Den su contesta na Raad,Señor Presidente, señor Max Croes a duna un exposé intensamente claro di e bon trabao cu e Bestuurscollege anterior a haci, y mi ta contento cu ela duna e splicacion ey, y alabez diputado Coby Alders, den su discurso cortico, a pone enfasis ariba e elogio di Max Croes, e diputado di Bestuurscollege anterior.
Mi kier a bisa señor Oduber cu apesar cu algun miembro ta bisa cu nos ta hiba e reunion aki den esfera politica. Señor Oduber ta un cu a bin masha rabiá, ela papia den un tono masha rabiá awe mainta, y ela ataca naturalmente, manera semper e partido di A.V.P. Ela menciona algun fayo, cu segun é, A.V.P. lo a haci den pasado, y ela menciona hasta kitamento di kaarchi di dokter etc.,etc.
Mi ta kere cu e contesta ariba kitamento di kaarchi di dokter na Departamento di Arbeidszaken y Maatschappelijke Zorg e por a puntra diputado Max Croes y tal bez e lo por contesta señor Oduber, y alavez nos cu ta diputado por sabi, kiko a pasa cu e tempo ey den e departamento ey.
Señor Presidente, mi ta kere cu ta yega e momento pa nos bay tuma un desicion final, E lenganan a los basta awe mainta. Ainda mi ta kere cu tin dos orador di parti di e fraccion di P.P.A. cu ainda Bestuurscollege lo mester duna contesta den e otro buelta aki. Laga nos bay aki rato, scucha e proposicion di fraccion di A.V.P., U.N.A. tambe lo respalda e proposicion aki, y mi ta spera cu Bestuurscollege lo tumé na consideracion serio y nos ta spera di banda di fraccion di P.P.A., nan lo duna apoyo na e mocion y tambe mi ta spera cu di banda di señor Wijki Maduro, cu tabata un gran lider di obrero, manera e mes a bisa den su primera buelta. Mi ta spera cu Wijki tambe lo duna su apoyo na e mocion aki, cu ta ser presentá na e colegio aki pa trece tranquilidad y pas den e obreronan cu ta na welga y cu mayan mainta tur obrero lo ta na trabao contento y agradecido na henter e colegio aki cu a vota na nan fabor. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER F.L.MADURO:Señor Presidente, tampoco den e segunda buelta no a bin clá padilanti, tal bez mas ahora e ta bin clá padilanti, hustificacion, cifras, abase di cual por ta cu e agrupacion di A.V.P. y U.N.A. por bin cu un proposicion. Pero na ningun momento nos no a mira, nan no a trece padilanti ni cifras, ni hustificacion pa un posible proposicion di nan. Señor Presidente, ora ta papia di aumento di salario, ora ta papia di bonus, back-pay, tin cu mira e hustificacion y e motibonan. Un di nan ta costo di bida, cual mi a trece padilanti cu back-pay basá ariba e cifranan, ta 1.46 cual GABA a acceptá. Mas back-pay posiblemente por ta pa parti di productividad. Mi ta puntra mi mes si den e ultimo aña productividad a subi di e hopi ey, cu bo por basa bo mes ariba productividad cu a subi. Un otro motibo pa duna aumento, Señor Presidente,

ta aumento di e welvaart, di e riqueza, segun mi e riqueza nacional no a subi, ta baha ela baha. Kier meen cu ora cu bo bin cu un proposicion bo mester tin base fundá pa argumentá bo proposicion. Pero di ningun banda nos a tende e argumentonan ey. Sí nos a tende un cantidad di cos. Nos a tende cu tabata mentira di cu mi a bin cu e proposicion aki den, poco tempo pasá pa ahusta e sueldo di e trahadornan di gobierno cu f. 0.14, y no un bonus, manera cu Bestuurscollege tabata pensa. Ela worde nengá, aunke cu ta asina ta. Tambe, Señor Presidente, mi no ta mira kiko e tin cu haber cu e asunto, ora cu Gilbert François Croes ta trece padilanti cu e caso di mi trabao na gobierno, lo ta e pago cu lo mi a haya. Señor Presidente, mi no ta comprende cu si ta asina e ta interpreta e trabao cu señor Daniel Leo a haya na gobierno, cu ta pago e ta haya, Dios sabi pago pakiko, of esun di señor de Kort, hoofd di Voorlichtingdienst, cu si esey ta pago e ta, ami no ta comprende, of di señor Dominico Guzman Croes ta pago ela haya, pago pakiko? Señor Presidente, mi no por sigi e pensamento di señor Gilbert François Croes mucho bon. Mi ta puntra mi mes tambe, si ta pago tabata, ora cu tres aña pasá, nan tabata carga truck di awa for di den rooi, for di dam hiba hydro-ponics, un truck di un famiya masha yegá di dje tabata carga e awa na dobbel di e prijs.

DE VOORZITTER: Mijnheer Maduro, mi ta haya cu e cos aki ta mucho personal awor aki.

DE HEER F.L.MADURO: Si, ya, Señor Presidente, ...

DE VOORZITTER: Mi kier a pidi e publico di ta asina bon di keda keto. Señor Maduro, laga nos hiba e cos aki ariba un base mas halto y sin bay den asuntonan personal.

DE HEER F.L.MADURO: Wel, si di un banda ta worde tení na dje, ami tambe gustosamente lo tene na dje.
Señor Presidente, mi ta bin back ariba e tereno di e problema sindical, un problema laboral. Ta masha sin base y un precedente trobe, ora cu señor Gilbert François Croes ta trece padilanti cu mester paga e dianan di welga. Como lider sindical den mi carera di 7 aña largo, nunca esey tabata un punto di argumento, como cu pa trabao no a produci no tin pago. Si gobierno, como donjo di trabao, sigi e trend aki y paga dianan di welga, anto tur luna, cada tres luna lo tin welga, pasobra tóch nan a haya nan dianan pagá. Kier meen cu ta masha bonita pa trecé padilanti pasobra probablemente e ta trece voto aden, pero den mi concepto como lider sindical di 7 aña di experencia, Señor Presidente. Keremi, den mi 7 aña un di e mihor contractonan colectivo, e mihor di Antiyas, a worde negocia bao mi liderato. Diferente otro sindicatonan tambe a haci uso di mi trabao. Asina ta cu no ta pa malo mi ta bisé, sino ta pa bon, pa en lo futuro nos no haya nos cu problemanan semehante.
Señor Presidente, manera mi a menciona caba, mi ta bolbe enfantisa atrobe, cu na cierto momento Bestuurscollege a yega na un acuerdo cu e directiva di GABA, y e ta worde turn-down atrobe door di e miembronan. Mi ta puntra mi mes, ta na unda mester bay anto? Ademas di esey, Señor Presidente, mi a worde informá cu FESINA, e federacion di síndicatonan aki na Aruba, a haci un declaracion, di cual, segun cu mi a worde informá, nan ta abstene for di e problema politico aki, pa no stroba e deliberacionnan entre Bestuurscollege y GABA. Esey ta un di e motibonan tambe, cu mi no ta mira e motibo di bin awe, tiré den politica y tuma un desicion, Mi ta kere cu mientras tanto cu e mayoria di e Raad aki a pone nan confianza den e Bestuurscollege, mientras tanto nos mester laga den nan man pa nan dicidi, y mira pa soluciona e problema. Señor Presidente, mi ta convenci cu e problema aki lo worde reglá. Por ta no awe, por ta no mayan. Esun di maestronan tambe a dura dos siman a tres siman. Pero Aruba no a sink. Diferente welga a dura largo, Señor Presidente. Aruba no ta sink di e facil ey cu wel-

ga. Ma ta claro cu tin inconveniente. Pero e welga ta un arma di e trahador pa usé y e pueblo lo mester tin un tiki pasenshi, wanta un tiki inconveniente pa por resolve e problema aki. E problema no ta worde resolví rapidamente asina aki. Ta dura tempo pa e dos partidonan yega, por ta na areglo. Tin hopi consecuencia cu talvez e trahador no ta mira. E lidernan por ta, cu por mira. Asina ta cu e no ta di e facil ey. Tabata masha facil pami tambe grita y bisa sí, duna nan kiko nan kier. Señor Presidente, e ta bolbe bin back, e ta un circulo vicioso, e ta bolbe bin back, cu di un parti e tin cu sali atrobe.
Asina ta cu nos mester actua como hendenan responsabel y te ainda mi ta kere cu Bestuurscollege, den e caso aki, a actua, mi no ta bisa 100%, pasobra nos tur ta humano, nos tur ta haci fout, pero te ainda mi ta convenci di e buena fe, di manera cu diputado Max Croes a bisa, e canalnan ta habri ainda pa deliberacion, pa papia. Asina ta cu ami no ta mira e problema tân urgente cu mester bay tuma un desicion awe aki nan ariba algo cu posiblemente lo por worde reglá mayan of otro mayan. E no ta di e purá ey, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, den e segunda buelta di e punto di agenda aki, discusion di e welga di e obreronan cu ta traha cu gobierno insular, mi no a tende nada, ni un sonido concreto, cu por yuda e situacion di e conflicto obreril cu ta andando awor aki. No ta mi intencion tampoco den e buelta aki, pa bay drenta den e politica cu a worde expresá te awor aki door di oradornan di ayabanda di mesa. Pero mi kier a haci un pregunta, cu podiser den primera buelta tabata tin un mal-comprension, si señor Betico Croes no a comprende bon, mi ta bolbe ripitié unda cu e ta bisa cu e Bestuurscollege aki ta encaminando e pagamento di salario rectro-activo di e diputadonan, mi ta retéle, cu otro palabra, mi a desafié pa bin cu un mocion pa hala e proposicion ey atras, y te awor mi no a tende nada. Señor Presidente, ta berdad cu nos no mester ta aki awe, pa papia loke ta mas bien poní pa un podium politico den tempo di campanya. Nos ta aki conhuntamente pa purba soluciona, of duna e Bestuurscollege aki un posible solucion pa e conflicto aki. Es decir, si tin e autoridad di Eilandsraad pa nada mas cu duna e sugestion na Bestuurscollege.
Señor Presidente, mi kier a lesa un rato, un poco mas detaye, locual mi amigo y colega señor Frans Lodewijk Maduro a bisa encuanto e declaracion na prensa, di FESINA, y esaki ta exactamente e telegram cu anteriormente a worde mandá pa tur miembro di e colegio aki, caminda cu nan ta acusa Bestuurscollege, y hasta Bo persona, Señor Presidente, di un cu e otro, pero awe nan a saca un declaracion cu a pasa pa prensa y radio cu ta bisa lo siguiente: FESINA, despues di a papia ayera nochi cu Bestuurscollege y cu directiva di GABA, a dicidi di tuma e siguiente posicion. Abstene di comentario absolutamente, por lo pronto, pa no interferi den e negosacionnan entre Bestuurscollege y GABA, di cual FESINA tin e impresion cu nan ta bayendo den bon caminda.
Señor Presidente, esaki ta di reconoce cu e Federacion di Sindicatonan di Aruba, despues di a tende tanto e banda di Bestuurscollege como e banda di directiva di GABA, nan a dicidi di abstene nan, di cualke accion pa no torpedea e negosacionnan aki. Awe den nan derecho, ya cu un reunion, tres miembro di A.V.P. a haya bon pa papia sin trece un solucion, sin trece un ayudo den e conflicto obreril aki pa papia di politica y acusa paki, paya, politica cu a worde hibá en lo pasado. Mi no ta kere, Señor Presidente, cu ningun di e palabranan aki, si en caso nan por gana voto di algun obrero, ta yuda e problema cu nos tin aki nos dilanti, cu ta solucion di e conflicto laboral actualmente. Di 9 'or di mainta, Señor Presidente, nos ta aki, y nos ta papia politica y nos ta hunga e wega politica.

Pero cu esaki ningun obrero a worde yudá, Cu esaki ningun solucion a worde trecí pa e obrero. Cu esaki no a worde contribui na nada pa yuda pas y tranquilidad den e mundo obreril.
Señor Presidente, nos tur ta conocedor tambe di e telegram cu a yega na Bo.persona awe mainta na nomber di directiva di GABA, caminda nan ta pidi efusivamente pa no trece e conflicto aki den e tereno politico, y mi kier respeta nan opinion, pasobra mi tampoco ta kere cu e mester worde trecí den e area politico. E declaracion ademas di esey, na prensa y FESINA di awe mainta no ta un mocion di desconfianza na Bestuurscollege, sino al contrario di loke a worde pretendí aya bandanan, e ta un mocion di confianza, tanto di Bestuurscollege como di e directiva di GABA, cu actualmente ta hibando negosacionnan, y segun FESINA, ta bayendo den bon caminda.
Pa esey, Señor Presidente, mi kier ta cortico, y mi kier pidi pa na terminacion di e segundo ronde, pa Bo otorgami e oportunidad pa mi trece un mocion adilanti pa Bo consideracion y pa nos weita si e solucion aki por worde hibá acabo lo mas pronto cu ta posibel. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, nos por a tende un biaha mas e declaracion di FESINA, si acaso, firmá pa kén, na cual prensa?

DE VOORZITTER: Señor Oduber, por a bisa nos na kende e telegram ta dirigi y kende a mandé?

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente,mi no a papia di telegram, mi a papia di un noticiero, un comunicado, cu a worde pasá pa prensa, y na radionan tambe ela pasa, segun mi informacion. Masha danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, hopi papiamento y hopi splicacion combiniente a worde duná den e reunion awe pa trece un solucion. Tocante e trahadornan mes, cu ta e punto mas importante, no a worde tratá ariba dje'le. E solucion pa trece y reestablece back e pas laboral di Aruba, ningun momento a duna ainda aki cu e reunion un indicacion cu nos por bisa cu mayan Aruba no tin welga mas. Encuanto di historia, cu señor Max Croes diputado di Finansas, papiando pa Bestuurscollege a duna, tabata masha interesante y ela splica detayadamente kiko a tuma lugar cu Bestuurscollege. Anos, como miembronan di oposicion den e Raad aki, no ta na haltura di e combersacionnan cu ta bayendo cu Bestuurscollege, pasobra mi ta kere cu Bestuurscollege tin suficiente responsabilidad pa negosha, of pa trata e asuntonan importante di trahadornan. Pero pa refresca memoria, nos ta cuminsa na principio atrobe di tur e problema aki. Dia 26 di november di aña 1970, nos por a haya e siguiente panfleta di GABA. E ta bisa: Gouvernementsarbeiders Bond Aruba, GABA, luchando na bienestar di su miembronan. Di directiva di GABA pa tur miembro di GABA - aki mi no ta buska modo di haci ningun politica, ta estrictamente mi kier demostra con e problema aki a tuma su curso, y te awe tardi nos ta aki den papiando ariba e mesun problema. E ta sigi bisa: Apreciable miembronan. Pa medio di esaki directiva di GABA ta informa tur su miembronan cu ayera tardi 6'or directiva di GABA tabata tin un reunion cu Bestuurscollege di Aruba, y e resultado di e reunion aki tabata completamente NEGATIVO - Manera tur miembro sabi, directiva den e reunion di antayera a haya orden di su miembronan pa acerca Bestuurscollege di Aruba pa un ahustacion di sueldo di 5%, en coneccion cu e costo di bida cu a subi. Pa mi duna compredemento ariba esaki, e ta bisa 5% cu miembronan di GABA ta pidi, y e 5% aki, ta unda mi a puntra den prome ronde cuanto e ta costa. Lo mi bin back ariba dje'le mas despues. E panfleta ta continua y ta bisa: Despues di e reunion cu Bestuurscollege, directiva a reuni cu tur su shopstewardnan di GABA y conhuntamente nos a yega na e desicion, cu awor a keda e directiva nada mas sino di sigi e orden di e reunion di miembros di antayera y pa bay den un welga pa bringa pa nos derechonan.

Despues di a trata di yega na un solucion pacifico, nos no por a haci nada mas di pone Bestuurscollege di Aruba responsabel pa e welga aki, cu enfasis responsabel pa e welga aki. Directiva di GABA, cu esaki ta informa tur su miembronan cu awe, dia 26 di november 1970 pa 12'or di anochi e welga lo cuminsa y nos lo welga te cu nos haya loke ta husto. Directiva ta haci un suplica serio pa tur su miembronan pa sigi exactamente e instruccionnan di e shop-stewardnan di GABA. Directiva ta conta ariba apoyo di tur trahador di gobierno. Unidos venceremos, un saludo fraternal den nomber di directiva, firmá pa e directiva diario di GABA.
Esaki ta dia 26 di november.
Dia 27 di november nos a bolbe weita un panfleta, caminda cu nan ta demostra y bisa: Directiva di GABA ta informa tur su miembronan cu té na e momento aki directiva di GABA no a haya ningun contesta di Bestuurscollege di Aruba.
Señor Croes a splikele caba, cu nan, despues di a topa, naturalmente segun e panfletanan ta sali, ta bin encuentronan papiando ariba e negosacionnan. Pero nan a cuminsa pa pidi 5%. Despues di 27 di november un otro panfleta ta sali, firmá pa tur e sindicatonan na Aruba, te hasta pa Clero Catolico y algun otro movimiento, cu ta exigi un solucion mas pronto cu ta posibel. Ta sigi un otro panfleta: Derota moral di e Bestuurscollege di Aruba. Apreciable miembronan, pa medio di esaki directiva di GABA ta informa tur su miembronan cu Bestuurscollege di Aruba a dicidi di pidi huez un kortgeding contra GABA. Miembronan, asina Bestuurscollege a bisa di defende e interes di pueblo. Diputadonan, secretarionan, hefenan halto, y miembronan di Eilandsraad ta haya un aumento, pasobra costo di bida a subi. Pero abo, obrero, a bo no tin nada di pidi. Abo mester traha, y si bo no traha Bestuurscollege di Aruba ta hibabo dilanti di huez. E riconan ta bira mas rico, y e pobernan ta bira mas pober, asina Bestuurscollege ta defende interes di pueblo. Nos no sabi cu hasta e personanan cu hopi influencia den Gobierno Central, a conseha Bestuurscollege di bay di acuerdo cu nos deseonan, pasobra nan ta masha husto, pero e Bestuurscollege di Aruba ta prefera di hiba nos dilanti di huez. E ta sigi, caminda cu nan a bay dilanti di huez. Dia 28 di november, miembronan di Raad ta haya un otro telegram y hunto cuné panfleta. E ta sigi bisa, pa nos cu ta dicidi, pa yama e miembronan di Raad y desaproba e actitud di Bestuurscollege di Aruba y esun di gezaghebber en particular. Pidi Eilandsraad di Aruba pa tuma mas pronto posibel e pasonan cu Eilandsraad ta haya necesario y deseable pa reestablece pas laboral aki na Aruba. Panfleta di dia 28 di november, ariba esey naturalmente nos partida a reacciona. Despues nos ta bolbe haya atrobe e panfleta di dia 29 di november. Esaki ta masha interesante. E ta bisa: Como cu Bestuurscollege di Aruba den su comunicado di prensa ta trata di duna un splicacion malo di e reunion di ayera mainta, directiva di GABA ta declara. Den buena fé y pa pas laboral aki na Aruba, directiva a propone na Bestuurscollege pa duna awor aki 3% y e restonan worde duná, ora cu e cifranan exacto ta conocí. Cu esaki directiva no a cambia su exsigencia di 5%. Solamente nos kier duna Bestuurscollege e opotunidad di demostra cu Bestuurscollege kier tene cuenta cu e interes di e obreronan. Cu Bestuurscollege a nenga nos proposicion y awor nos ta na e mesun punto cu prome dia di welga, es decir, miembronan di GABA ta exigi e 5% aki, mientras tanto cu nos no a haya loke nos merece, ningun hende cu ta miembro di GABA a bay traha.
Señor Presidente, constantemente ta bin padilanti e cifra 5%. Y ta pa esey mi pregunta na Bestuurscollege, cuanto 5% ta costa nos territorio insular? For di boca di señor Croes nos a tende,

cu e ta costá nos alrededor di f. 250.000,--. Cu gusto lo mi kier haya di señor Croes of di Bestuurscollege, con y ki kriteria a worde usá pa yega na e suma aki di f. 250.000,--.Pasobra pa nombra un suma ta facil, pero nos como representante mester sabi e kriteria cu a worde usá pa yega na f. 250.000,--. Esaki ta comprendibel mas of menos pa nos como representante, cu ta 5% e obreronan aki kier, kiko nan desicionnan ta despues, y ki telegram nan a manda nos no ta na haltura di dje'le. Pero nan ta pidi nos pa duna y yega na un compredemento, yega na un solucion pa trece pas laboral back na Aruba, Pa esey e panfletanan aki ta di suma importancia pa bo por sigi e continuacion di e ultimo acontecimientonan den e sindicato aki. Ta pa esey cada biaha mi ta dal ariba e 5%. Y te hasta ultimo nan a bisa tres porciento, y despues papia ariba e cifranan exacto.
Cu duele mi tin cu bisa, Señor Presidente, cu nos ta weita di banda di GABA, di banda di trahador, semper e tendencia di buena fe a reina caminda cu nan a hala tras nan proposicion pa mantene pas laboral, manera ta bisa den panfleta, pa nan por bay traha y haya e salarionan pagá. Pero desgraciadamente esaki no a yega na un solucion. Y esaki mi ta kere cu ta irresponsabel pa nos por sigi mantene un welga manera e ta actualmente, especialmente na Aruba, caminda cu ta importantisimo, pa nos mas hopi na e momento aki, pa trece un pas laboral. Pasobra nos ta depende di hopi otro factornan, cu e imagen di Aruba mester keda, e imagen di stabilidad laboral. Esaki nos no por mantene door di inhusticia. Nos tin cu drecha nos asuntonan interno prome, nos tin cu dicidi pa duna e trahadornan aki e salario hustificá, locual nos ta kere cu ta mihor. Den cifras nos a tende hopi hende papia. Mi kier puntra ki cifra a worde hací, a worde usá pa aumenta den historia e aumento di salario di ministronan? Ki cifras a worde usá pa duna terugwerkende kracht na algun compinchinan politico? Ki cifras a worde usá ora cu tin cierto proposicionnan ta yega Raad pa duna un terugwerkende kracht of un pago retro-activo ariba sumanan barbaro, manera nos a weita caba y nos tur sabi di dje'le? Si nos kier bay back ariba cifras, anto mi tin otro pregunta, manera nos a tende varios biaha cu e Bestuurscollege cu mi tabata sostene, a paga na december 1969 un total di 3 1/2% pagando retro-activo di un ahustamiento di mas of menos 22% pa trece back e salario minimo di f. 2,--. Cuanto hende e tempo ey, cu nan a pasa e ley den Staten di Antiyas of e direccion pa minimum loon di f. 2,-- tabata cay bao di f. 2,-- pa ora, cuanto trahador di gobierno? Esey ta un factor cu cifra tambe por mustra cuanto e ta. Y si nos bay back pa sabi cu ki porcentage ela worde hací, nos por puntra cu na augustus na aña 1969, of ta na 1968, manera a worde bisá, cuanto plaka a costa nos e tempo ey? Naturalmente nos ta weita den begroting, pero e rekeningnan no a yega ainda. Nos presupuesto, Señor Presidente, ta tristo pa bisa, pero a demostra den Antiyas, cu locual un presupuesto ta mustra, ta resulta otro cada biaha. Kier meen, den entrada y salida tin un diferencia grandi. Nos a tende f. 0.14 pa ora. Ki cifras a worde usá pa duna f. 0.14. Si nos bay den 1969 caminda cu nan ta bisa cu ta un ahustamente di salario di costo di bida, di januari pa december 31, 1969, anto nos ta weita cu e cifras ta 3 1/2%. Esey a worde pagá den un solo biaha na december 1969. Cu e cifra ey, pa clarifiké un poco, mi kier puntra si e costo di bida na aña 1969 di januari, tabata 115.2, y na december e tabata 117.8. Anto si nos calcula, manera nos a bisa, nos tur sabi, y nos a tende hopi hende bisa: calcula cifras. Tin difrenbe modo di calcula costo di bida. Y mi kier splica esey con costo di bida ta worde pagá den e compania petrolero compania mericano aki na Aruba, y con e ta worde pagá. Aki naturalmente mi no ta bay cu cifras, pero mi kier splica cu segun e 1.46 ta un average di cada luna, un promedio ariba henter aña, bo ta hayé naturalmente. Awor si nos usa e medida aki pa calcula e total cu a worde pagá di 3 1/2%, anto nos no ta hayé manera e ta actualmente. Si nos kier calculé mescos cu aña 1969, e ta diferente, pasobra mi kier sabi con Bestuurscollege e tempo ey a paga 3 1/2%, siendo cu si bo cohe e diferencia, ala mericano nan ta bisa di costo di bida, di cuminsamento pa cabamento, ta 2.6%. E por ta menos, si bo cohé ariba un promedio

di cada luna. Kier meen cu tin diferente modo ci calculé. Si nos a calculé e tempo ey, di luna pa luna, anto e no tabata 3 1/2%, probablemente e no tabata ningun porciento. Laga nos ser realistico y nos no a hunga wega cu trahador, probablemente pa falta di cualkier cos, nan no ta bakiano den e field ey. Laga nos no usa nos lidernan sindicato, laga nos yuda nan, laga nos mustra nan kiko ta e costo di bida en realidad manera ela worde hací na aña 1969. Ta masha bonita ora cu bo haya un hende cu por usa diferente medida. Y ta pa esey nos ta ripara den temperatura, pasobra hendenan ta varia den temperatura, bo tin diferente nombernan cu bo ta usa pa midi temperatura, nos tin Celcius, nos tin Fahrenheit, nos tin etc., etc. Pero den cifras, con bo conta 2 cu 2, ta 4 e ta. Y con cu bo poné, si bo pone 2 cu 1, mas 1, ta 4, ta 4 tur ora, Señor Presidente, bo no por ganya cu cifras. Y esey no ta un excusa pa un Bestuurscollege nenga di weita e realidad di e trahadornan, e necesidad cu nan tin. Pasobra esaki ta basá ariba factornan, no solamente ariba cifras, pero factornan humano, y tambe den e comunidad cu nos ta den. Esaki tin hopi di haci cu salarionan di un lugar, cu por worde afectá door di medidanan drastico cu ta worde tumá.
Señor Presidente, ta pa esey mi pregunta ariba 5%. Awor, lagami cohe un otro teoria. Si Bestuurscollege a shake hand cu GABA, y bisa GABA ayó na december 1969, y e otro aña automaticamente bo a crea den e hendenan ey e esperansa cu nan tin cu haya un ahustamento di salario na december, of na cabamento di november 1970. Ta muy husto cu e hendenan aki lo reacciona pa nan bin buska nan derecho, pa buska loke nan tin deber di haya. Pa esey mi a lesa e panfleta nan aki, caminda cu 5% semper ta bin padilanti. Pero e 5% aki, mi a comprende GABA completamente su calculacion, pasobra GABA ta cohe januari 1970 y e ta calculé ta mas of menos na september, caminda cu e costo di bida no oficialmente ta 22.1. Kier meen, si bo cohe e diferencia di un punta 117.8 kita for di 122.1 bo ta haya automaticamente 5%. Esaki ta e systema cu GABA a calcula su salario. Y ta muy husto, cu ora un contracto colectivo na Lago worde firmá, nos ta cohe e costo di bida último, kita loke a haya caba cu a bay den salario, pa establece, of bolbe back un base cual nos ta yama un base pa calcula e costo di bida ariba dje'le. Kier meen, bo tin un parity di 100 pa 58, asina bo ta calculé poco-poco. Señor Presidente, aki nos por hunga hopi cu cifras. Nos por hunga cu cifras pa yega na un punta 1.46, pero nos por bira tambe pa e yega 5%. Laga nos weita e resultado. Ariba 5%, mi no por bisa directamente, y mi ta weita cu ta mas of menos ta f. 250.000,--, pa esey mi ta puntra e kriterio di dje. Pero mi no a haya for di diputado, cu cuanto e categorianan y con e salarionan basá ariba salarionan pa ora di trahador, of pa luna, con nan ta den escalacion di cuminsamento di minimo te na maximo, cuanto ta cay aden? E ora ey bo por haci un calculacion mas of menos kiko e ta costa pa paga esaki.
Señor Presidente, naturalmente GABA tin cu cumpli cu e derecho di su miembronan. Si GABA manda un telegram, e ultimo hendenan cu ta dicidi pa GABA ta su miembronan. Y si su miembronan dicidi di no accepta menos cu 5%, maske cu GABA bisa cu e ta accepta un porciento, tres porciento e miembronan ey, di un manera of otro a convence nan mes, esey nan ta esunnan cu ta dicidi ultimamente ariba un desicion. Esaki ta estrictamente un conflicto laboral di un sindicato. E miembronan tin e ultimo palabra, y nan ta usa e ultimo arma, cu ta welga, pa haya loke nan merece.
Señor Presidente, mi a menciona den prome ronde, señor Max Croes a puntrami pa clarifica esaki. Mi no kier bay back den historia, pasobra esey nos tur conocele. Ahustamento di salario den gobierno, tanto ambtenaar, tanto obrero, pa añas no a bin na vigor. Cada aña ta bin un promesa, cu ta bin un herziening di salario general.

Pero despues di e ultimo dos añanan aki, manera mi colega Betico Croes a bisa, nan a voer in un nieuwe salariëring, caminda cu a para bira despues cu e no ta bon. Kier meen cu esaki ta a-social, manera nan ta bisa, nan ta buska modo di trece un nobo na vigor. Pero pa aña 1958 te awe dia prome di december 1970 nos por a ripara cuanto e costo di bida a subi. Si nos cohe un parti di 100% na 1958, y nos yega awe na 2 di december 1970, nos ta ripara cu segun e index, cu segun e calculacion no ta correcto-corecto tampoco, pasobra falta hopi cos ey riba, cu bo por calcula eficazmente cu ta e costo di bida, pero e ta worde usá pa hopi empresa aki na Antiyas, pa mas of menos evalua e costo di bida pa e trahadornan. Anto nos ta bisa cu ela subi cu 22 punta algo di aña 1958 pa awor. Naturalmente, Señor Presidente, nos por nombra cifras cu a worde ahustá den salario. Nos por calcula por ehempel cu lechi a subi tanto, koffie a subi tanto. Esey ta mas of menos loke e pueblo ta waak como e costo di bida. Pero nos ta waak é otro modo, nos ta waak e den su totalidad, nos ta waak e den su realidad. Awor te awe den Antiyas, aki na Aruba ningun hende of cualkier hende cu por bisami, cuanto ta costa un hende pa e biba den un comunidad aki na Aruba, pa luna cuanto e tin cu gana. Mi a mustra awe mainta caba ariba un persona cu ta gana f. 500,-- pa luna. Si nos hiba un politica, manera a worde bisá politica social, un evolucion social pa trece tur e cambionan necesario cu mester bin, y basá mas of menos ariba politica Hulandes di Hulanda, anto si nos mester bay back na Hulanda, mi sabi cu e minimum loon ta f. 600,-- pa luna. Pero esaki tampoco no ta un medida pa Aruba, ni pa Antiyas. Ta pa esey mi ta kere cu ta muy husto, cu ta muy necesario ora cu obreronan mester acerca Bestuurscollege, cu e puntonan aki mester worde splicá definitivamente y no hunga, manera e empresanan ta hunga cu obreronan e kako scondi. Bo ta bisa a, mi ta bisa b. Gobierno tin su responsabilidad, y esey ta weita e realidad, tanto economico y social di su trahadornan. Gobierno mester pone ehempel pa tur donjo di trabaonan sigi aki den Antiyas. Gobierno mester pone ehempel pa donjonan di trabao, manera mi a menciona awe mainta, na Winkel Handel tin un welga. Nos mester pone un ehempel, pa gobierno su trahadornan mester ta mihó pagá. Mi ta corda cu den campanyanan a worde kriticá masha hopi ariba salarionan miserable di Werkverschaffing, y nos ta tende for di Bestuurscollege e tempo ey, cu e salarionan di Werkverschaffingnan ta bao, pasobra ta un medio di yuda un hende socialmente. E no ta un trabao continuo, ta algo pa yuda e hendenan aki temporalmente, pa nan por sali for di nan problemanan, pa nan por biba y cria nan famiya. Asina e Werkverschaffing aki su salario ta un salario di mas of menos di un ayudo social. Pero ariba esey, Señor Presidente, nos por bay back den historia, y nos por ripara cu door cu e Werkverschaffing a bin na aña 1959, e Werkverschaffing aki a establece aki na Aruba, especialmente e kriteria pa doño di trabao paga trahador, pasobra esey ta mas of menos locual, y esey mi ta bon na haltura di dje, cu doñonan di trabao, di contratistanan grandi ta usa, pa bisa: oh, bo tabata traha na Werkverschaffing, bo ta gana f.0.85 pa ora, awor mi ta pagabo f. 1,-- pa ora, ta mas hopi cu gobierno ta pagabo. Esey ta e solucion cu a yega e tempo ey pa tene e salario abao.
Y esey te awe ainda no tin su consecuencia, caminda cu semper e medida tabata, por ehempel, e salario di e empresa petrolero, pero no tur en total, pero mas of menos semper nan tabata sali for di e punto di bista hunto cu gobierno, cu e industria petrolero ta bisa, wel, un homber cu ta obrero mester gana f. 2,-- pa ora, un welder ta gana f. 3,50 pa ora, un carpinté, of un homber cu ta traha como metslá, ta gana f. 3,--, pa poco nos ta pagé f. 2,80. Pero e tempo locual mi ta bisa aki ta berdad, Señor Presidente, e kriteria cu a worde usá ta basá ariba salario di homber di Werkverschaffing, e tempo ey cu partido P.P.A. tabata na mando. Y esey a trece un evolucion di atraso den salario. Esey, Señor Presidente, a trece naturalmente hunto cuné un competencia den e clase obrero, cu e tempo ey no tabata emlea. Pronto nos lo bolbe ta confrontá cu problemanan di desempleo.
Awor nos ta papiando di empleadonan di gobierno. Y e 5% ey cu mi a papia

ariba dje'le mi no sabi kiko e miembronan di GABA ta bisa, pero segun mi huzgamento ta mas of menos locual nan kier te awor aki. Y awor den un sindicato, manera otronan ta bisa, nos a haya caba pagá di antemano 5% di un aña di salario. Kier meen cu ta 5% bez 12, ta nabo 60% di un luna di salario pagá pa un aña adelantá. Kier meen cu asina nan ta cohe na Lago y tur parti. Y ora cu e yega, cu e diferenciá mas hopi den e percentage di costo di bida, semper nan tin un clausura cu ta bisa cu nan por negoshá pa e costo di bida, ora cu ela subi. Mi no sabi si e caso aki ta na gobierno, pero segun mi a tende señor Max Croes splica, cu e keda combení cu na december e aña aki, GABA lo bin back ariba un ahustamento di salario. Awor GABA no ta pidi padilanti, GABA ta calcula loke a pasa caba, mirando e ultimo dos lunanan aki y e efecto economico cu e belastingnan, e medidanan fiscal, cu a tuma lugar y a trece prijsnan masha halto. Nos no por pronostica, nos no por sabi ainda, ora cu e medidannan por ehempel worde tumá sin tuma consultacion cu nan tampoco, kiko ta pasa e aña cu bin, ora cu e number di auto subi ora cu belasting worde hisá ariba diferente otro cosnan cu tin plan pa haci cu e territorio insular, y tambe un revision completo di e structura di belasting, cu ta bay bin na vigor. Esaki lo keda pa mira e aña cu bini y ta pa esey ta importante cu e trahadornan kier grab awor loke nan por, y despues papia con e ta bay. Ta muy husto pa un sindicato negosha asina ey. Cifras nos por usa un cantidad, pero kiko ta e factor humano, kiko ta e factor social, cu nos gobernantenan di e isla aki ta usa pa alivia nos problemanan social? Si nos duna un pober trahador, cu ta gana f. 300.-- pa luna, 20% di aumento, tur hende ta bisa cu e homber a haya 20% di aumento, e homber a haya hopi plaka. Pero ta f. 60,-- mas e ta haya pa luna. Pero si bo bisa cu un homber ta gana f. 2.000,-- pa luna a haya un aumento di 20%, e ta f. 800,-- y esey ta e diferencia entre salario, ora cu mi ta menciona pakiko mi kier sabi kiko ta e salario di e trahador. Pa esey mi ta menciona percentage. Ora cu un homber ta gana f. 2.000,--, ta haya f. 800,-- y e homber cu ta gana f.300,-- ta haya f. 60,--, anto e ora ey nos ta bisa: unda ta bay? Señor Presidente, esakinan ta argumentonan, en cifras y percentage. Bo por usé pa diferente cos. Si ami ta gana mas plaka cu mi compañero, cu ta gana net un cuarto di loke mi ta gana mi ta haya un percentage di aumento, e percentage ta refleha mas hopi pami, cuné. Asina ta, nunca nos por cera e kloof, Pa esey ta naturalmente cu mi ta puntra con e salarionan ta, kiko nos por haci pa yega mas cerca pa cera locual nos ta yama e diferencia entre salarionan grandi, barbá, cu e salarionan chikito, cu ta un salario di miseria, caminda cu un tata di famiya tin cu biba y mantene su cas, mantene su dignidad sin horta cos di hende, sin lanta cu nos como representante, sin dicidi di haci un revolucion, con ta e medida cu nos tin cu tuma pa duna e homber aki loke e ta merece, loke ta duné e bida pa e por cria su famiya tranquilamente? No imagina nos ariba costonan di dokternan cu ta bin, no imagina nos si e homber aki tin deseo ariba un auto, y e no tiné. Cas, naturalmente nos Arubianonan a sinja di yuda otro y nos tin cas. Tin ora cu bo ta puntra bo mes di con e homber aki tin un cas y e ta gana f. 500,-- pa luna, nan ta bisa cu e homber aki tin un cas pasobra e ta yega di trabao, ela bay den rooi pa cohe santo, ela traha su blokki, y añas a sigi y ela cuminsa traha su cas poco-poco. Esaki ta problemanan, cu nos como gobernante no tin cu nos pueblo Arubano, problemanan a-social unda un homber ta bisa, mi no tin responsabilidad, gobierno tin cu criami, nan ta weita pa nan cas, ariba e cas aki gobierno ta cobra nan belasting. Ariba diferente cos cu nan tin, nan ta haya belasting, Nos no conoce aki na Aruba e homber chikito, e homber di miseria, cu e ta paga e mesun awa cu e homber cu ta gana mas hopi cuné. Esey ta e problemanan social cu ta sigi. Si mi usa coriente na mi cas, si mi tin un auto chikito, e

coriente cu mi ta usa, ta mesun balor mi ta paga cu e homber grandi cu tin un palacio pa biba den, e mesun coriente e homber ta paga. Eseynan ta problemanan social cu nos hende no por topa cunele. Nos mester weita esakinan como factornan humano. Nos tin un ley social cu ta bisa, e homber cu tin un inkomen menos cu f. 5.000,-- ta paga menos coriente, e homber cu tin un inkomen di menos di f. 5.000,-- ta paga menos awa, e homber cu tin un inkomen di menos cu f. 5.000,--, ta haya un tarief di dokter menos, e remedi ta menos. Y asina nos por papia oranan largo ariba problemanan social cu tin aki.
Señor Presidente, y esey ta parti numá, masha chikito, den e problemanan cu e problemanan cu ta surgi, cu nos ta weita ta confrontando Aruba. Ta pa esey nos deber ta, como representante di pueblo, di trece un solucion digno y acceptable pa e reunion aki.
Encuanto nos situacion financiero, ta masha importante pa bisa, e situacion financiero ta malo. Pero den añanan Aruba, e mesun fraccion aki di A.V.P. a trece un mocion na aña 1967 pa trece un reparticion di belasting entre e islanan. Actualmente nos ta weita ainda e peticion den Staten di Antiyas, nan ta papia ariba dje ainda. Kier meen cu nan ta hustificá cu Aruba, locual ta ser producí aki na Aruba, mester keda na Aruba, no mester tin un centralisacion, caminda cu plakanan ta bay pa haci mal uso cuné, caminda cu nos por lesa den corant, cu tin hende cu a haya f. 200.000,-- pasobra nan ta minister.
Asina ta, Señor Presidente, esakinan ta e factornan malo. Bo no por kita plaka for di Aruba pa haci politica barata, y otro islanan caminda cu corupcionnan ta hunga na gran escala, manera Corsow y e otro islanan. Aki na Aruba nos kier mantene Aruba, nos kier tin nos mes plaka pa nos por paga nos trahadornan, e derecho cu nan tin. Pero esey ningun persona aki na Antiyas no ta hiba cuenta cuné. Nos tin e necesidad aki na Aruba, y ta pa esey, si nos waak e situacion financiero, manera señor Max Croes mes a bisa den un reunion cu a pasa, nos no ta tanto malo, manera e otro islanan ta, compará cu Corsow cu tin 18.5 miyon di deficit. Kier meen cu esaki ta e base cu nos como gobernantenan mester weita pa pone e pilarnan aki pa e economia di Aruba pa haya un reparticion, weita di tin un guia economico, weita di tin un estatistica, weita pa planea, pa ora cu esakinan yega, nos por ta suficientemente capaz pa paga nan. Y nos te kere cu si ta f. 250.000,-- e 5% ta bay costa, nos a perde awe mainta di 9 'or te awe tardi 3 'or pa 3 'or y mei pa papia ariba f. 250.000,--. Lagami accepta cu e ta asina, anto desicion ta cay den un minuut pa 1/2 miyon pa f. 300.000,--, sin cu mester papia tanto asina aki pa paga nan. Asina ta cu ta un perdida di tempo, ora cu un gobierno mester goberna ariba cierto cosnan cu ta exigi un solucion inmediatamente pa weita pa compensa e hendenan aki cu un salario digno, pa nan por cria nan famiyanan, cu nan por biba di dje. Esaki no ta un solucion economico pa nan, esaki no ta bai bisa cu nan ta bay bira milyonario, cu nan ta bay biba mihor. Esaki ta pa alivia nan temporalmente den e situacion economico cu nan ta haya nan aden, un situacion financiero, caminda cu e trahadornan aki tin mester di e plaka cu nan por usa pa nan cria nan famiyanan dignamente.
Y pa esey, Señor Presidente, mi ta spera un resultado positivo, un resultado caminda cu nos por bisa awe tardi, nos no a perde tempo di 9 'or te awor, pero nos a bin cu un solucion pa e pueblo Arubano, pa e trahadornan di gobierno y pa mayan nos por bisa cu nos tin tempo pa dedica pa otro cosnan mas interesante cu tambe mester di atencion di su gobernantenan. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, den su afan pa papia mas hopi posible asina hopi cos pa bruhamento di asina hopi cos posibel mi ta comprende cu nos colega señor Yarzagaray ta bruhá awe tardi, cu algun minuut pasá ela bisa di 3 'or y mei awor aki ta 4 'or y mei. Awor ey ela bisa cu 20% di f. 2.000,-- ta f. 800,--, luga ta f. 400,--, e pober ta bruhá awe tardi den su afan pa trece tanto cos y bruha tur hende cu ta posibel.
Señor Presidente, awe mainta, na principio di mi discurso mi a bisa cu mi ta lamenta cu e asunto aki entre GABA y Bestuurscollege, encuanto e trahadornan

di gobierno, a worde trecí aki den area politica. Contrario di esey, e fraccion di A.V.P. kier pretende cu no, cu nan no a trecé aki den pa hacié politica Señor Presidente, awe tardi, awor aki, poco-poco tur hende cu ta aki den ta bay realisando cu sí e ta den e arena politica e situacion aki a worde trecí door di e fraccion di A.V.P. Ela worde trecí den arena politica, Señor Presidente, y tambe de vez en cuando den nan discurso cierto instigacion ta worde lansá door di nan palabranan, por ehempel si mi mester referí na un pasage, cu atrobe mi colega Chomi Yarzagaray a menciona awor ey, cu e ta bisa cu al fin y al cabo e miembronan di GABA no ta necesariamente cu mester acceptá locual cu GABA kier acceptá. Ta nán ta dicidi.
Señor Presidente, den tur organisacion di mundo, den bondnan di trahadornan tambe ta asina, cu nan ta eligi nan bond, nan directiva pa negosha pa nan. Si e miembronan, cuanto cu nan ta, 700 of 7000, tin nan representantenan nan bestuur pa negosha pa nan, anto nan mester yega na compredemento tambe cu e bestuur ey. Pero, Señor Presidente, atrobe ta prueba con politico nan aki ta haci mal ,uso di e situacion awor aki pa trece e situacion aki den politica y tambe poco-poco bay pruba ainda mas instigando un cu e otro hende, manera cu nan a haci caba, instigando hendenan.
Instigando hendenan por ehempel cu tabata asombrá miembro di A.V.P. awe mainta, ora cu nan a tende di e telegram cu a bin di GABA na Señor Presidente, como presidente di e Raad aki awe mainta, na unda cu GABA ta pidi pa no laga e cos aki bay mas den tereno politico. Miembro di A.V.P., aya patras den kamber di koffie aya ta lamenta y bisa: cónfiro, GABA ta nek nos, GABA a nek A.V.P. awe mainta. Señor Presidente, miembro di A.V.P. ta bisa esey ayatras. Esey ta politica barata cu A.V.P. a bin hunga cu e situacion di obrero aki den.
Señor Presidente, ta pa esey anto un biaha mas mi ta lamenta cu e asunto aki a bin den politica, pero ya, no ta trecele, y manera otro miembronan a bisa cu ya una bez cu A.V.P. a trece den politica, nan kier hunga politica, bueno, nos tambe por hunga politica.
Pasobra ora mi scucha mi colega señor Daniel Leo, cu ta critica cu no tin prijscontrol, cu mester bin prijscontrole. Mi ta di acuerdo cuné cu tin suficiente prijscontrole, cu lo mester bin un prijscontrole mas severo. Masha bon, mi ta sugerí na señor Daniël Leo, ya cu e ta ambtenaar di gobierno insular, na D.O.W., sintá por nada sin tin algo di haci ningun dia, pa e pidi un transfer pa bay Sociaal Economische Zaken na unda cu e por haya trabao como controleur pa e yuda controla prijs nan aki. Ta un sugerencia di mi na djé, pasobra toch e ta sinta por nada na D.O.W., di tempo cu A.V.P. a pone na trabao.....

<u>DE VOORZITTER</u>: Mijnheer Croes, wordt niet te veel persoonlijk.

<u>DE HEER O.CROES</u>: Señor Presidente, mi ta bisa cu mi ta lamenta esey, pero sí permiti uno cu a tira piedra prome mester permiti e otro semper bay di sigui.
Señor Presidente, politica ta worde hungá, papiá aki den na unda cu mi colega señor de Kort ta bisa, como si fuera señor Alders diputado y señor Mathew, di nos, a drenta awe mainta pa firma presentielijst y baha na awa, pero señor Coby Alders ta aki, e no a baha na awa, señor Mathew mester a bay pasobra su swá a muri. Pero ayera mainta den e reunion di Eilandsraad, henter e fraccion di A.V.P. a drenta firma e presentielijst y baha na awa, y U.N.A. tambe. Asina nos ta sigi hunga politica. Nos por sigi hunga politica, pero e trahadornan di gobierno no ta gana nada cunéle. Mi kier termina pa no bay mas den detayes, no ta vale la pena, detayenan cu nos por laga pa mas despues ariba podio politico, ayanan nos por bay mas den detaye cu nan. Solamente mi kier bisa atrobe cu ta di lamenta, pasobra

cu kiko lo ta mas mihor, aunke cu ta nan derecho, nos tur derecho y libertad como miembro di Eilandsraad y pidi un reunion di Eilandsraad ki ora cu nos ta haya cu ta bon, corda bon cu mi ta bisa nos derecho y nos libertad. Pues mescos e fraccion di A.V.P. tambe tin su derecho su libertad di a pidi e reunion aki awe mainta. Pero envez di a pidi e reunion aki awe mainta ocupa tur hende incluso Bestuurscollege henter dia awe aki den, por a laga Bestuurscollege liber awe pa atende e asunto aki cu GABA envez di tuma tur e dia aki por nada aki den. Señor Presidente, den e forma ey lo tabata mucho mas constructivo pa yuda soluciona e problema aki. Danki.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta masha tanto di acuerdo cu señor Daniël Leo kende den segundo ronde a bin urgi pa un solucion awe mes. Mescos cuné nos tambe kier mira un solucion. Pero nos no ta mira e solucion den e direccion di e reunion aki. Y awor aki mi ta encera mi mes completamente na e palabranan di señor Osbaldo Croes, cu tabata mas util cu Bestuurscollege, en vez di ta worde tení ocupé aki den, a worde duná e opotunidad pa continua e combersacionnan cu, awe mainta Bestuurscollege a reanuda cu GABA. Ta lamentable cu oranan ta bay perdí, hendenan ta na welga, ta perdiendo mas ora, y politiconan aki den ta contribui pa e perhuicio di obrero, pa nan por tin e privilegio, e honor di hunga politica barata ariba nan lomba. Señor Presidente, manera mi a bisa awe mainta mi ta contento cu un gran cantidad di obrero ta atende a reunion aki, ya nan por mira ta kende ta esnan cu ta trata nan asuntonan na un manera irresponsabel.
Señor Leo a bisa cu algo mester worde hací. Aparentemente e cuestion ta cu nada no a worde hací. Pero nos ta ocupa esey, pero ta e mesun fraccion di señor Leo ta esun cu ta stroba nos di actua cu mas rapidez den e asunto aki. Ta un placer pami, cu señor Betico Croes, kende tabata e principal orador awe mainta, y tambe señor Dominico Guzman Croes, e presidente di e fraccion di A.V.P., no a comenta ariba mi relato den nomber di Bestuurscollege, tocante desaroyonan di ultimo dia. Esaki ta proba e impresion cu mi tabata tin, cu nan no tabata tin suficiente informacion y cu nan a haya e informacion awor aki, y cu aparentemente nan ta sanciona, aprobá e procedernan di Bestuurscollege den ultimo dianan. Pasobra tanto señor Betico Croes como e otro oradornan di oposicion, a limitá nan mes na aspectonan politico, hopi aspectonan cu no tin nada di haci cu e conflicto aki, envez di a sigi demostra, ora cu mi a reta nan, tres di nan a acusa Bestuurscollege di trata GABA malo. Mi a reta nan, pa menciona ehempel. Te awor aki den segundo ronde nan a haya oportunidad, te awor aki ni un ehempel cu Bestuurscollege a trata GABA malo. Al contrario, e presidente di fraccion di A.V.P. señor Dominico Guzman Croes a admiti anto aparentemente cu GABA sí tabata tin algun fayo cuné. Nos no kier papia ariba esey. Loke a pasa, a pasa, y nos ta lubida ariba dje. Pero si nos ta worde pidí pa duna un aclaracion, nos ta duné realisticamente, y manera e cosnan ta. Señor Presidente, masha hopi furor señor Betico Croes a kere di haci cu e telegram cu a worde mandá diasabra laat di anochi door di FESINA, e bondnan ta afiliá cuné, unda cu nan ta bisa cu nan ta desaproba actitud di Bestuurscollege y un cu e otro cos mas. Hasta señor Croes a yama esaki un mocion di desconfianza na Bestuurscollege. Un mocion cu lo a worde hací na nos direccion door di organisacion cu ta consisti di 8 mil miembro, y ela reek nan famiyanan acerca te cu ela yega na e conclusion cu ta casi mayor parti di Aruba lo a expresa su desconfiansa den Bestuurscollege. Señor Presidente, ta nos costumber semper di mantene e canalnan di comunicacion habrí, manera mi a bisa caba, y tambe cu e bondnan aki, nos a ripara mes ora cu nan tabata informa malo, eroneamente, cu nan tabata tin e informacion di un solo banda. Y ayera nochi nos tabata tin e honor y placer di por a reuni na Bestuurskantoor cu e representantenan di tur e bondnan, cu a firma e telegram aki. E reunion a bay di un manera masha agradable y comprendibel. Nos a duna e historia di nos banda. Tabata tin un cantidad grandi di pregunta y e atmosfera a keda completamente aclarea

y awe e declaracion cu e directiva di FESINA a duna na prensa awor ey, enbez di worde mirá como un mocion di desconfiansa e mester worde mirá como un mocion di confiansa den e proceder di Bestuurscollege, un mocion di confiansa door di e grupo di obreronan, un federacion, cu ta representa obreronan y cu ta haya - pa nos esaki ta importante - cu en todo caso Bestuurscollege tabata tin buena fé den tur su negosacionnan y su tratonan cu GABA.
Señor Presidente, na un dado momento señor Betico Croes ta referi na e eventonan, na e caida di e gobierno y ta bisa cu tur hende sabi ta kendenan ta causa cu e gobierno anterior a cai. Pero na un dado momento ela stop, e no a comenta mas lew, pasobra ela cuminsa weita cu e candela ta cuminsa sende rond di dje. Mi ta remarka y hasta comico, su señor de Kort awe mester bin bisa, cu awe mainta Betico Croes a knock-out P.P.A./P.I.A./P.R.O..
Señor Presidente, cu gobierno a cay, e fraccion di señor de Kort mes a knock-out Betico. Aki den no tin cuestion di knock-out. Si tin cuestion di knock-out, un gobierno a knock-out su mes y a desaparece for di arena politico.
Tambe señor de Kort aparentemente no a comprende e palabra "reta" bon, pasobra ora cu señor Oduber a reta señor Betico pa bin cu e proposicion tocante di e anulacion di e proposicion pa e aumento di sueldo pa diputadonan, e no a drenta ariba esaki. Mi ta asumi cu eno a comprende kiko e palabra "reta" ta nifica.
Tambe mi mester corigi su impresion cu Eilandsraad, manera ela bisa, por dicidi aki kiko ta worde duná y cu Bestuurscollege mester cumpli cu esey, y cu Eilandsraad por impone Bestuurscollege pa haci tal areglo. Señor Croes tabata diputado tres aña y mi ta kere cu e mester sabi mihor cu esey. Loke ta concerna e areglo entre GABA y Bestuurscollege, ta compentencia total di Bestuurscollege. Eilandsraad por manda Bestuurscollege cas si e kier, pero Eilandsraad no por forsa Bestuurscollege pa haci ningun clase di areglo. Eilandsraad por sugeri, pero e desicion tá di Bestuurscollege. Mi no ta bisa esaki pa presenté na un forma autoritario, pero mi no kier tampoco pa e hendenan cu ta aki den, ta tende nan representantenan, kende nan ta considera responsabel, bisa corto di cosnan asina cu ta contrario di e berdad. Pa esey mi ta contra, y lo mi bin ariba loke algun otro oradornan mas a bisa pa elimina e impresion contrario di e berdad, cu cierto miembronan ta presenta aki den.
Tambe aparentemente señor Croes no ta mucho eens cu mi expresion, ora cu mi a bisa cu si tin chicamento, ta tur ta chica parew. Loke mi kier meen ta simplemente esaki, cu den nos tratonan di gobierno, es ta representantenan di pueblo, tur ta haya cierto compensacionnan. Mescos cu obrero ta worde compensá, esunnan cu ta representa pueblo tambe ta worde compensá. Eilandsraadleden ta worde compensá awor aki ta worde pagá pa haci e trabao aki den forma di presentiegeld. Y si condicionnan di bida a subi pa un ela subi pa tur y e mester por subi pa Eilandraadleden tambe. E miembronan di otro banda a tira na cara di Bestuurscollege awe mainta cu Bestuurscollege a propone aumento pa diputadonan, di cual tres di nan miembronan tambe ta cay abao, pero nan no a bisa cu Bestuurscollege ta redobla e presentiegeld cu miembronan di Eilandsraad ta haya pa sirbi pueblo, esey tambe Bestuurscollege a propone, pa tur, no solamente pa e miembronan cu ta sostene e gobierno aki, pero pa tur miembro di Eilandsraad, pasobra cu Bestuurscollege ta di opinion, cu esey ta hustificá, anto nos ta proponé. Si Eilandsraad no kier é, anto Eilandsraad ta nengéle. Si Eilandsraad ta haya cu e situacion financiero ta di tal forma, y cu nan no ta accepté, anto nan no ta accepté. Pero Bestuurscollege sí, y esaki ta inclui tambe e opinion di e Bestuurscollege pasá, manera nan ta bisa, di hopi miembro di Eilandsraad, cu tur ta di acuerdo pa haci esaki. En todo

caso, ayera mainta, ora cu e presupuesto mester a worde tratá, y cu e suma ta ariba presupuesto, e fraccion di A.V.P. y U.N.A. no a keda para aki den pa kita e redoblamento di sueldo, of di presentiegeld pa nan, Pero nan a baha na awa, y nan no a participa na tratamento di e presupuesto.
Asina ta, Señor Presidente, mi ta spera cu e wega di tira piedra, sconde man a caba, y cu awor en adelante nos tur comprende otro bon den e sentido aki.
Hasta e muchachada a bay asina lew, cu señor de Kort ta sugeri cu dos miembro lo a firma presentielijst y despues a baha na awa. Ayera mainta, Señor Presidente, nuebe homber di A.V.P. y U.N.A. a firma presentielijst y despues baha na awa sin haci e trabao pa cual nan ta haya e presentiegeld, incluyendo señor de Kort. Awe tardi mi ta falta un miembro di A.V.P., cu tambe a firma presentielijst awe mainta y no ta presente awor aki. Scupi den laira y e ta cay den bo cara.
Tambe señor de Kort ta bin bisa aki den, cu e diputadonan, pa kende un aumento di f. 2.400,-- pa luna, cu nan no ta capas pa haci e trabao y cu nan no a contesta. Señor Presidente, ta un previlegio pami cu Bestuurscollege a nombrami como vocero awe mainta y awe tardi pa defende e beleid di Bestuurscollege. Y esey no kier meen cu e otronan ta incapacitá. Al contrario, Señor Presidente, uno pa uno e hendenan cu ta compone e Bestuurscollege actual tin un grado di preparacion, cu, laga nos bisa, grado superior na di cualkier otro Bestuurscollege. Y e mesun señor de Kort no ta referi mes na e aumento di sueldo cu é, como hefe di Voorlichtingsdienst, cu Bestuurscollege ta percura pa e haya.
Asina ta, Señor Presidente, mi ta spera cu e cosnan aki lo caba. Mi ta kere cu un politico, cu ta sirbi su pueblo mester merece un cierto compensacion den caso di miembronan di Eilandsraad siquiera pa nan cubri nan gastonan y e tempo cu nan ta perde, esey ta un motibo. Pero laga nos no tiré na cara di otro, pasobra esey ta cos di mucha chikito.
Señor de Kort tambe ta bin back ariba e hecho cu manera é ta pretende, Bestuurscollege a mal guia pueblo den un noticiero cual Bestuurscollege a duna tocante e conflicto cu GABA. Manera a worde bisá den primer buelta, e noticiero aki pa colmo tabata firmá door di señor de Kort mes, e tabata carga su firma abao. Y señor de Kort como ambtenaar den e calidad ey ela firma e noticiero ey, ta, laga nos bisa, un brasa di Bestuurscollege como empleado di Bestuurscollege. Asina ta cu si tin cualkier error eyden, tabata señor de Kort su deber pa halé na atencion di su superiornan, Y si ta asina y e no a hacié, ela faya. Pero mi no kier discuti e consecuencia di e fayamento mas lew aki den pasobra esey ta bin ariba un otro plano. Señor de Kort ta bisa cu Bestuurscollege no por a tuma ni e molester pa bisa GABA, ya cu Bestuurscollege a tuma e desicion mainta tempran caba pa aumenta e kerstbonus, Bestuurscollege no a tuma ni e molester pa bisa GABA di esey, of pa hala e desicion atras. Señor Presidente, mi a splika den prome ronde y hasta GABA a bay di acuerdo cu esaki cu aparentemente te ainda no por drenta den cabez di cierto politiconan. E kerstbonus no tabata negociable, y esaki a worde splicá. Ariba e base ey nos a haya cu no tabata tin ningun motibo pa hala e desicion atras.
Señor de Kort ta informa tambe ki medida Bestuurscollege ta pensa di tuma tocante e limpiamento di cayanan, si acaso e welga dura y cu cayanan ta cuminsa bira sushi. Señor Presidente, nos no ta kere cu e welga lo dura asina tanto, y si acaso bira necesario pa tuma medidanan pa tene caya limpi, anto Bestuurscollege lo considera e medidanan cu ta apropiado pa Bestuurscollege cumpli cu su responsabilidad pa cu comunidad di Aruba. Di un forma of otro nos lo trata pa e cayanan aki bira limpi atrobe. Mas importante cu esaki ta podiser e problema di awa. Pero aki tambe Bestuurscollege lo haci tur su esfuerso pa e comunidad di Aruba por keda gosa di un toevoer normal di awa. Pero naturalmente Bestuurscollege só no por haci nada. Esaki ta un asunto cu merece comprendemento di un y tur y no den ultimo instancia di e hendenan cu a tuma ariba nan mes e noble tarea y ta den servicio di gobierno, den servicio di nan mes pueblo. Ey tambe nos ta spera compredemento

asina cu no mester bay asina lew cu e sushamento di cayanan y cu e toevoer di awa lo bira un problema grandi.
Señor de Kort a puntra tambe cuanto e sacrificio financiero cu e welga aki a causa pa gobierno y segun su opinion ta asina cu na overtime y na otro gastonan, ya a worde gastá mas hopi cu un posible areglo lo por costa. Ta imposibel pa bo pone den un cifra e suma exacto di cuanto e welga aki a costa caba, pero mi por duna señor de Kort e aseguransa cu den ningun caso e por a costa mas hopi cu e costo di un posible areglo. Den mayoria di e departamentonan e trabao ta pará gewoon keto y den otro departamento, manera di Water Energie Bedrijf, ey enberdad e ta sigi, y e hendenan cu ta mantene e planta di awa coriendo asina cu pueblo di Aruba por sigi disfruta di awa, ey naturalmente nos tin e compromiso di paga sobre-tiempo y den algun caso otro gastonan mas, cual gustosamente nos ta hacié, pasobra esey ta e compromiso cu nos tin cu e pueblo.
Señor Presidente, mi tabata masha bao di e impresion di e colegio cu señor Yarzagaray a para duna un rato na principio. Sinembargo, despues di un poco rato, mi a corda ariba un disco cu a sali ultimo tempo, y ta bisa: "comper a bruha." Na prome lugar mi no ta comprende ta kiko ta e necesidad di sinta lesa tur e panfletanan di GABA, ya cu mainta mi a duna un relato completo, kiko a transcuri e prome dia cu nos tabata en contacto te na e momento aki. Pero ya cu ela haya bon di lesa cierto panfletanan, mi tambe tin cierto comentario mas lew pa duna. Por ehempel den e panfleta di 26 di november señor Yarzagaray ta cita, e actitud completamente negativo, segun GABA, di Bestuurscollege. Mi a splica awe mainta cu e atardi ey nos a parti for di otro cu e combenio cu GABA ta bay papia cu su miembronan pa haci tur su posibilidad pa evita un strike. Señor Yarzagaray no a lesa un panfleta di e mes dia 26, cu a sali prome cu e panfleta cu ela cita, tambe unda GABA ta pidi por escrito su miembronan pa mantene tranquilidad. E panfleta ey notablemente mi a falté den e citacion di señor Yarzagaray. Awor nos ta comprende con cierto hendenan ta haya un informacion di solamente un banda y cu ta danja henter e imagen, y cu ta haci nan expresa e opinionnan cu ta basá ariba nada. GABA ta combini cu nos cu e ta bay papia cu su miembronan pa calma nan y pa evita un welga, anto e actitud di Bestuurscollege no por tabata negativo mas. Pero esaki ta solamente pa clarificacion. Señor Yarzagaray ta cita un otro panfleta, unda cu GABA ta bisa cu Bestuurscollege ta sconde tras di lomba di huez. Pero señor Yarzagaray a stop di cita panfleta net na unda cu GABA ta cuminsa bisa su miembronan cu en todo caso nan lo respeta e desicion di huez, y en todo caso, despues di desicion di huez, nan lo bay traha. Señor Presidente, esaki nan ta discrepancianan serio cu ta afecta e opinion publico, cu ta trose e berdad, y cu ta duna henteramente un impresion diferente di loke berdaderamente a sosode. Señor Yarzagaray a puntra tambe ki cifra a worde usá pa determiná aumentonan grandi cu a sosode den pasado, e ta menciona por ehempel aumentonan di salario di ministronan y di otro funcionarionan. Notablementemi a falta den su opsomming di funcionnan, e situacion di miembro di Staten, por ehempel mi no por responde pa esunnan cu ta di Gobierno Central y esunnan, locual ta pertenece na e gobierno insular, mi por bisa si cu bo no por haci un comparacion den tur caso, pa motibo cu tin aumentonan cu a tuma lugar ariba otro base cu ariba costo di bida. Y mi ta sigur cu e aumentonan pa tur, y pa motibo di costo di bida, tur ta ariba e mesun base. Pero naturalmente, por ehempel ora e presentiegeld pa miembronan di Eilandsraad, laga nos papia abiertamente, a worde aumentá, e no ta worde aumentá pa motibo di costo di bida.
Tambe señor Yarzagaray a puntra ki cifra a worde usá pa yega na e suma di f. 250.000,--, cu un aumento di 5% lo costa.

Esaki ta masha facil, aunke cu awor aki lo mi re-ahusta un tiki, pasobra cu nos tabata tin e oportunidad pa calcula cu mas exatitud. E cifra cu a worde tumá ta simplemente e percentage di nos pay-roll total. Mientras tanto nos por a calculá cu nos pay-roll total di aña pasá, tabata 4 miyon y 400 mil, cohe 5% di esey, bo ta haya f. 220.000,--, loke ta laba-laba cu 1/4 miyon. Pues laga nos, awor cu nos tin e informacion mas corecto, nos ta re-ahusté na f. 220.000,-- y e base cu nos a cohe ta simplemente percentage.

Tambe señor Yarzagaray ta bisa na dado momento den su exposicion cu na Hulanda e minimum loon ta f. 600,--. Señor Presidente, enberdad, pero f. 600,-- Hulandes, loke ta mitar di f. 600,-- aki, esey no a worde specificá. Y siendo cu nos a ahusta nos minimum loon pa nos trahadornan di gobierno ariba f. 2,-- pa ora, y calculando cu obrero ta traha 40 ora pa siman, lagé y cohe na un luna, rond é ariba 4 siman, ta 160 ora na f.2,--, ta f. 320,--, cu ta f. 20,-- mas halto cu esun di Hulanda, unda en cambio e paridad di balor di e plaka no por worde compara directamente cu esun di nos.

Señor Presidente, tambe un impresion hopi erroneo, cu ta reina den e ultimo dianan aki, y cu a worde usá door di lidernan di sindicatonan cu nos, y tambe awe a worde usá dos, tres biaha den e Raad aki, ta e concepto cu e miembronan tin ultimo palabra. En berdad, miembronan di un organisacion tin e ultimo palabra pa medio di nan bestuur, sino e no ta un organisacion mas. Laga nos no gaña otro, y laga nos comprende otro bon. Nos no por trata cu 750 obrero di gobierno. Den pasado, tempo cu e obreronan no tabata tin representacion, tabata tin masha hopi critica. Gobierno no ta haci esaki, gobierno no ta haci esaya, pa motibo cu e hendenan no tin representacion, ta 750 hende tur hunto, sin ta organisá. Den un aña di tempo cu GABA a cuminsa cu su actividadnan, en efecto GABA ta exsisti desde 1964, pero un aña tin cu GABA ta activo. E organisacion aki a logra hopi pa su miembronan, hopi mas hopi cu si acaso e hendenan a keda sin organisacion. Pues e bestuur di GABA a mustra su utilidad. Y e utilidad aki, e frutonan cu e bestuur aki a logra pa su miembronan tabata posibel solamente door di nan presencia. Si e bestuur ey no tabata ta ey bon organisá y disipliná, ningun di e 750 obreronan lo a haya nada. Pues, mientras cu e miembronan tin e ultimo palabra, ta nan bestuur ta esun cu ta bay buska cos pa nan, manera nan ta bisa, ta nan bestuur ta esunnan cu ta drenta bataya, ta nan bestuur cu mester contra-decí e argumentonan di contra-partida, cu ta nan bestuur cu ta laat di anochi na trabao, ora cu e miembronan ta drumi. Pues naturalmente e miembronan tin e ultimo palabra via nan bestuur, nan ta eligi nan bestuur. Si nan no ta gusta nan bestuur nan ta baha nan bestuur. Pero semper bay ta keda cu e bestuur tin su responsabilidad, e bestuur ta e organo cu e miembronan ta autoriza pa deal pa nan. Y ta pa esey tambe e bestuur mester mester haya un cierto libertad di accion, e bestuur mester haya cierto derecho pa por haci compromisonan, anto e bestuur mester tuma e responsabilidad, ora cu e haci compromiso, e tin di bende e idea na su miembronan, convencé su miembronan di loke nan a logra ta husto y ta hustificá. Anto e ora e miembronan, si acaso e miembronan tin mihor idea, y ta kere cu un otro bestuur por a logra mas hopi pa nan, anto nan ta eligi un otro bestuur. Nos a mira den movimiento obrero varios bestuurnan a cambia den ultimo tempo, hasta segun mi, na fin di siman pasá, Ambtenarenbond su bestuur mas a tuma retiro den su totalidad voluntariamente. Esaki ta pasobra cu e bestuur probablemente ta di opinion cu e por, laga nos bisa, representa corectamente opinion cu ta biba den tur e sectornan di e miembronan cu e ta representá, asina e bestuur voluntariamente ta haci caminda pa e grupo por delega un otro bestuur pa papia na nan nomber. Hopi biaha tambe, Señor Presidente, comunidad por tende na radio cu Bestuurscollege a dicidi tal cos, salvo aprobacion di Eilandsraad, Bestuurscollege a haci tal combenio, salvo aprobacion di Eilandsraad. Esey ta mesun caso di e bondsbestuur cu su miembronan. Ora nos haci e compromiso ey, nos mester por sabi cu nos mester por convence e mayoria di Eilandsraad

cu nos tabata right. Y e dia cu nos faya di convence Eilandsraad, cu nos tabata right, y cu Eilandsraad no aproba e compromiso cu nos haci, anto e dia nos tur mester bay cas y nos mester buska otro trabao, pasobra ya e ora nos lo no tin e confianza di e miembronan cu ta nos tras. Y igualmente ta sosede ariba tereno di obrero.
Laga nos pone e rol di e miembronan den e propio perspectivo y comprende cu mientras miembronan ta forma nan organisacion, un organisacion no por exsisti si miembro igualmente, e organisacion no ta nifica nada-nada, si no tin un bestuur. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter. Even een rechtzetting van twee onwaarheden, cu tin un declaracion di FESINA, segun diputado Max Croes a trece padilanti ta un mentira.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, U kunt eigenlijk rechtzetten punten, die U aangaan, dus punten door U naar voren gebracht heb.

DE HEER G.F.CROES: Cu mi persona no a trece ningun proposicion encuanto revision di aumento di sueldonan di diputado, mi a trece abiertamente e proposicion pa duna tur ambtenaar f. 30,-- pa casá y f.24,-- pa soltero y wanta henter e revision di sueldo di ambtenaarnan y di diputadonan.

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lastima cu henter e reunion di awe-mainta y di awe-tardi a bay den un atmosfera di politica, unda cu cierto, kizas e palabra ta mucho grandi, acusacionnan ta worde haci, mehor dicho, unda cu cierto insinuacionnan ta worde hací di un persona na otro. Ya cu e reunion a principia asina, Señor Presidente, mi ta kere cu tabata dificil pa e otro miembronan abstené nan di un contesta ariba e insinuacionnan cu a worde hací na nan y vice versa. Fuera di insinuacion, manera mi ta comprende, tabata tin hasta mentira.
Señor Presidente, na un momento, segun mi tin entendí, señor de Kort a bisa cu mi persona lo a firma e presentielijst y a baha na awa. Mi no sabi si mi tin cu tuma señor de Kort na malo, amenos cu e lo bisami, pues cu kizas ela haci un ekibocacion.
Den e reunion di awe mainta señor Betico Croes a trece padilanti cu kizas ta bon pa lider di fraccion, señor Oduber, puntrami ki clase di pasonan mi ta tuma en coneccion cu reemplasamento di e werksternan, manera nos ta yama nan, e baridónan di oficina, di scool. Señor Presidente, ningun momento un persona a hunga o ló hunga politica ariba lomba di pober trahadornan manera werkster. Ningun momento mi persona lo bay screen e personanan cu kizas ta trahando na oficinanan of na scoolnan pa mi mira si nan ta A.V.P., si nan ta P.R.O., si nan ta P.I.A., si nan ta P.P.A. Na momento cu un persona, un señora, ta aplica pa un trabao como tal, ta nifica cu e persona aki ta den un necesidad. Mi no ta kere cu ta prudente y ni hustificá, Señor Presidente, pa bay hunga politica ariba lomba di tal persona. Y awe señor Betico Croes publicamente ta referi na mi persona cu como si fuera lo mi a haci esey. Señor Presidente, ora cu cierto cartanan ta drenta ariba un cu e otro werkster, naturalmente mester tin motibo, ora cu ta reemplasa un. Na un momento dado mi a hayami dilanti tres caso, unda cu e personanan aki door di nan hefe di departamento, of hefe di scool ta lagami sabi cu e personanan aki no ta cumpli cu nan trabao. No solamente e ta pone di tal forma, sino e ta mustrami cu fecha, tal dia e señora aki no a bin, si e no a bin, kizas tabata tin un motibo, pero si tabata tin un motibo mes, ta su deber, deber di cada hende cu ta emplea na un departamento, of na un empresa, ta su deber di laga e hefe sabi. Den e caso aki, tres caso, mi a haya cierto personanan cu den un que otro forma, cual forma mi no sabi,

DE VOORZITTER: De indiener van het voorstel krijgt de gelegenheid zijn voorstel nader toe te lichten.

DE HEER G.A.ODUBER: Punt van orde, Señor Presidente, ...

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mientras tanto cu un miembro di Raad tin palabra, un punt van orde por bin despues cu esun miembro a caba di papia.

DE VOORZITTER: Señor Croes no a cuminsa papia ainda ......

DE HEER G.F.CROES: Mi a dien in e motie, e proposicion, Señor Presidente, mi ta papiando. E interupcion ta pasobra mi a cana bay na les-senaar pa entrega e proposicion.

DE VOORZITTER: Señor Croes, señor Croes a pidimi ora cu señor Croes a entregami e mocion, pa haya e opotunidad pa licht é toe. Prome cu señor Croes a cuminsa licht é toe, un persona a pidi un punt van orde, e no ta interumpiendo señor Croes. Asina ta cu nada ta stroba un punt van orde awor aki, basta cu e ta un punt van orde; awor loke si mi kier bisa cu mi a ripara basta rato caba ta haciendo mal uso di punt van orde, y cu ta bin cu cos, cu no ta un punt van orde. Pa esey mi ta pidi boso cooperacion, sino esaki ta bira masha dificil.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, e punto di orden ta lo siguiente, cu awor cu nos a tende e proposicion di parti di A.V.P. y considerando tambe cu di mainta nos ta reuni aki nan, sin por a trece - ni tampoco e mocion aki ta trece un solucion den e caso - pa nos sugeri Bo pa aplasa e reunion aki di Eilandsraad y duna e dos partidonan concerní e oportunidad pa trece un solucion na e conflicto aki lo mas pronto cu ta posibel. Aplasa e reunion pa duna nan e chens pa mas pronto posibel trece un solucion na e conflicto aki. Pasobra di mainta tempran nos ta sinta papia politiek aki den y henter dia a bay perdí sin por a trece un solucion pa e obreronan.

DE VOORZITTER: Mijne heren, dit is een voorstel van orde van de heer Oduber. Mag ik vragen of het ondersteund wordt?

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, nee, Mijnheer de Voorzitter, dat kan niet, de andere ondertekenaars van de motie hebben niet eens het woord gevoerd. Hoe is het toch mogelijk dat iemand met andere motie komt en U vraagt ondersteuning?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, mag ik even uitspreken? De motie van de heer Oduber lijkt mij geen motie, maar een voorstel van orde. Het verzoek van de heer Oduber is om de vergadering te schorsen. Het voorstel van de heer Oduber is een voorstel van orde, dus het is geen motie zoals die van de heer Croes. Er zijn nu twee mogelijkheden. Bij artikel 20 staat dat de Voorzitter de vergadering kan schorsen voor een door hem te bepalen tijd, of kan sluiten, en dan is er nog een mogelijkheid, in de zin van artikel 22, lid 1: De Voorzitter kan te allen tijde het sluiten der beraadslagingen of de verdaging der beraadslagingen of der stemming over enig voorstel tot een volgende voorstellen. Over een dergelijk voorstel wordt niet beraadslaagd.
Ook een der leden kan een voorstel, als in het eerste lid bedoeld doen, mits twee andere leden zijn voorstel ondersteunen.
Wat ik de heer Oduber nu wil vragen is dit: is dit een voorstel ingevolge art. 20 of 22?

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi a caba di splika cu mi a puntra señor Oduber den ki sentido su proposicion ta y ela bisami cu su voorstel ta segun articulo 22, lid 1, cu ta bisa cu mester vota ariba dje'le. Esaki no ta desicion di mi, esaki ta di acuerdo cu e articulo.

Er ontstaat een grote opschudding onder het publiek in de publieke tribune. Het publiek verlaat en bloc de raadzaal, gevolgd door de fracties van de A.V.P. en de U.N.A.

De Voorzitter schorst de vergadering.

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Ik heropen de geschorste vergadering. Aan de orde is het voorstel van de heer Oduber, dat wordt ondersteund, in de zin van artikel 22, lid 1, om de beraadslagingen en de stemming over het voorstel van de heer Croes te verdagen tot een volgende vergadering.

Het voorstel van de heer Oduber wordt aangenomen met negen stemmen vóór en geen stemmen tegen.

LEDEN DIE VOOR STEMMEN: F.L.Maduro, J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, G.A.Oduber, D.Tromp, A.Falconi, E.R.Finck, V.Kock.

DE VOORZITTER: De beraadslagingen en stemming over het voorstel van de heer Croes worden dus verdaagd tot een volgende vergadering. Ik sluit hierbij de vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 5.45 u. n.m.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van

De Voorzitter,

De Sekretaris,

pero den un que otro forma, cu motibo, sin motibo, no a bin padilanti cu nan motibo na e hefe. Nan no a bisa pakiko nan a keda, y bo ta haya un lista asina grandi cu pruebas. Naturalmente pa e trabao ey sigi bay normalmente y cu e lugar ta worde tení limpi, te rekeri cu mester tin sí un persona cu ta cumpli cu su trabao. Y den e caso ey mi a reemplazá tres persona, sin base politica. Pasobra hasta a bay asina lew cu ora cu di nan a worde reemplazá, a resulta cu hasta, manera nos ta bisa aangetrouwd, e ta tocami na famiya. Eynan boso ta mira cu no ta bay mira, mi no ta bay yama fulan pa e check pami si e ta A.V.P., P.I.A. of P.R.O. Pa esey den e caso aki tabata seriamente hustificá, segun e hefenan cu a controla e damanan aki, y cu a haya cu e personan aki no ta cumpli cu nan trabao, Señor Presidente, esey ta pa aclaria locual señor Croes a bisa, pa no crea un mal impresion, como si fuera, manera nan ta bisa na Papiamento, cu lo mi ta "pasa machete".
Señor Guzman Croes, lastimamente e no ta aki den, na un momento dado a tira palabra, unda cu e ta bisa, cu mi a enfatisá, como si fuera señor Max Croes lo a elogia e trabao di A.V.P. Señor Presidente, mi a enfantisá solamente e hecho cu awor aki sí nos por conclui cu henter dia nos a hunga politica aki den, abase di un welga di obrero. Y no ta combini ningun obrero, ningun persona pa hunga politica ariba nan lomba. Nomas nos a bin aki den pa mira si acaso e reunion di awe por yuda Bestuurscollege cu GABA yega mas acerca. Te na e momento aki nos no a yega asina lew. Pa esey mi ta spera cu, manera nos a decalara caba, señor Max Croes a declara aki den, cu te ainda a canalnan ta habri pa nos sigi delibera cu GABA. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, mi por a haya un clarificacion chikito ariba e splicacion di señor Alders. Un pregunta chikito, cu si acaso e shon cu a worde kitá for di trabao, cu a resulta ta su famiya, si e tin un ruman homber, cu a yega di dal señor Alders?

DE HEER J.A.C.ALDERS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esaki no tin nada di haber cu e reunion aki, danki.

DE HEER O.B.ARENDS,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor de Kort a haci un pregunta na mi, tocante di e voorstellen cu Bestuurscollege a haci na GABA. ~~Ariba su pregunta mi kier a contesta señor de Kort cu actualmente e nego~~sacionnan cu GABA ta andando y segun mi, ta prematuro pa nos trece nan den publico. Masha danki.

DE VOORZITTER: Nu zijn wij gekomen aan het einde van de tweede ronde en er is thans aan de orde de motie, aangekondigd door de heer B.Croes en daarna de heer Oduber, die ook een motie zou hebben!

DE HEER.G.F.CROES:Señor Presidente, mi kier a cuminsa pa lesa e proposicion na Bestuurscollege pa soluciona e problema den e conflicto actual entre Bestuurscollege y e miembronan di GABA. E ta firmá pa mi persona, señor Efrain de Kort, señor Apolonio Werleman y señor Daniël Leo. Na prome lugar e proposicion aki ta contene 3% back-pay pa e periodo prome di december di aña 1969 te 30 di november di aña 1970, alabez aumento di kerstbonus, manera a ser proponé den un reunion un siman y mei pasá, di f. 55,-- te f.100,-- casá, y di f. 40,-- te f. 75,-- pa soltero. E 3% back-pay y aumento di kerstbonus ta contene un aumento mas of menos di 5%. Ta nifica cu e obreronan aki lo haya fuera di nan kerstbonus normal, nan lo haya un back-pay di mas of menos 5% di nan sueldo anual na e momento cu e worde aprobá. Fuera di esey, entrante prome di december 1970, un re-ahustamento di sueldo, un aumento di sueldo di 5%. Punto number cuater, paga tur e dianan di welga na tur obrero.

DE HEER G.A.ODUBER: Mijnheer de Voorzitter, het is een voorstel van orde volgens artikel 22.

DE VOORZITTER: Volgens artikel 22, daarom heb ik U gevraagd of Uw voorstel ondersteund wordt, want volgens het artikel moet het voorstel ondersteund worden door twee leden.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, voor de goede gang van zaken moeten toch de indieners van een motie eerst het woord hebben gevoerd en als zij dan met een voorstel van orde willen komen, dan zou ik daar geen bezwaar tegen hebben.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, er staat in het Reglement van orde dat men te allen tijde kan komen met een voorstel van orde, artikel 15, te allen tijde. Dus aan de orde is thans een voorstel van orde, niet een motie, in de zin artikel 22, lid 1, gedaan door het lid Oduber en ondersteund door twee leden.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, anto tur e consecuencia ta pa responsabilidad ý di fraccion di P.P.A. ý Bestuurscollege y Bo persona, cu no ta duna nos e oportunidad di trata nos mocion, pasobra nos mocion ta e solucion di e problema aki.

DE VOORZITTER: Señor Croes, e proposicion aki no ta bin di mi, y ami no a traha e Reglement van orde aki. Ta mi deber y ta e unico forma cu mi tin di haci ta tenemi na Reglement van orde, cu ta bisa den artikel 22, manera mi a caba di lesé. Unabes cu un miembro haci uso di e articulo aki, mi tin cu trece pa votacion.

DE HEER G.A.ODUBER: Mi kier a aclara algo, cu e mocion di señor Betico Croes y otro no ta trece un solucion necesariamente den e conflicto aki. E por ta solamente un sugerencia pa Bestuurscollege pa bay traha ariba. Esaki ta un punto masha concreto, pasobra ni maske en caso cu e mocion worde acceptá, nan por impone e Bestuurscollege, ehecuté ni impone GABA accepte y tambe mi kier a aclarea cu nos no ta kita deliberacion ariba e mocion aki, nada mas nos ta pidi Bo pa schors e reunion pa duna e dos partidanan tempo pa haci un solucion concreto y sano y lo mas pronto cu ta posibel pa soluciona e conflicto aki. Ya nos tur tabata tin dos ronde caba pa aclarea e asunto.

DE HEER C.BOEKHOUDT: Punt van orde, Señor Presidente, mi kier a puntra si esaki ta algo nobo pa e Raad aki nan, pasobra e ta crea un precedente, pa motibo cu di awor en adelante ki ora cu bin cu un proposicion adilanti ariba mesa, ta bin cu un voorstel van orde, cu ta casi anula cualkier otro proposicion.

DE VOORZITTER: Señor Boekhoudt, esaki no ta nada nobo. E dia cu e Reglement van Orde aki a worde trahá na aña 1960, e ta pará den articulo 22. Loke por ta nobo ta cu ningun miembro a haci uso di dje'le. Mi kier menciona tambe e último zin di articulo 22, lid 1, na unda cu e ta bisa: over een dergelijk voorstel wordt niet beraadslaagd. Pa esey mi no por habri beraadslaging riba esaki y pesey mi tin di trecé den votación.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, señor Oduber a pidi pa bo schors e reunion, e no a pidi pa bo trece pa votacion.